

# medierea tehnică și artă

Nr. 23 • August 2012  
Anul 2 • Nr. 11



## Aurora Cîrlig mediator, CMRNV Cluj

» Eficacitatea medierii în procesul civil	4	» Ghidul mediatorului profesionist	17
» Effectiveness of Mediation in Civil Trial		» The Guidebook of Professional Mediator	
» Mediatorul și misiunea sa	6	» Medierea în cauzele penale	26
» A Mediator and His/Her Mission		» Mediation in Penal Causes	
» S-a urnit căruța medierii!	10	» Taxele aplicate mediatorilor	28
» Mediation Cart Has Moved!		» The Taxes That the Mediators Have to Pay	
» Argumente pro mediere	16	» Medierea și noul cod de procedură civilă	30
» Pro Mediation Arguments		» Mediation and The New Civil Procedure Code	

Fondată de FMMM în octombrie 2010, este singura revistă profesională de mediere din Europa. Tipărită lunar, se distribuie gratuit în peste 100 de locații în România (organizații profesionale ale mediatorilor, instanțe de judecată, primării, universități, Biblioteca Centrală Universitară, Institutul Național de Magistratură, Consiliul Superior al Magistraturii, Ministerul Justiției și.a.m.d.), precum și către organizații internaționale de ADR din Marea Britanie, Belgia, Olanda, Franța și S.U.A. Începând cu numărul 6 din anul I, luna martie 2011, apare în ediție bilingvă, română-engleză.

Scoala de Formare în Mediere Mugur Mitroi mulțumește colaboratorilor revistei și asigură cititorii de continuarea aparițiilor de calitate.

[office@mediereatehniciasiarta.ro](mailto:office@mediereatehniciasiarta.ro)  
[www.mediereatehniciasiarta.ro](http://www.mediereatehniciasiarta.ro)

Established by FMMM Romania Mediation Training School in October 2010, the only professional mediation magazine in Europe. With monthly issues, it is spread for free in over 100 locations in Romania (professional organizations of mediators, court rooms, city halls, universities, University Central Library, National Magistracy Institute, Magistracy Superior Council, Ministry of Justice a.o.) as well as in international ADR institutions in Great Britain, Belgium, Holland, France and the US. Starting the 6th issue released in March 2011, the magazine becomes bilingual, Romanian and English.

FMMM Romania Mediation Training School thanks the collaborators of the magazine and assures the readers on the following qualitative issues.

[office@mediereatehniciasiarta.ro](mailto:office@mediereatehniciasiarta.ro)  
[www.mediereatehniciasiarta.ro](http://www.mediereatehniciasiarta.ro)

# Școala de formare în mediere



# fmmm.ro mugur mitroi

[www.fmmm.ro](http://www.fmmm.ro)  
[office@fmmm.ro](mailto:office@fmmm.ro)  
+40 753 103 613

**ȘCOALA DE FORMARE ÎN MEDIERE MUGUR MITROI** este certificată de organizații de referință din domeniul ADR: Federal Mediation and Conciliation Service, Washington DC, S.U.A. și The Lord Slynn of Hadley European Law Foundation Londra, Marea Britanie.

Scoala organizează cursuri de formare inițială a mediatorilor, autorizate de Consiliul de Mediere din România în baza legii nr. 192/2006 privind medierea. Cursul cu durata de 80 de ore se desfășoară pe parcursul a 2 săptămâni; participantii primesc la începutul cursului kit-ul complet ce conține: manualul cursantului pe suport de hârtie, formatul electronic al cursului, modelul de formulistică necesar desfășurării profesiei de mediator și cele două aparitii editoriale "Ghidul Mediatorului Profesionist" și „Mediere și Conflict” (autor Mugur Bogdan Mitroi).

Scoala desfășoară, de asemenea, cursuri de tehnici avansate în mediere cu următoarele teme: Managementul Conflictului, Comunicare pentru Practica Medierii, Elemente Esentiale de Drept Necesare Mediatorului. Cursurile sunt acreditate de Consiliul de Mediere din România cu 16 ore de formare continuă.

Colaborarea cu organizațiile internaționale ADR s-a materializat în organizarea de cursuri de tehnici avansate în mediere cu participarea unor traineri recunoscuți în domeniu precum Eileen B. Hoffman, Linda I. Lazarus, Sir Henry Brooke, Paul Randolph, Spenser Hilliard.

Certificările acordate de Federal Mediation and Conciliation Service și The Lord Slynn of Hadley European Law Foundation formatorilor scolii și cursurilor organizate de aceasta asigură posibilitatea mediatorilor de a se autoriza atât în Europa, cât și în S.U.A., pregătirea acestora fiind acreditată la standarde internaționale.

În domeniul de Training organizational – instrumente de management, FMMM dezvoltă programe personalizate, subsumate eficienței manageriale și realizării obiectivelor de business. Programele propuse antrenează aceste competente necesare într-un mod practic și aplicat: Managementul conflictului; Dinamica disputelor. Proceduri de evaluare și gestionare; Comunicare de business.

[office@fmmm.ro](mailto:office@fmmm.ro)  
[www.fmmm.ro](http://www.fmmm.ro)

**SCOALA DE FORMARE IN MEDIERE MUGUR MITROI** is certified by landmark organizations in ADR area: Federal Mediation and Conciliation Service, Washington DC, USA and The Lord Slynn of Hadley European Law Foundation London, Great Britain.

The school organizes courses for initial training of mediators, authorized by the Mediation Council in Romania based on law 192/2006 on mediation. The course that lasts 80 hours is spread over a period of 2 weeks; the participants receive at the beginning of the classes the complete kit comprising: the written manual for the attendee, the electronic version of the course, the model of documents necessary for practicing the mediator profession and the two volumes: "The Guidebook of Professional Mediator" and „Mediation and Conflict" (written by Mugur Bogdan Mitroi).

The School also provides courses on advanced techniques in mediation, with the following topics: conflict management, communication for mediation practice, essential law elements necessary for a mediator. The courses are accredited by the Mediation Council in Romania with 16 hours of continuous training.

The collaboration with international ADR organizations materialized in the configuration of courses on advanced mediation techniques, with the participation of famous trainers in the field, such as Eileen B. Hoffman, Linda I. Lazarus, Sir Henry Brooke, Paul Randolph, Spenser Hilliard. Certifications granted by the Federal Mediation and Conciliation Service and The Lord Slynn of Hadley European Law Foundation to School's trainers and to courses organized by it give the mediators the chance to become certified both in Europe and in the US, their training being accredited at international standards.

In organizational training-management instruments, FMMM develops customized programs, falling into managerial efficiency and achieving business targets. The programs proposed teach these necessary components in a practical and applied manner: conflict management, dispute dynamics, evaluation and management dynamics; business communication.

[office@fmmm.ro](mailto:office@fmmm.ro)  
[www.fmmm.ro](http://www.fmmm.ro)

# CUPRINS

<b>EFICACITATEA MEDIERII ÎN PROCESUL CIVIL.....</b>	<b>4</b>
<i>Aurora Cîrlig</i>	
<b>MEDIEREA – SOLUȚIE ALTERNATIVĂ LA JUSTIȚIE .....</b>	<b>5</b>
<i>Lelia-Isabelle Bako</i>	
<b>MEDIATORUL ȘI MISIUNEA SA.....</b>	<b>6</b>
<i>Marius Benda</i>	
<b>ASCULTAREA ACTIVĂ – TEHNICĂ DE SUCCES ÎN MEDIERE!.....</b>	<b>8</b>
<i>Marinela Rotariu</i>	
<b>S-A URNIT CĂRUȚA MEDIERII!.....</b>	<b>10</b>
<i>Daniel Sturz</i>	
<b>MEDIEREA CA O NECESSITATE ÎN RESTABILIREA COMUNICĂRII .....</b>	<b>12</b>
<i>Dana Simona Vaștag</i>	
<b>MEDIEREA – POARTA CĂTRE O SOLUȚIE VIITOARE .....</b>	<b>13</b>
<i>Spătaru Ionela</i>	
<b>DESPRE CUSTODIA ASUPRA COPILULUI – PLAN PARENTAL PRIN MEDIERE .....</b>	<b>14</b>
<i>Spătaru Ionela</i>	
<b>ARGUMENTE PRO MEDIERE .....</b>	<b>16</b>
<i>Tănăsă Gabriel George</i>	
<b>GHIDUL MEDIATORULUI PROFESIONIST .....</b>	<b>17</b>
<i>Mugur Mitroi</i>	
<b>MEDIEREA ÎN CAUZELE PENALE. UTIL PENTRU MEDIATORI .....</b>	<b>26</b>
<i>Ioan-Luca Vlad</i>	
<b>TAXELE APLICATE MEDIATORILOR SE ÎNTORC LA MEDIATORI. DESCENTRALIZAREA ATRIBUȚIILOR CONSILIULUI DE MEDIERE DIN ROMÂNIA – PROPUNERE .....</b>	<b>28</b>
<i>Mugur Mitroi</i>	
<b>MEDIEREA ȘI NOUL COD DE PROCEDURĂ CIVILĂ .....</b>	<b>30</b>
<i>Liliana Tudose</i>	
<b>NEWSLETTER CENTRUL DE MEDIERE PLOIEȘTI - CAMPAÑIE DE INFORMARE ASUPRA MEDIERII .....</b>	<b>34</b>
<i>Anda Păușan</i>	
<b>PROGRAM DE ACȚIUNI COMUNE. UNMR, AMB, CMO, CMB .....</b>	<b>36</b>

# CONTENTS

<b>EFFECTIVENESS OF MEDIATION IN CIVIL TRIAL.....</b>	<b>4</b>
<i>Aurora Cîrlig</i>	
<b>MEDIATION – ALTERNATIVE SOLUTION TO JUSTICE .....</b>	<b>5</b>
<i>Lelia-Isabelle Bako</i>	
<b>A MEDIATOR AND HIS/HER MISSION .....</b>	<b>6</b>
<i>Marius Benda</i>	
<b>ACTIVE LISTENING – SUCCESSFUL TECHNIQUE IN MEDIATION! .....</b>	<b>8</b>
<i>Marinela Rotariu</i>	
<b>MEDIATION CART HAS MOVED! .....</b>	<b>10</b>
<i>Daniel Sturz</i>	
<b>MEDIATION AS A NECESSITY TO RESTORE COMMUNICATION.....</b>	<b>12</b>
<i>Dana Simona Vaștag</i>	
<b>MEDIATION – THE GATE TO A FUTURE SOLUTION .....</b>	<b>13</b>
<i>Spătaru Ionela</i>	
<b>ABOUT CUSTODY OF CHILD – PARENTAL PLAN THROUGH MEDIATION .....</b>	<b>14</b>
<i>Spătaru Ionela</i>	
<b>PRO MEDIATION ARGUMENTS .....</b>	<b>16</b>
<i>Tănăsă Gabriel George</i>	
<b>THE GUIDEBOOK OF PROFESSIONAL MEDIATOR .....</b>	<b>17</b>
<i>Mugur Mitroi</i>	
<b>MEDIATION IN PENAL CAUSES. USEFUL FOR MEDIATORS .....</b>	<b>26</b>
<i>Ioan-Luca Vlad</i>	
<b>THE TAXES THAT THE MEDIATORS HAVE TO PAY RETURN TO THE MEDIATORS. THE DESCENTRALIZATION OF THE ROMANIAN MEDIATION COUNCIL'S RESPONSIBILITIES – PROPOSAL .....</b>	<b>28</b>
<i>Mugur Mitroi</i>	
<b>MEDIATION AND THE NEW CIVIL PROCEDURE CODE .....</b>	<b>30</b>
<i>Liliana Tudose</i>	
<b>NEWSLETTER OF THE CENTRE OF MEDIATION PLOIEȘTI - INFORMATION CAMPAIGN ON MEDIATION.....</b>	<b>34</b>
<i>Anda Păușan</i>	
<b>JOINT ACTIONS PROGRAMME. UNMR, AMB, CMO, CMB .....</b>	<b>36</b>

# medierea tehnică și artă

[www.MediereaTehnicaSiArta.ro](http://www.MediereaTehnicaSiArta.ro) | [www.PortalMediere.ro](http://www.PortalMediere.ro) | [www.MediereTV.ro](http://www.MediereTV.ro)

## Colectivul de redacție:

**Mugur Mitroi** – coordonator, **Mădălina Calcan** – redactor șef

**Lucia Ana Maria Zaharia** – magistrat, coordonator secțiunea „Magistrații despre mediare”  
**Elena Necula** – traducător

**Valentin Rădulescu** – layout și tehnoredactare

Tipar: **EURO PRINT COMPANY S.R.L.** Buzău | 0338.101.253 | [europrint2006@yahoo.com](mailto:europrint2006@yahoo.com)  
**S.C. FMMM S.R.L.**

## EFICACITATEA MEDIERII ÎN PROCESUL CIVIL

**D**atorită evoluției, pe care medierea a cunoscut-o de-a lungul timpului, definițiile acestui concept în literatura de specialitate au rămas o formă nefinisată, și adesea contestată.

Definiții și concepe sunt multe, dar în esență arată același lucru: medierea este o modalitate voluntară de soluționare a conflictelor pe cale amabilă prin intermediul specializat în condiții de neutralitate, imparțialitate și confidențialitate - (definiția din Legea 192/2006).

Jean-Louis Lascoux – inițiator WikiMediator, formator în mediere, autorul sistematic a modelului centrat pe persoană și interacțiunile în comunicare – spune că medierea este un răspuns firesc la evoluția societății și formează un întreg coherent (Publisher mediatori, 2007).

Bernard Lamizet – Prof. Institutul de Studii Politice din Lyon – consideră că este foarte importantă, dimensiunea socială majoră, care stă la baza, individuală și colectivă a cetățeniei noastre (Medierea Culturii 2004, ed.Harmattan-Paris). Medierea este o paradigmă, reprezentând, ca și alte paradigmă (timp, spațiu, comunicare, informații, globalizare ...), un punct de întâlnire a mai multor discipline a căror combinație duce la o înțelegere bogată și nuanțată a lumii și a comportamentului uman.

O atenție deosebită a fost acordată la conceptele dezvoltate de Guido Calogero – filozof, Filosofia Dialogului, Milano 1962 – dialogul între oameni, între popoare și culturi, în care soluția propusă, este pluralitatea culturilor în civilizația modernă și contemporană.

Jean-Francois Six – Președinte al Centrului de Mediere Națională din Paris – Mediere 2002 – spune că medierea este un tip de relații sociale, în condițiile în care respectul pentru identitatea actorilor sociali are propria lor coerență, valoarea proprie, născută dintr-un trecut și o istorie. Literatura de specialitate susține teoria medierii, îi datorează mult lui Six, care păstrează valoarea și îi dezvăluie toate laturile. O definiție generală de mediere trebuie să ia în considerare faptul că există patru tipuri de mediere, primele două – nașterea sau renășterea legăturii, iar celelalte două pentru abordarea conflictelor.

Hilary Cremin, Prof. Universitatea din Cambridge, consideră

că medierea, ca formă de soluționare a conflictului este veche, dat fiind faptul că rădăcinile medierii s-au extins în multe culturi și religii ale lumii. Medierea a avut o mare practică în Asia și Africa, metoda tradițională de rezolvare a conflictelor.

Popularitatea medierii a crescut în Statele Unite, în anii '70, și de acolo în Australia, Canada și unui terț în calitate de mediator specializat în condiții de neutralitate, imparțialitate și confidențialitate - (definiția din Legea 192/2006).

Statele americane au fost obligate să sprijine medierea, recunoașterea statutului său și asigurarea unui sistem de înregistrare a acordurilor obținute prin mediere.

În Marea Britanie, ca urmare a reformei Woolf (1999), instanța este privită ca un mecanism final de soluționare a litigiilor, iar medierea a devenit principala modalitate de a rezolva.

Franța – Medierea în afaceri este lansată în domeniul justiției penale, o alternativă la urmărirea penală și cunosând o adevărată evoluție în familie.

Germania – Medierea a fost pusă în aplicare prin intermediul unor programe finanțate de stat în implementarea metodelor democratice de gădire.

În China, adoptarea medierii a stat în etica Confucianistă, și în istoria sistemului juridic chinez.

În Țările de Jos, termenul de mediere, a apărut inițial la începutul anilor 1990 și a devenit parte din limbajul juridic. Medierea este aplicată cu succes în afara sărilor de judecată, fără a fi reglementată prin lege, ci direct de către judecători.

Ce distinge medierea de la alte metode de rezolvare a conflictelor?

Ceea ce distinge medierea de la alte modalități de rezolvare a conflictelor, este facilitarea accesării neutralității, caracterul voluntar și informarea. Ca o metodă de soluționare a conflictelor pe cale amabilă, medierea se poate îmbunătăți, climatul social actual din România. Vorbim de un nivel instituțional pentru a îmbunătăți comunicarea între instituțiile statului și cetățenii.

Medierea ar putea ajuta instanțele de judecată și societate?

Medierea este mai puțin strânsă și costisitoare decât abordarea clasică de soluționare a litigiilor, bazată pe principiul WIN-WIN, medierea nu face diferență dintre părți, toți cei implicați având numai beneficii în urma mediierii. Pentru instanță, medierea

## EFFECTIVENESS OF MEDIATION IN CIVIL TRIAL

**B**ecause of evolution, which flict. He knew mediation over time, definitions of this concept in the literature remained an unfinished form, is often disputed.

Definitions and concepts are many but basically looks the same: mediation is a voluntary way to resolve conflicts amiably through a third party as mediator specializing in conditions of neutrality, impartiality and confidentiality - (definition of the Law 192/2006).

Jean-Louis Lascoux – WikiMediator initiator, form of mediation, the author systematically model and person-centered interactions in communication - say that mediation is a natural response to the evolution of society and form a coherent whole (mediators Publishers, 2007).

Bernard Lamizet – Prof. Institute of Political Studies of Lyon

- believes that it is very important, major social, underlying also individual and collective dimension of our citizenship (Mediation of Culture 2004, ed.Harmattan-Paris).

Mediation is a paradigm, representing, like other paradigms (time, space, communication, paradoxically, information, globalization ...), a meeting point of several disciplines whose combination results in a rich and nuanced understanding of the world and human behavior.

Special attention was paid to concepts developed by Guido Calogero – philosopher, Philosophy of dialogue, Milan 1962 – the dialogue between people and between peoples and cultures in which the original solution proposed plurality of cultures into the modern and contemporary civilization.

Jean-Francois Six – President of the National Mediation Centre in Paris – Mediation 2002 – says that mediation is a type of social relationship only in so far as it is seen that in the conditions of respect for the identity of social actors who have their own consistency, own value, born of a building and a history. The literature supports the theory of mediation, owes much of Six,

which preserves the value and it reveals all sides. A general definition of mediation must take into account that there are four types of mediation, the first two for the birth or rebirth of a link, the other two for addressing con-

Hilary Cremin, Prof. Cambridge University, believes that mediation, regarded as a form of conflict resolution is passed, given the fact that the roots of mediation, extending in many cultures and religions of the world. Mediation had a large practice in Asia and Africa, the traditional method of conflict resolution.

The popularity of mediation has grown in the U.S. in the 70s, and from there to Australia, Canada and then Europe.

American states were obliged to support mediation, recognizing its status and ensuring a system of registration of agreements reached through mediation.

In the UK, following the reform Woolf (1999), the court is regarded as a final dispute resolution mechanism, and mediation has become the main way to solve them.

France – Mediation in business are launched, and in criminal justice, an alternative to criminal prosecution and knowing a true evolution in the family.

Germany – mediation was implemented through state funded programs to implement democratic methods of thinking.

In China, the adoption of mediation was Confucian ethics, and history of the Chinese legal system.

In the Netherlands, the term mediation, originally appeared

in the early 1990s and became part of the legal language. Successfully apply mediation outside the court rooms and that without being regulated by law but by the judges directly.

What distinguishes mediation from other methods of conflict resolution?

What distinguishes mediation from other ways of resolving conflicts, is its neutral facilitation, voluntary and informal nature of it. As a method of resolving conflicts amicably, mediation can actually improve the current social climate in Romania. We spoke to an institutional level to improve communication among state institutions and citizens.

The mediation could help courts and society?

Mediation is less stressful and costly than litigation path approach, based on win-win principle, mediation would not make any of the parties or winner overcome all those involved having only benefit from mediation. For

are avantajul de a degreva, de a îmbunătății calitatea actului de justiție, reducerea costurilor și a cheltuielilor acestora.

Zeno Șuștac, mediator și vicepreședinte al Consiliului de mediere, a declarat că medierea este arta prin care o persoană instruită în mediere, ajuta părțile să transforme conflictul în înțelegere.

Explicăm lucrurile, dar oamenii înțeleg?

Suntem încă prea departe pentru a rezolva toate problemele prin sugestia bunului simț, acestea urmăză să fie discutate în dezbateri sociologice. Atunci când ne credem eliberăți de acesta, instanța impune calea, fără să-l realizeze. (Durkheim, Regulile de metoda sociologică, 2002). ■

#### AURORA CÎRLIG

*Centrul Mediatorilor din Regiunea de Nord-Vest Cluj*

the courts, mediation has the advantage of relieving, improving the quality of justice, lower their costs and expenses.

Zeno Sustac, mediator and vice president of the Mediation Council, said that mediation is the art by which a person trained in mediation, help parties to transform conflict into understanding.

Explain things, but people understand it?

We are still far too used to solve all problems by common sense suggestions to be taken away from sociological debates.

When we believe release him, the court impose our way without even realizing it (Durkheim, Rules of Sociological Method, 2002). ■

#### AURORA CÎRLIG

*Centrul Mediatorilor din Regiunea de Nord-Vest Cluj*

## MEDIEREA – SOLUȚIE ALTERNATIVĂ LA JUSTIȚIE

**C**onform Legii 192/2006 – "Medierea reprezintă o modalitate de soluționare a conflictelor pe cale amabilă, cu ajutorul unei trete persoane specializate în calitate de mediator, în condiții de neutralitate, imparțialitate, confidențialitate și având liberul consimtamant al partilor."

Tinând cont de definiția oferita de legea română în vigoare, trebuie să accentuam rolul pe care trebuie să îl castige practica medierii în cadrul societății din România, acest deziderat putându-se realiza printr-o implicare a tuturor mediatorilor autorizați într-o campanie de informare a societății românești contemporane, campanie care să ofere informații mai clare și mai complete referitoare la ce înseamnă medierea și cui se adresează ea.

Procedura medierii a fost lăsata în România abia în anul 2006 și desigur ea oferă multiple avantaje justificabilei români, dar și persoanelor care se află în diverse conflicte, totuși ea nu se aplică la nivelul cerut de situația existentă în țara noastră.

Obiectul medierii poate fi constituit de: elemente din dreptul familiei, dreptul comercial, conflicte locative, dreptul muncii, conflicte de proprietate, dreptul succesiunilor, protecția consumatorilor; săvârșirea unor infracțiuni, pentru care, potrivit legii, retragerea plângerii prealabile sau împăcarea părților în lătură răspunderea penală.

Nu pot face obiectul medierii: litigiile de muncă, cu excepția celor care fac parte din categoria conflictelor de drepturi de care părțile pot dispune din cadrul conflictelor de muncă, drepturile strict personale (cum ar fi cele privind privind statutul persoanei), orice alte drepturi de care părțile nu pot dispune prin con-

venție sau orice alt mod admis de lege.

Societatea românească trebuie să cunoască avantajele medierii deoarece aceasta procedură conduce la salvarea de timp, de bani și le oferă justificabililor posibilitatea găsirii unor soluții care să le raspundă nevoilor acestora. Prin procedura medierii se pot evita cheltuielile de judecata, plata taxelor de timbru și alte cheltuieli. De asemenea, prin mediere se dă înțelete de mediere se desfășoară în momentul să îl locul stabilit de comun acord între partile implicate și mediatorul conflictului.

Cu ajutorul procedurii de mediere se obține evitarea expunerii problemelor (uneori intime) care stau la baza conflictelor, probleme care în cadrul proceselor dasfășurate în cadrul instantei sunt prezente în fața tuturor celor prezenti într-o sala de judecata.

Este important de reținut faptul că mediatorul nu judeca, nu el este cel care oferă soluții pe care apoi să le impună partilor, ci mediatorul este persoana care asculta partile și le incurajează spre un dialog constructiv. Mediatorul are un rol de facilitator care reinnoaște filul dialogului dintre partile prezente la sesiunea de mediere.

Un element important al procesului de mediere este caracterul voluntar al acesteia, el constând în faptul că partile sunt acele care vin din propria inițiativa la mediator și împreună cu acesta încearcă să redescopere caile dialogului.

În prezent în instanțele de judecata din România se află pe rol peste patru milioane de procese în care justificabilii au teză sa le fie oferite deciziile judecătoresti. Datorită acestuia, număr foarte ridicat de dosa-

## MEDIATION – ALTERNATIVE SOLUTION TO JUSTICE

**A**ccording to Law 192/2006 – "Mediation represents a way of solving conflicts amicably, with the help of a third party specialized as a mediator, in conditions of neutrality, impartiality, confidentiality and with the free consent of parties".

Given the definition offered by the Romanian law in force, we should emphasize the role that the practice of mediation has to win in the society of Romania, and this goal can be achieved through involvement of all certified mediators in a campaign

consumer protection, crimes, for which, by law, withdrawal of prior complaint or parties' reconciliation remove the criminal liability.

Mediation cannot be applied to: labor disputes, except those belonging to the conflict of rights that the parties may have within labor disputes, strictly personal rights (such as those regarding the status of a person), any other rights the parties cannot hold by agreement or by other way permitted by law.

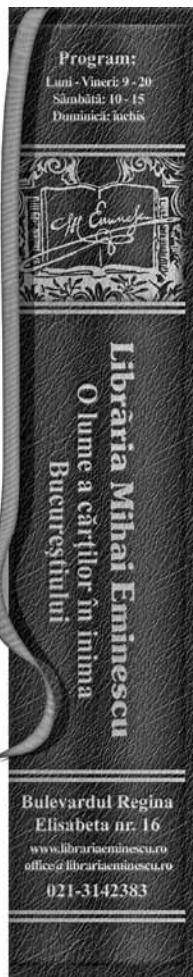
The Romanian society should be aware of the advantages of mediation because this procedure leads to time and money savings and offers the justice seekers the possibility to find solutions that meet their needs. By mediation procedure, legal fees, stamp duties and other expenses can be avoided. Also, mediation sessions take place at the time and place agreed by the parties and mediator.

Through mediation procedure, there is avoided an exposure of problems (sometimes intimate) that constitute the conflict, issues which are exposed to everybody attending a court trial.

It is important to note that the mediator does not judge, he is not offering solutions to the parties or impose on them, but the mediator is the person who listens to the parties and encourages them to constructive dialogue. The mediator has a facilitator role to rekindle dialogue between the parties attending the mediation session.

An important element of the mediation process is its voluntary nature, namely the parties are those who come on their own to a mediator and together with him, try to reopen dialogue.

Currently four million lawsuits are pending in the courts



Bulevardul Regina Elisabeta nr. 16  
www.librarieminescu.ro  
office@librarieminescu.ro  
021-3142383

re instantele din Romania sunt extrem de aglomerate, iar acest lucru conduce la termene foarte lungi de solutionare a cazurilor existente atat pe rolul instantelor civile, cat si a celor penale.

In randurile de mai jos voi prezenta unul din domeniile vietii cotidiene in care procedura medierii poate fi folosita cu succes, iar cu ajutorul acesteia se va evita traumatizarea partilor implicate - este vorba de divortul cu copii minori.

Divortul - prin definitie - reprezinta desfacerea casatoriei pe cale judecatoreasca datorita unor motive temeinice, a unor raporturi iremediabile dintre sotii care fac imposibila continuarea casatoriei pentru cel care cere desfacerea ei.

Conform art. 64 din Legea 192/2006:

Alin. 1 - "Pot fi rezolvate prin mediere neintelegerile dintre sotii privind continuarea casatoriei, exercitiul drepturilor parintesti, stabilirea domiciliului copiilor, contributia parintilor la intretinerea copiilor, precum si orice alte neintelegeri care apar in raporturile dintre sotii cu privire la drepturile de care ei pot dispune potrivit legii."

Alin. 2 - "Intelegerea sotilor cu privire la desfacerea casatoriei si la rezolvarea aspectelor accesoriei divortului se depune, de catre parti, la instanta competenta sa pronunte divortul."

Art. 65 Mediatorul va veghea

ca rezultatul medierii sa nu contravina interesului superiior al copilului, va incuraja parintii sa se concentreze in primul rand asupra nevoilor copilului, iar asumarea responsabilitatii parintesti, separatia in fapt sau divortul sa nu impieze asupra cresterii si dezvoltarii acestuia.

Art. 66 Alin. 1 - "Inainte de inchiderea contractului de mediere sau, dupa caz, pe parcursul procedurii, mediatorul va depune toate diligentele pentru a verifica daca intre parti exista o relatie abuziva ori violenta, iar efectele unei astfel de situatii sunt de natura sa influenteze medierea si va decide daca, in asemenea circumstante, solutionarea prin mediere este potrivita. Dispozitiile art. 54 sunt aplicabile in mod corespunzator."

Alin. 2 - "Daca, in cursul medierii, mediatorul ia cunoastinta de existenta unor fapte ce pun in pericol cresterea sau dezvoltarea normala a copilului sau prejudecata grav interesul superior al copilului, este obligat sa sesizeze autoritatea competenta." ■

**LELIA-ISABELLE BAKO**  
MEDIATOR AUTORIZAT  
Vicepresedinte ASOCIAȚIA  
MEDIATORILOR AUTORIZAȚI  
CARAS-SEVERIN



of Romania, people expecting to be offered judicial decisions. Due to the high number of cases, the courts of Romania are extremely crowded, and this leads to very long terms for solving both civil and criminal cases.

Below I will present one of the areas in everyday life where mediation procedure can be used successfully, avoiding traumas for the parties involved - a divorce involving minor children.

Divorce - by definition - represents dissolution of a marriage in court due to grounded reasons, of some irreparable relationships between spouses, which make impossible the continuation of a marriage for the spouse who asks for its dissolution.

According to Article 64 of Law 192/2006:

Paragraph 1 - "mediation can solve disagreements between spouses on continuing marriage, parental rights, children's residence issues, parents' contribution to child support and any other misunderstandings that arise in relationships between spouses on the rights they may have according to law."

Paragraph 2 - "The spouses' agreement on divorce and con-

nected aspects is filed, by the parties, to the competent court that pronounces the divorce".

Article 65 The mediator will ensure that the result of mediation does not interfere with the best interests of the child, will encourage parents to focus primarily on the child's needs and parental accountability, separation or divorce actually does not impede the child's growth and development.

Article 66 Paragraph. 1 - "Before concluding the mediation contract or, as appropriate, during the procedure, the mediator will make all efforts to check if there is an abusive or violent relationship between the parties, or whether the effects of such situations are likely to influence the mediation and will decide, under such circumstances, if the resolution through mediation is appropriate. Provisions of art. 54 shall apply accordingly".

Paragraph. 2 - "If, during mediation, the mediator becomes aware of facts that endanger normal growth and development of the child or seriously prejudice the best interests of the child, is obliged to notify the competent authority." ■

**LELIA-ISABELLE BAKO**  
AUTORIZED MEDIATOR  
Vice-president of the ASSOCIAȚIA  
MEDIATORILOR AUTORIZAȚI  
CARAS-SEVERIN

## MEDIATORUL SI MISIUNEA SA

**A**tunci cand am auzit pentru prima data o definitie a medierii, in minte mi-a apărut o intrebare: "Care e misiunea mediatorului?". Raspunsul la intrebare este un puzzle in construcție, la care, toti ce au imbratisat aceasta profesie adauga piese in fiecare zi. Undeva, intr-un viitor nedefinit, vom putea vedea o imagine mai clara a acestui puzzle.

Sa fie oare mediatorul cel care schimba viata personala, de familie sau profesionala a altor oameni astfel incat sa produca o modificare pozitiva in intreaga societate? Este o misiune specifica si care poate sa para oarecum cam mult. Si totusi... odata, un bunic se plimba pe malul marii cu nepotul sau. Adesea, bunicul se apeleaza si culegea din nisip cate un arici de mare pe care il arunca in apa. "Ce faci bunicule?", a intrebat copilul. Bunicul i-a raspuns: "Ariceii de mare sunt niste finite vii, care vor muri la soare

daca nu ajung inapoi in mare". "Dar, bunicule, sunt mii de arici aici. Ce conteaza daca arunci cativa?". Bunicul s-a aplecat, a ridicat un alt arici si l-a aruncat spunand: "Pentru el conteaza enorm!". Poate nu poti schimba o lume intreaga dar, atunci cand schimbi lumea ta, inseamna ca ai facut un pas important in schimbarea lumii celorlalți, doar prin faptele si vorbele tale.

Aceasta profesie da posibilitatea omului potrivit sa fie catalizatorul schimbării celorlalți. Mediatorul nu e doar cel ce ajuta doi oameni aflati intr-un conflict sa gaseasca o solutie la problema lor, este cel care contribuie la restabilirea relatiei anterioare intre cei implicați in acea dispută.

Daca am simplificat la extrem dorintele umane, am putea spune ca fiecare om isi doreste sa se simta bine in fiecare clipa a vietii sale. In realitate insa, avem multe momente in care ne

## A MEDIATOR AND HIS/HER MISSION

**W**hen I first heard a definition of mediation, a question crossed my mind: "What is a mediator's mission?" The answer to this question is a puzzle under construction, to which all who have embraced this profession add pieces each day. Somewhere, in an indefinite future, we will be able to see a clearer picture of this puzzle.

Is it a mediator that person who changes the personal, professional and family lives of other people so that a positive change in society occurs? It is a special mission that may seem somewhat too much. And yet ... once, a grandfather walked on the beach with his grandson. Often, the grandfather would bend and pick sea urchins he threw back into the water. "What are you doing grandpa?" asked the child. The grandfather said: "Sea urchins are living beings that will die in the sun if they do not go back into

the sea". "But, grandpa, there are thousands of urchins here. What difference does it make if you throw just a few? The grandfather bent, picked another urchin and threw it into the water, saying: "It matters enormously for this one". Maybe you cannot change the whole world but, when you change your world, it means you've taken an important step in changing the world of others, only through their facts and words.

This profession enables the proper person to be a catalyst for change of others. A mediator not only helps two people in conflict to find a solution to their problem, but he/she is the one that helps restore the previous relationship between those involved in that dispute.

If we simplify the very human desires we could say that everyone wants to feel good in every moment of his/her life. In reality, we have many moments when we

intristam, ne suparam, avem ne-mutumiri, uitam "sa fim bine". De multe ori supararile apar in relatia cu semenii nostri si tot de multe ori nu suntem capabili singuri sa depasim situatia. Atunci cautam sa obtinem "dreptatea noastră" din exterior, a carui decizie ne obligam sa o acceptam. Acum mai avem o posibilitate: mediatorul.

Cum mi l-as dori eu pe mediator?

Cred ca prima data l-as recunoscute dupa zambet. Stai ca, transmite partilor cu toata confidențialitatea: "impreuna dobandim mai mult

profesionistului, invitandu-i la plimbare, la capatul careia vor fi hotari de comun acord ce vor face in continuare. Oamenii vor pasi cu incredere alaturi de mediator daca simt in el colegul de echipa ce ii ajuta sa ajunga la finis, strainul pe care profesia il obliga de la un for extern, superior, sa-i asculte.

O mare gimnasta, campioana olimpica, spunea ca "team" (echipa) inseamna de fapt "together each one achieves more", adica

"impresum dobandim mai mult



in timpul sedintelor de mediere cu mintea si sufletul. Nu e nicio data grabita, stresata sau repezita atunci cand ne asculta. Inspira incredere prin atitudinea sa in momente tensionante sau ambiguie ale discutiei noastre. Daca poti sa il privesti detasat de tensiunea situatiei personale care te-a adus in biroul lui, vei vedea un om inteligent si competent, generos, politicos si amabil, onest, "de cuvant".

Mediatorul e un entuziast. Cuvantul "entuziasm" vine din grecul "en theos" care inseamna "cu Dumnezeu". Daca analizam cuvantul "entuziasm" vedem ca ultimele 4 litere creaza un acrostic "IASM", ceea ce ar putea insimna "I am sold myself" (m-am devotat cu totul). Mediatorul e un entuziast devotat, cu trup si suflet, gasirii armoniei in relatiile dintre oameni. Armonia dispare acolo unde apare conflictul.

Clientii mediatorului trebuie sa stie, inca de la inceputul relatiei profesionale, ca el, mediatorul, ii va oferi bratul sau cu gentiletea

vingerea si argumentele profesionale de care e capabil". Sa castigam toti "e optiunea pe care mediatorul o ofera clientilor, dar tot o optiune personala e si succesorul personal al oricărui mediator".

Cati dintre cei ce au ales aceasta profesie nobila sau isi propun sa o faca in viitor se regasesc in aceasta caracterizare personala a mediatorului? Nu uitati ca trebuie sa fiti inainte sa puteti face si sa faceti inainte de a avea.

Eu cunosc deja cativa oameni care se inscriu in tiparele descrise mai sus. Unii dintre ei sunt deja colegii mei, iar altii ar putea deveni mediatori mai devreme sau mai tarziu. Ei sunt modele de buna-cuvinta, de echilibru, entuziasm si devotament si sunt cei care vor face ca misiunea de care vorbeam la inceput ca devina realitate. ■

**MARIUS BENDA**  
Mediator  
Asociatia Mediatorilor  
Autorizati Caras-Severin

become sad, upset, we have complaints, we forget to "be good". last 4 letters create an acrostic Anger often arises in relation to "IASM", which could mean "I am sold myself". A mediator is an enthusiastic devotee, body and soul, ourselves. This is when we are trying to get "our justice" from outside, from an external, superior force, whose decision we must accept. Now we have another possibility: the mediator.

How would I want my mediator to be like?

I think I would first recognize by his/her smile. Did you know that if you utter the words smiling,

word "enthusiasm" we see the complaints, we forget to "be good". last 4 letters create an acrostic Anger often arises in relation to "IASM", which could mean "I am sold myself". A mediator is an enthusiastic devotee, body and soul, ourselves. This is when we are trying to get "our justice" from outside, from an external, superior force, whose decision we must accept. Now we have another possibility: the mediator.

A mediator's clients should know, right from the beginning of professional relationship, that he/she, the mediator, will offer you a shoulder for support, with the kindness of a professional, inviting you to a journey whose end

will take you to a jointly decision on what to do next. People will walk with confidence alongside the mediator if they feel he/she is the team mate who makes them get to the finish line, not the stranger that the profession forces him/her to listen.

A great gymnast, Olympic champion, said that "team" actually means "together each one achieves more". This is what the mediator sends out to the parties, by every opinion and professional

people will not only listen more carefully, but would also tend to smile back? Smiling makes people more willing to communicate with each other and this is what the mediator wants from people who arrive in his/her office.

How many of those who have chosen this noble profession or plan to do it in the future identify with this personal characterization of a mediator? Remember you have to be before you can make and make before you have.

I already know several people who fall into the patterns described above. Some of them are already my colleagues and others could become mediators sooner or later. They are models of politeness, balance, enthusiasm and commitment and are those who will make the mission I talked about in the beginning come true. ■

arguments he/she could possibly offer. "Let's win all" is the option provided by the mediator to his/her clients, but is also a personal choice for personal success of any mediator.

A mediator is the professional with whom we seek solutions to problems that bother us. He/she is calm, always speaks positively about others, never negatively. He/she is with us during mediation sessions with his/her mind and soul. He/she is never in a hurry, tensioned when listening to us. He/she inspires confidence by own attitude during tense and ambiguous times. If you can look at him/her detached from the personal situation of tension that brought you into the office, you will see an intelligent and competent, generous, polite and friendly, honest, worthy person.

The mediator is an enthusiast. The word "enthusiasm" comes from the Greek "en theos" meaning "with God". If you analyze the

**MARIUS BENDA**  
Mediator  
Caraș-Severin Association of  
Authorized Mediators

## ASCULTAREA ACTIVĂ – TEHNICĂ DE SUCCES ÎN MEDIERE!

**S**ă fii pe aceeași lungime de undă...

Între ceea ce eu gândesc,  
Ceea ce vreau să spun,  
Ceea ce cred că spun,  
Să ceea ce spun,  
Între ceea ce vreți să auziți,  
Ceea ce auziți,  
Ceea ce credeți că înțelegeți,  
Ceea ce vreți să înțelegeți,  
Să ceea ce înțelegeți,  
...9 posibilități de a nu ne înțelege unii cu alții... și un singur pas până la conflict!

Goethe mergea încă și mai departe, afirmând că „nimeni nu ar mai vorbi mult în societate dacă ar ști cât de des i-a înțeles greșit pe alții”.

Așadar, cum putem comunica fără ca acest lucru să nu sfârșească prin reflectii de genul: „are ceva cu mine”, „nu mă înțelege niciodată”, „nu se poate discuta nimic cu un asemenea om”, „și totuși îl iubesc...”, „trebuie prin momente de tensiune interioară de neacceptat, cum pot să învăț să vorbesc fără să-l rănesc pe celălalt”?

Să ne amintim ceea ce spunea Montaigne: „cuvântul este pe jumate al celui care vorbește, pe jumate al celui care ascultă”. Prin urmare, succesul unei comunicări depinde în egală măsură de calitatele de exprimare ale vorbitorului și de capacitatea receptorului de a asculta activ.

Mai mult de jumătate dintre comunicările verbale ajung la o neînțelegere. Nu este deci suficient să asculti ceea ce se spune, ci trebuie să asculti activ. Dintre tehniciile de optimizare a comunicării, practica ascultării active este extrem de utilă în mai multe situații: a) rezolvarea propriilor conflicte interpersonale, b) medierea conflictelor și c) în consiliere, susținerea morală, încurajarea

rea interlocutorului.

Să ne imaginăm o persoană care ascultă. Ce vedem? Cei mai mulți oameni văd o persoană aşezată, care privește drept înainte și care nu mai face nimic altceva. Această modalitate de a asculta, la care cei mai mulți se gândesc, înseamnă de fapt a asculta pasiv. Este vorba de un proces mecanic care presupune puține eforturi.

În schimb, ascultarea activă implică efort. Nu este suficient să te concentrez asupra faptelor, cîrfelor sau ideilor. Trebuie mai cu seamă să absorbi ceea ce auzi, să stabilești legături cu propria experiență și să transpu datele în informații utile la care să se poată recurge ulterior.

Iată deci că există o diferență clară între „a asculta” și „a auzi” în sensul că „a asculta” presupune a auzi și a înțelege simultan. Diferența poate fi mai bine înțeleasă prin raportare la „efectul cocktail” – conversații numeroase, simultane, în același spațiu, de care suntem conștienți, dar cărora le atribuim cu dificultate

semnificații, pentru a le asculta fiind necesar un efort conștient. Pornind de la această diferență, putem deduce două forme ale ascultării: ascultarea pasivă (1) – receptarea mesajelor asociată cu absența răspunsurilor și a întrebărilor din partea interlocutorului și ascultarea activă (2) – mod

de a reacționa prin care partenerul este stimulat să continue să vorbească și care va permite totodată să aveți certitudinea că înțelegeți ceea ce vi se comunică.

Experimentele efectuate au înregistrat afirmațiile persoanelor iritate de modul de a asculta al celorlalți. Concluziile au arătat că interlocutorul este iritat de lipsa de feed-back verbal, nonverbal, a privirii și zâmbetului celuilalt, de

## ACTIVE LISTENING – SUCCESSFUL TECHNIQUE IN MEDIATION!

**B**eing on the same wavelength... Between what I think, What I mean, What I think I mean, And what I say, Between what you want to hear, What you hear, What do you think you understand, What you want to understand, And what you understand,

9 ways not to understand each other ... and one step to a conflict!

Goethe went even further, saying that “nobody would talk much in a society if one knew how often one misunderstood others”.

So, how do we communicate without this ending up in reflections such as, “he has something against me”, “he never understands me”, “I can not discuss anything with such a person”, “and yet I love him...”, “I am going through unacceptable moments of inner tension, how can I learn to speak without hurting the other?”

Remember what Montaigne used to say: “word belongs half to the person talking, half to the listener”. Thus the success of communication depends equally on the speaker’s skills of expression and the receiver’s ability to listen actively.

More than half of verbal communications reach a misunderstanding. It is therefore not enough to listen to what is being told, but you have to listen actively. Out of techniques for communication optimization, the practice of active listening is extremely useful in several situations: a) resolution of own interpersonal conflicts, b) conflict mediation and c) in counseling, moral support, encouragement of the speaker.

Imagine someone who listens. What do we see? Most people see a person sitting, looking straight ahead and not doing much else.

This way of listening that most people think about actually means to listen passively. It is a mechanical process that requires little effort.

Instead, active listening involves effort. It is not enough to focus on facts, figures or ideas. Above all, you need to absorb what you hear, connect with your own experience and translate data into useful information that can be employed later on.

So, there is a clear distinction between “listening” and “hearing” in the sense that “listening” means to hear and understand simultaneously.

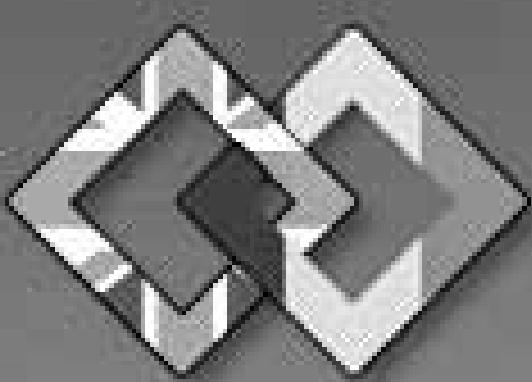
The difference can be better understood by reference to the “cocktail effect” – many simultaneous conversations in the same space, that we are aware of, but we can hardly assign a meaning, requiring a conscious effort to listen to them. Based on this distinction, we can depict two types of listening: passive listening (1) – receiving messages associated with the lack of answers and questions from the interlocutor and active listening (2) – a way to react by which the partner is encouraged to continue to speak and will also allow you be sure that you understand what is being communicated.

Experiments conducted have recorded statements of people irritated by how the others listened. The findings showed that the speaker is irritated by the lack of verbal and nonverbal feedback, lack of a look and smile from the other, by interruptions and unnecessary additions.

Apparently a simple process, listening to others often proves to be a very difficult thing.

Obstacle-attitudes that we take block the other’s free speech: interpretation, evaluation, value

**Camera de Comerț  
și Industrie**  
**Romania**  
**Marea Britanie**



întreruperi și completări nejustificate.

Aparent un proces simplu, să-i ascultă pe ceilalți se dovedește de nenumarate ori a fi un lucru deosebit de dificil.

Atitudinile-obstacol pe care le adoptăm îl blochează pe celălalt să se exprime liber: interpretări, evaluări, judecăți de valoare, ajutor sau sfaturi acordate fără a fi cerute, întrebări prea insiste etc.

Ascultarea activă este înainte de toate o atitudine care se manifestă prin comportamente facilitatoare. Tehnicile de ascultare activă urmăresc crearea unui climat propice pentru exprimare și pun în aplicare anumite procedee: întrebări deschise, întrebări de dirijare, reformulare etc., toate acestea susținute de elemente ale comunicării non-verbale.

Să știi să taci, să nu-ți fie teamă de tacere, să nu reacționezi imediat, să fii realmente disponibil pentru celălalt, să dai dovadă de empatie: acestea sunt atitudinile adecvate ce trebuie adoptate și mai ales dezvoltate pentru a-l asculta cu adevărat pe celălalt.

Ascultarea este caracteristica fundamentală a comunicării care vizează exprimarea celuilalt și presupune renunțarea la „plăcerea de a spune”. Ascultarea activă este deci o atitudine de înțelegere care denotă o puternică dorință de a facilita spusele interlocutorului. Ascultarea activă este un instrument exceptionál pentru a înțelege dincolo de cuvinte, pentru a face cunoscut modul nostru de a înțelege experiențele, comportamentele, emoțiile, sentimentele celuilalt, și pentru a-l însoțî în căutarea unor soluții. Este ascultarea centrată pe trăirile celuilalt, ascultarea empathică, non-directivă, unde domnește respectul de sine și respectul pentru celălalt. Este un ansamblu de atitudini și de tehnici, dar mai presus de acestea, este un mod de AFI.

Cum poate fi practicată ascultația activă?

Să ascultă înseamnă să privești: nu există ascultare activă fără contact vizual. Privirea deschide canalele de comunicare; prin privire recunoașteți prezența celuilalt, manifestați dorința de comunicare, interes, respect. Prin privire vă faceți cunoscută starea de spirit, iar interlocutorul va putea citi o anume „expectativă pozitivă”, adică acea atitudine care denotă o atenție binevoitoare acordată celuilalt și faptul că ne-așteptăm să primim de la interlocutor mesaje importante.

De asemenea, să asculti cu adevărat înseamnă să fii empathic cu gândurile și sentimentele celuilalt. Empatia este arta de a

te pune în locul interlocutorului, ascultându-l atent pentru a-i putea înțelege mai bine punctul de vedere, motivația, interesul, pentru a vedea lumea prin prisma lui. Este vorba de a izola ceea ce exprimă interlocutorul de ceea ce am putea simți atunci când îl ascultăm (simpatie sau antipatie), dar totodată de a nu anula total sentimentele proprii (apatie). Iată căteva întrebări pe care ni le putem

judgments, help or advice given without being required, too insist-“positive expectation”, meaning that attitude that shows a benevolent attention paid to the other and expect to receive important messages from the interlocutor.

Active listening is above all an attitude which manifests in facilitating behaviors. Active listening techniques aim at creating a proper environment for expression and involve certain procedures: open questions, management questions, rephrasing, etc., all these supported by elements of

will be able to read a particular without being required, too insist-“positive expectation”, meaning that attitude that shows a benevolent attention paid to the other and expect to receive important messages from the interlocutor.

Also, to really listen means to be empathic with the thoughts and feelings of others. Empathy is the art of putting yourself in the shoes of the interlocutor, listening carefully to better understand his/her views, motivation, interest, to see the world through his/her eyes. It's about isolating what the speaker expresses from what we might feel when listening (sympathy or antipathy), but at the same time not totally cancel own emotions (apathy). Here are some questions we can ask to become empathetic to the interlocutor: “What is he/she trying to tell me?”, “What does this mean for him/her?”, “How does he/she see the matter?”, “what are his/her feelings and what does he/she feel?”.

Active listening is about adopting a sympathetic attitude: not interpreting, not judging, not accusing, not criticizing, not devaluing, not denigrating, not insulting, not talking about yourself, not changing the topic, not giving advice that was not requested, not thinking ahead about what you will say while the speaker presents the problem, but is about focusing on the other, trying to understand him/her.

Active listening requires, beyond the interlocutor's reasoning and facts expressed, to understand the intellectual and emotional deep significance of these facts for the interlocutor, to realize the emotional connotation of certain words, gestures, looks.

Nonverbal communication elements permanently accompany an active-intended listening. You listen not only with your ears, but with your whole body: leaning forward, nodding, keeping eye contact, smiling, etc.

The first technique used for active listening is silence. To know to keep quiet to allow the interlocutor speak or look for ideas. Do not be afraid of silence because best empathy is often done in silence.

Another technique is to interrogate: to know to ask the right questions, on a warm and gentle tone, to allow the interlocutor to speak freely, to find accurate information, needs, concerns, anxieties and other's difficulties. Questions you ask show that you listen and encourage communication and responses enable the development of new arguments.

A similar effect also appears in rephrasing technique. Thus, the interlocutor will recognize as in a



**Caravana Medierii - Buzău | iulie 2012**

pune pentru deveni empatici față de interlocutor: „ce încearcă să-mi spună?”, „ce înseamnă acest lucru pentru el?”, „cum vede el problema?”, „care sunt sentimentele lui și ce emoții simte?“.

Să asculti activ înseamnă să adoptă o atitudine înțelegerătoare: să nu interpretezi, să nu judeci, să nu acuzi, să nu critici, să nu devalorizezi, să nu denigrezi, să nu insultă, să nu vorbești despre tine însuți, să nu schimbi subiectul, să nu dai sfaturi care nu au fost cerute, să nu te gândești înainte la ceea ce vei spune în timp ce interlocutorul își prezintă problema, ci să te concentrez asupra lui, încercând să-l înțelegi.

Ascultarea activă presupune că dincolo de raționalul interlocutorului și faptele relatate, să înțelegi semnificația intelectuală și afectivă profundă a acestor fapte pentru interlocutor, să îți dai seama de conotația afectivă a unui tor cuvinte, gesturi, priviri.

Elementele de comunicare nonverbală însoțesc permanent o ascultare care se vrea a fi activă. Asculti nu doar cu urechile, ci cu întreg corpul: aplecare înainte a corpului, cătinări ușoare din cap, menținerea contactului vizual, zâmbet etc.

Prima tehnică utilizată pentru ascultarea activă este tacerea. Să știi să taci pentru a permite interlocutorului să vorbească sau să-și caute ideile. Să nu îți fie teamă de tacere pentru că adeseori cea mai bună empatie se realizează în liniste.

nonverbal communication.

To know to keep silent, to not be afraid of silence, to not react immediately, to be really available for the other, to give evidence of empathy: these are the appropriate attitudes that need to be adopted and especially developed to really listen to the other.

Listening is a fundamental characteristic of communication and implies allowing the other to express him/herself and means giving up the “the pleasure of saying”. Active listening is thus an attitude of understanding, which shows a strong desire to facilitate the interlocutor's words. Active listening is an exceptional tool for understanding beyond words, to make known our way to understand the experiences, behaviors, emotions, feelings of the other, and to accompany him/her in the search for solutions. It is the listening focused on the other's experiences, empathic, non-directive listening, where self-respect and respect for others rule. It is a set of attitudes and techniques, but above all, it is a way of being.

How can active listening be practiced?

To listen means to look: there is no active listening without visual contact. A look opens the channels of communication; by a look you recognize the presence of the other, manifest desire of communication, interest, respect. Through a look, you let others know your mood, an interlocutor

O altă tehnică este aceea a interogării: să ţii să pui întrebările și înțeles, am devenit capabil să adevărate, pe un ton cald și blând, privesc cu alți ochi lumea mea pentru a-i permite interlocutorului să se exprime liber, pentru a afla informațiile exacte, nevoile, preocupările, anxietățile și dificultățile celuilalt. Întrebările pe care le adresați demonstrează că ascultați și încurajați comunicația, iar răspunsurile permit dezvoltarea unor noi argumente.

Un efect asemănător are și tehnica reformulării spuselor celuilalt. Astfel, interlocutorul va recunoaște că într-o oglindă imaginea a ceea ce tocmai a rostit; iar această imagine îl va ajuta să-și clarifice propriul punct de vedere, se va simți înțeles și încurajat să continue să se exprime. Confirmați că l-ați înțeles și verificați-vă prin parafrazare, adică reformulare ("Spui că vrei să...?"). Parafrazarea este cea care duce la răspunsul: "Da, aşa este".

Ascultarea activă nu înseamnă pur și simplu a-i acorda atenție celuilalt, sau a-i pune întrebări pentru a reconstituи puzzle-ul cu informații care ne lipsesc pentru a înțelege o situație, ci presupune mai curând să te interesezi de ceea ce nu spune interlocutorul. Trebuie să avem în vedere faptul că noi nu povestim decât o parte a experiențelor pe care le trăim, și aceasta cu ajutorul limbajului - care este adesea mult prea imprecis - și dintr-o perspectivă întotdeauna subiectivă, prin urmare diferită de la persoană la persoană. De aceea, ascultarea activă, prin tehnicele pe care le implică și mai ales prin atitudinea care se cere a fi adoptată, permite depășirea unor bariere importante în comunicare, dezamorsarea conflictelor și stabilirea de relații pozitive cu ceilalți.

Voi încheia cu un citat din Carl Rogers, cel care a utilizat pentru prima dată termenul de asculta-

re activă: „Când am fost ascultat și înțeles, am devenit capabil să

mirror the image of what he/she of language - which is often too just said, and this image will help imprecise - and always from a to clarify own point of view, will subjective perspective, therefore different from one person to another. Therefore, active listening, through its techniques involved and attitude required to be adopted, allow overcoming the important barriers of communication, defusing conflicts and establishing positive relation-



**Caravana Medierii - Buzău | iulie 2012**

interioară și să pot merge mai departe. Este surprinzător să constați că sentimentele care erau de-a dreptul însărcinătoare devin suportabile de îndată ce ne ascultă cineva. Este stupefiant să vezi că probleme care păreau imposibil de rezolvat își găsesc soluția atunci când cineva ne înțelege".

Să ţii să asculti este o competență pe căt de rară, pe atât de prețioasă! ■



#### MARINEIA ROTARIU

Mediator autorizat,

Vicepresedinte Asociația Mediatorilor Autorizați Carăș-Severin

feel understood and ships with others.

Let me close with a quote from Carl Rogers, who first used the term active listening: "When I understand and check myself by rephrasing ("You say that you want to ...?"). Paraphrasing leads to the answer: "Yes, that is right".

Active listening is not simply giving attention to others, or ask questions to reconstruct the puzzle with

information missing in order to understand a situation, but rather requires you to question what the other person is not actually saying. We must bear in mind that we only tell a part of the experience that we live, and this with the help

encouraged to continue express oneself. You confirm that you understand and check yourself by rephrasing ("You say that you want to ...?"). Paraphrasing leads to the answer: "Yes, that is right".

Let me close with a quote from Carl Rogers, who first used the term active listening: "When I was listened to and understood, I became able to look with fresh eyes at my inner world and move forward. It is surprising to realize that feelings which were downright scary become bearable once somebody listens to us. It is stupefying to see problems that seemed unsolvable find their solution when one understands us".

Knowing how to listen is a skill as rare as it is precious! ■

#### MARINEIA ROTARIU

Authorized mediator,

Vice-president of

Carăș-Severin Association of Authorized Mediators

## S-A URNIT CĂRUTA MEDIERII!!

D e ce afirm acest lucru? Pentru că, din mai 2006, când a fost adoptată Legea nr.192/2006 privind medierea și organizarea profesiei de mediator, modificată și completată prin Legea nr.370/2009, aceasta „caruta a medierii” s-a miscat prea puțin sau aproape deloc.

Acest lucru s-a datorat atât unor cauze obiective cat și unor cauze subiective, procedura medierii fiind o procedură relativ nouă în România. Desi, și înainte de 1989, la primăria funcționau acele „comisii de impaciuire” care fa-

ceau de fapt mediere, nu a existat o campanie de informare publică care să consienteze publicului cu privire la avantajele medierii și soluționarea pe cale amicabilă a conflictelor.

Aceasta campanie ar trebui să fie finanțată de către Statul Român în parteneriat cu Consiliul de mediere în vederea creșterii încrederei publicului în instituția medierii, a implementării cu succes a medierii în România la fel ca în alte țări occidentale precum Olanda, Marea Britanie, etc.

Odată cu adoptarea de către

## MEDIATION CART HAS MOVED!

W hy do I say this? Because, since May 2006, information campaign to raise awareness over the benefits of mediation and the mediator profession was adopted, This campaign should be amended by Law 370/2009, when Law 192/2006 was adopted, there was no public cause, since May 2006, information campaign to raise awareness over the benefits of mediation and the mediator profession was adopted, This campaign should be funded by the Romanian State in partnership with the Me-

This was due both to objective and subjective reasons, increase public confidence in mediation being a relatively new procedure in Romania. Although before 1989, we had those “reconciliation commissions” working in city halls, lands, the UK, etc. which actually practiced me- With the adoption by the

Parlament a legii pentru modificarea si completarea Legii nr.192/2006 privind medierea si organizarea profesiei de mediator, in luna iunie 2012, consider ca s-a facut un prim pas mai hotarat, punandu-se in miscare „caruta medierii”.

Astfel, prin modificarea art.59 alineatul 2, partile se pot infatisa la instanta judecatoreasca pentru a cere, indeplinind procedurile legale, sa se dea o hotarare care sa consfinteasca intelegerea lor. Competenta apartine fie judecatoriei in a carei circumscripție isi are domiciliul sau reședinta ori, dupa caz, sediul, oricare dintre parti, fie judecatoriei in a carei circumscripție se afla locul in care a fost incheiat acordul de mediere. Hotararea prin care instanta incuiușteaza intelegerea partilor se va da in camera de consiliu si constituie titlu executoriu in conditiile legii. Dispozitivele art.432-434 din Codul de procedura civila se aplica in mod corespunzator.

Va creste astfel increderea oamenilor in procedura medierii, acordul de mediere sau „intelegera partilor” avand aceeasi importanta si finalitate ca orice hotare judecatoreasca ramasa definitiva si irevocabila sau ca a oricarui act autentificat de un notar, ambele fiind perfect valabile si legale.

Cea mai importanta modificare a legii o constituie introducerea art.601, la Sectiunea a 5 a „Medierea in cazul unui litigiu pe rolul instantelor de judecata”, avand urmatorul continut:

1) În litigiile ce pot face, potrivit legii, obiect al medierii sau al altelor forme alternative de solutioare a conflictelor, partile si/sau partea interesata, dupa caz, sunt tinute sa faca dovada ca au participat la sedinta de informare cu privire la avantajele medierii, in urmatoarele materii:

a. în domeniul protectiei consumatorilor, cand consumatorul invoca existenta unui prejudiciu ca urmare a achizitionarii unui produs sau unui serviciu defectuos, a nerespectarii clauzelor contractuale ori garantilor acordate, a existentei unor clauze abuzive cuprinse in contractele incheiate intre consumatori si operatorii economici, ori a incalzarii altor drepturi prevazute in legislatia nationala sau a Uniunii Europene in domeniul protectiei consumatorilor;

b. in materia dreptului familiei, in situatiile prevazute la art.64;

c. in domeniul litigiilor privind posesia, granituirarea, stramutarea de hotare, precum si in orice alte litigii care privesc ra-

porturile de vecinata;

d. in domeniul raspunderii profesionale in care poate fi angajata raspunderea profesionala, respectiv cauzele de malpraxis, in masura in care prin legi speciale nu este prevazuta o alta procedura;

e. in litigiile de munca izvorate din incheierea, executarea si incetarea contractelor individuale de munca;

f. in litigiile civile a caror valoare este sub 50.000 lei, cu exceptia litigiilor in care s-a pronuntat o hotarare executorie de deschidere a procedurii de insolventa, a actiunilor referitoare la Registrul Comertului si a cazurilor in care partile aleg sa recurga la procedurile prevazute la art. 999 - 1018 din Codul de procedura civila;

g. in cazul infractiunilor pentru care actiunea penala se pune in miscare la plangerea prealabila a persoanei vamatate si impacarea partilor in latura raspunderea penala, dupa formularea plangerii, daca faptuitorul este cunoscut sau a fost identificat, cu conditia ca victimă sa isi exprime consimtamantul de a participa la sedinta de informare impreuna cu faptuitorul.

(2) În sensul alin.(1), dovada participarii la sedinta de informare privind avantajele medierii intr-o anumita materie se face printr-un proces-verbal de informare eliberat de mediatorul care a realizat informarea.”

Acest lucru va duce la informarea si constientizarea unui numar tot mai mare de persoane cu privire la importanta si rolul procedurii de mediere, la avantajele pe care le aduce aceasta procedura, ce va avea ca rezultat cresterea numarului de conflicte solutionate prin metoda ADR, respectiv mediere si, de asemenea, va duce la degrevarea instantelor de justicata de un numar foarte mare de cauze atat in prezent cat si pe viitor.

Potrivit art.II, aceasta lege va intra in vigoare la data de 1 octombrie 2012, cu exceptia dispozitiilor art.601 din Legea nr.192/2006 privind medierea si organizarea profesiei de mediator, cu modificarile si completarile ulterioare, precum si modificarile si completarile aduse prin Legea nr.370/2009, care intra in vigoare la 6 luni de la data publicarii legii in Monitorul Oficial al Romaniei, Partea I.

Un lucru extrem de important este si introducerea art.IV care statuieaza ca in termen de 60 de zile de la republicarea Legii nr.192/2006 privind medierea si organizarea profesiei de mediator,

Parlament of the law amending Law 192/2006 on mediation and the profession of mediator, in June 2012, I consider that a first more determined step has been made, thus putting the “mediation cart” into motion.

Hence, by modifying Article 59 paragraph 2, the parties can go to a court to request, complying with legal procedures, to rule a decision in order to legalize their agreement. The authority belongs either to the court in whose district any of the parties resides or, depending on the case, is headquartered or to the court which comprises the location where the mediation agreement was signed. The ruling by which the court approves the parties' agreement will be given in closed session and represents an enforceable title, according to the law. The provisions of art.432-434 in the Civil Procedure Code will apply accordingly.

The confidence of people in mediation will thus increase, as the mediation agreement or ‘parties’ settlement’ has the same importance and finality just like any final and irreversible court decision or any act authenticated by a notary, both of which are perfectly valid and legal.

The most important change to the law is the introduction of art.601, in Section 5, “Mediation in case of a litigation pending in court”, reads as follows:

1) In disputes which can be, by law, the subject of mediation or other alternative form of solving conflicts, the parties and / or party interested, depending on the case, are bound to prove they participated in the information meeting over the benefits of mediation in the following areas:

a. the consumer protection rights, when the consumer invokes the existence of injury as a result of purchasing a defective product or service, failure to meet a contract or warranties, the existence of unfair terms in contracts between consumers and traders, or the violation of other rights under national law or EU consumer protection legislation;

b. in family law, in cases stipulated in article 64;

c. in disputes regarding possession, limitation, resettlement of boundaries and any other matters concerning the organization and the media-

the neighborhood relations; d. in the professional liability field in which professional liability can be employed, such as malpractice cases, if special laws do not provide another procedure;

e. labor disputes arising out of the conclusion, execution and termination of individual employment agreements; f. in civil disputes whose value is under 50,000 lei, except litigation in which a court enforceable decision to open insolvency proceedings has been ruled, the actions referring to the Trade Register and cases where the parties choose to use the procedure stipulated by articles 999 - 1018 of the Civil Procedure Code;

g. if criminal offenses for which the prior criminal complaint is initiated by the injured person and reconciliation of the parties removes criminal liability, after the complaint, if the perpetrator is known or has been identified, provided the victim consents to participate in the mediation information meeting together with the perpetrator.

(2) For purposes of par. (1), proof regarding the participation in the information meeting on the benefits of mediation in a particular field is represented by information minutes issued by the mediator who conducted the information.

“This will lead to information and awareness of a growing number of people on the importance and role of mediation, the benefits it brings, which will result in higher number of disputes resolved through ADR method, namely mediation and also will relieve the courts of a large number of cases both now and in the future.

According to Article II, this law will come into force on October 1, 2012, except the stipulations of art.601 in Law 192/2006 on mediation and the mediator profession, with subsequent amendments, as well as the changes and additions made by Law no.370/2009, which take effect six months after the publication of law in the Official Gazette, Part I.

A very important thing is also the introduction art.I which states that within 60 days after republishing Law 192/2006 on mediation and the media-

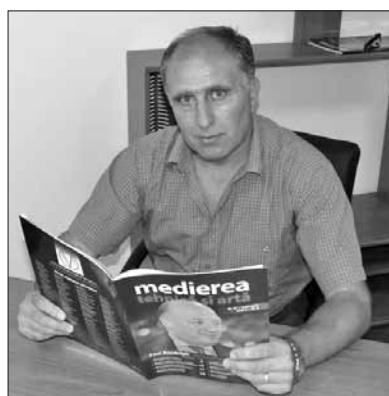
cu modificarile si completarile ulterioare, precum si cu modificarile si completarile aduse prin prezenta lege în Monitorul Oficial al Romaniei, Partea I, Consiliul de mediere va adopta statutul profesiei de mediator si modificarile si completarile Regulamentului de organizare si functionare.

Consecinta introducerii acestui articol este faptul ca mediatorii vor deveni un corp profesional recunoscut, bine organizat, cu statut profesional si o lege de functionare proprie.

Vîitorul procedurii medierii, cu toate avantajele pe care aceasta le implica, va depinde in mare parte de munca pe care mediatorii vor

intreprinde in promovarea acestui tip de solutionare a conflictelor atat intre persoane fizice cat si intre persoanele juridice, in materie civila dar si penala, in comparatie cu solutionarea conflictelor in fata instantelor de judecata. ■

**DANIEL STURZ**  
Mediator



the mediator profession and amendments to the Organization and Operation Regulation. The consequence of intro-

ducing this article is that mediation, with diators will become a recognized professional body, well organized, with professional status and own operation law. additions The future of mediation brought by the current implied, will heavily depend law, in the on the work that mediators Official Ga will undertake to promote zette, Part I, this type of conflict resolution, the Media- both between individuals and tion Council will adopt the status of to resolution of conflicts in a court of law. ■

**DANIEL STURZ**  
Mediator

## MEDIEREA CA O NECESSITATE ÎN RESTABILIREA COMUNICĂRII

**T**ermenul „mediere”, il gasim din cele mai vechi timpuri in Biblie, ca apoi sa apara ca termen de specialitate in SUA in 1970, urmand mai tarziu sa apara si in Europa, respectiv in Romania, ca lege a medierii legea 192/2006.

Pe fondul accentuarii conflictelor, cauza a divergentelor si incompatibilitatii persoanelor, a intereselor si nevoilor diferite, a luptei pentru putere, a luptei pentru libertate, a revendicarii valorilor si a statutului, a pastrarii stimei de sine, institutia medierii a aparut ca o necesitate reala. In acest context comunicarea defectuoasa si lipsa comunicarii ar putea fi insasi cauza generatoare de conflict sau o cauza evidenta a escaladarii lui.

Intotdeauna acolo unde nu exista comunicare partile ajung intr-un conflict imaginari, in conflict cu propria parere, deci in conflict cu el insusi si doar prin restabilirea comunicarii se poate trece spre gasirea unor solutii care sa duca la un acord.

Rolul mediatorului in mediere este unul facilitativ, el creand un cadru si un climat adevarat pentru ca fiecare parte sa poata reflecta si intelege exact cauza conflictului conform cu propriul sistem de valori ajutand astfel partile sa-si poata comunica dorințele, reformuland nemultumirile fiecaruia, astfel incat fiecare parte sa o inteleaga pe cealalta.

Capacitatea mediatorului de a nu da o conotație negativă conflictului, de a putea privi obiectiv conflictul, ca si o trecere de funcția lui de supraviețuire la rolul sau evolutiv, va face ca medierea

sa-si gaseasca utilitatea.

Tot de felul in care mediatorul va intelege si va percepce conflictul, de inteligenta emotionala ca modalitate de a intelege si a exprima, de constientizarea emotiilor in gandire, si de puterea de a-si regla propriile emotii si pe ale partilor, de gandirea si atitudinea pozitiva, de flecibilitatea si creativitatea ca aptitudini speciale, de spontaneitatea si spiritul de observatie va depinde modul de abordare si conducere a medierii.

Vindearea conflictului, conflict intre inferioritate si superioritate ca scop final sau vindecarea unei paradigm de gandire (gandire conflictuala) - practic asta isi propune sa faca medierea intr-o anumita situatie data, iar din aceasta cauza, a faptului ca difera profesiei juridice ca procedura, nu i s-a dat medierii intotdeauna importanta pe care o are.

Dar, asa cum spunea Robert J. Condlil, „suntem in primul rand oameni si in al doilea rand justitiabili,” daca mediatorul va reusi sa empatizeze cu omul justitiabil in procesul de mediere, va va reusi transmiterea mesajului recunoscand o valoare simetrica egala receptorului sau, atunci mediatorul este garantul comunicarii iar comunicarea „sufletul” medierii. ■

**DANA SIMONA VÂSTAG**  
Mediator autorizat  
Primvicepresedinte  
„Asociatia mediatorilor autorizati Caras-Severin”



## MEDIATION AS A NECESSITY TO RESTORE COMMUNICATION

**T**he term mediation can be found since ancient times in the Bible, then it appeared as a specialized term in the U.S. in 1970, after that in Europe and then in Romania, as a law on mediation 192/2006.

Due to increasing conflicts, caused by divergence and incompatibility of people, by different interests and needs, by fight for power, for freedom, values and status, by attempt to preserve self-esteem, the institution of mediation has emerged as a real necessity. In this context, poor and lack of communication itself could

be the cause generating conflict or obvious cause of its escalation.

Always where there is no communication parties reach an imaginary conflict, in conflict with their own opinion, so in conflict with themselves and only by

restoring communication can they move to finding solutions leading to an agreement.

The role of a mediator in mediation is a facilitative one, creating a framework and a suitable climate so that each party could reflect and understand exactly the cause of conflict in accordance with own system of values helping them to communicate desires, rephrase complaints from each party, so that the parties understand each other.

Mediator's ability to not give a negative connotation to con-

flict, to see conflict objectively, as a shift from its survival function to its evolutionary role, will make mediation become useful.

The approach and conduct of mediation will also depend on the way in which the mediator will understand and perceive conflict, on emotional intelligence as a way to understand and express, on the awareness of emotions in thinking and on the power to regulate own and parties' emotions, on the positive thinking and attitude, on flexibility and creativity as special skills, on spontaneity and sense of observation.

Healing conflict, a conflict between inferiority and superiority as a final goal or healing a paradigm of thinking (conflict thinking), represents basically the aims of mediation in a given situation, and because of this, for being different from legal profession, mediation has not been always given the true importance.

But as Robert J. Condlil said, “we are people first and justice seekers second”, “if the mediator is able to empathize with the justice seeker in the mediation process, he/she will manage to send the message recognizing a symmetrical value equal to its receiver, then the mediator is the guarantor of communication and communication the values helping them to communiate the ‘soul’ of mediation.” ■

**DANA SIMONA VÂSTAG**  
Authorized mediator  
First vice-president of the  
Association of Authorized Mediators Caras-Severin

## MEDIEREA – POARTA CĂTRE O SOLUȚIE VIITOARE

n esenta, medierea poate fi inteleaga. privita drept o procedura care aduce oamenii impreuna pentru a discuta despre conflictele lor, facandu-i sa accepte responsabilitatea de a comunica si lucra impreuna pentru a-si gasi propriile solutii pentru problemele lor.

Termenul de conflict are o connotatie negativa, evocand cuvinte ca pozitie, manie, agresivitate, insa, conflictul nu trebuie sa fie neaparat o experienta negativa.

Ahem o gama larga de conflicte experimentate de oameni: in familie, in institutii, organizatii si in majoritatea cazurilor, conflictele pornesc de la anumite neantelegeri, interpretari false ori judecati gresite.

Medierea deschide un canal de comunicare interpersonală intre partile aflate in conflict si totodata deschide poarta catre o solutie viitoare de comun acord acceptata.

Prin mediere se cauta sa se ajunga la un acord cu implicarea partilor ce vor si sustine apoi solutia - solutie care sa raspunda nevoilor lor reale, participand nemijlocit cu deplina putere de decizie asupra finalitatii conflictului.

Oricare ar fi dificultatea unui conflict, cunoasterea aprofundata a punctelor care provoaca bloage si a nevoilor corespunzatoare, conditioneaza solutiile si conduce la acestea.

### CONFLICTELE GENEREAZA O NEVOIE DE MEDIERE

Cand suntem intr-un conflict, suntem in general stapaniti de sentimente negative (furie, dorinta de razbunare, de logica "o sa mi-o plateasca", de a castiga prin pierderea altuia), fata de interlocutorul nostru pe care il facem responsabil pentru ne-norocirile noastre. De multe ori, in fata unui conflict, construim pentru a ne proteja ziduri intre interlocutorul nostru si noi insine. Armele pe care le folosim pentru a ne apara sau lupta (invinuiri, acuzatii, intentii atribuite celui-lalt, amenintari masecate sau nu, critici, insulte, vorbe sarcastice),

Cand conflictul este intens sau ia amprenta, partile pot pierde lalt, amenintari masecate sau nu, critici, insulte, vorbe sarcastice), il fac pe celalalt sa se inchida in sine, sa refuse sa ne asculte, sa ne



**Caravana Medierii - Buzău | iulie 2012**

interpretarea faptelor, contribuie la aparitia unor posibile solutii la problemele ridicate de fiecare.

Rolul mediatorului este acela de a conduce procedura de mediere, faciliteaza comunicarea, ajuta partile sa-si gaseasca propriile solutii si totodata exploreaza impreuna cu partile - relatiile interpersonale, perspectiva acestora asupra vietii, valorile, credintele, relatii care au generat conflictul.

Valorile pe care oamenii le aleg, aspiratiile pe care le selecteaza, spiritualitatea pe care o prefera, depind toate de alegerile individuale. Oamenii isi vor face alegerile in functie de sistemul lor de valori si astfel, alegerile sunt limitate dar pot alege si modifica acest sistem. Acest lucru reprezinta un factor important in mediere, faptul ca partile s-ar putea sa nu fie capabile sa schimbe sau sa eliminate conflictul, dar isi pot schimba atitudinea sau modul de abordare a acestuia.

Cand conflictul este intens sau ia amprenta, partile pot pierde lalt, amenintari masecate sau nu, critici, insulte, vorbe sarcastice), le-au adus in conflict. Utilitatea mediatorului poate consta in reluarea de identificare a proble-

## MEDIATION – THE GATE TO A FUTURE SOLUTION

In essence, mediation can be regarded as a procedure that brings people together to discuss about their conflicts, making them accept the responsibility to communicate and work together to find own solutions to their problems.

The term conflict has a strong negative connotation, suggesting

tive feelings (anger, desire for revenge, "will pay me" thinking, desire to win by making the other lose) addressed to our interlocutor, making this person responsible for our misfortunes. Often, in a conflict, we build walls between us and our interlocutor in order to protect ourselves. The weapons we use to defend or fight (accusations, allegations, intentions attributed to the other, masked threats or not, criticism, insults, sarcastic words), make the other draw back, refusing to listen to us, to understand us.

Mediation is truly fruitful, preparing a search for future solutions in the most efficient way, if each side agrees to understand what has been a problem for the other.

This mutual recognition of each other's needs, accepting any possible misunderstanding on interpretation of facts, contributes to the development of possible solutions to the problems of each.

words such as position, anger, aggression, however, the conflict should not necessarily be a negative experience.

We have a wide range of conflicts experienced by people: within a family, in institutions, organizations and in most cases, conflicts start from certain misunderstanding, misrepresentation or false judgments.

Mediation opens a channel for interpersonal communication between conflicting parties and also a gate to a future mutually accepted solution.

Mediation is seeking to reach an agreement with the involvement of parties, who will then support the solution - solution that meets their real needs, participating directly with the full power of decision on the termination of conflict. Whatever the difficulty of conflict, deep knowledge of the points that cause blockages and of the appropriate needs, eventually leads to solutions.

### CONFLICTS GENERATES A NEED FOR MEDIATION

When we are in conflict, we are generally possessed by nega-

A mediator's role is to lead the mediation procedure, to facilitate communication, to help the parties find their own solutions and also to explore with the parties - interpersonal relationships, their perspective on life, values, beliefs, relationships that generated conflict.

Values that people choose, aspirations they select, spirituality they prefer, all depend on individual choices. People will make choices based on their value systems and so choices are limited, but can choose to change that system.

This is an important factor in mediation, namely the parties may not be able to change or eliminate conflict, but can change their attitude or approach to it.

When conflict is intense and increasing, the parties may lose sight of the very problems that brought them into conflict. A mediator's usefulness may lie in resuming the identification of problems, in addition to finding alternatives solutions. The mediator may bring new perspectives on the issues - thus providing the parties with a different view and other alternative solutions

melor, în afara de gasirea alternativelor de rezolvare. Mediatorul poate introduce noi perspective „parte” asupra problemelor – furnizând astfel partilor o altă vizionare și alte alternative de rezolvare.

## A INTELEGE NU INSEAMNA A FI SI DE ACORD

Intrebarea „cine, cui propune medierea, să propun sau nu, să accept sau nu, devine o problema de putere, o luptă de ego-uri. A înțelege ceahală parte nu este nici o diminuare nici o negare a mea. Recunoașterea identității celeilalte parti nu înseamnă abandonarea identității mele. Nimeni nu renunță la ceea ce este, dar fiecare renunță să se inchidă fata de cehală. A înțelege înseamnă „a lăua cu sine” ceea ce trăiește cehală.

Medierea face apel la ceea ce

este asemănător în fiecare conflict pentru a recunoaște ceea ce este diferit în cehală” parte”. Fiecare „parte” aflată într-un conflict face parte dintr-un întreg pe care trebuie să o înțeleagă în totalitate pentru a fi în masura să decida împreună, fiecare detinând, în general o parte a adevărului și o parte a soluției.

### SPĂTARU IONEIA

Mediator autorizat

Președinte - Asociația Mediatorilor Autorizați Caraș-Severin

### UNDERSTANDING IS NOT AGREEING

The question “Who proposes mediation to whom”, whether to propose it or not, to accept it or not, becomes a matter of power, a battle of egos. Understanding the other side does not mean

either my own decline or denial. Recognizing the identity of the other party does not mean abandoning my own identity. Nobody gives up what one is, but each one renounces to draw back from. To understand means to “take along” what the other experiences.

Mediation calls on what is similar in each “party” to recognize what is different in the other “party”. Each “party” in a conflict belongs to a whole that needs to be fully understood in order to be able to decide together, each generally holding a part of the truth and part of the solution.

### SPĂTARU IONEIA

Authorized mediator

President of the Association of

Authorized Mediators

Caraș-Severin

## DESPRE CUSTODIA ASUPRA COPILULUI – PLAN PARENTAL PRIN MEDIERE

**C**ustodia asupra copilului reprezintă ansamblul drepturilor și îndatoririlor legate de îngrijirea copilului după divorț sau separarea parintilor.

Tipul de custodie ales stabilește cine va lua deciziile importante din viața unui copil, cum ar fi cele legate de educație, religie, scoaterea din țară și intervențiile medicale, etc.

Custodia priveste de asemenea și îngrijirile fizice acordate copilului și mai ales locul unde copilul locuiește.

Custodia asupra copilului poate reveni unui singur parinte sau ambilor parinti. În cazuri excepționale custodia poate fi exercitată de către alte personae decât parintii (mătuși și unchi, bunici, etc.).

**CUSTODIA COMUNA LEGALĂ** – este modul preponderant în care se rezolvă în acest moment deciziile legate de exercitarea autorității parintestii după divorț.

Aceasta înseamnă ca ambele parinti continuă să colaboreze privitor la deciziile majore.

Desi ambi sunt parinti custodieni, copilul locuiește majoritar la unul dintre parinti, numit parinte custodian rezident sau, pe scurt, parinte rezident. Parintele rezident este cel care se ocupă preponderent de îngrijirea zilnică a copilului.

Custodia comună legală este regula conform noului Cod civil. Dacă ești un parinte care să-a îngrijit cu o minima responsabilitate de copil anterior separării și dacă nu pui în pericol copilul prin comportamentul tau, ai tot dreptul să te se recunoasca exercitarea

în comun a autoritatii parintestii.

**CUSTODIA UNICA** – reprezintă modul în care anterior intrării în vigoare a noului Cod civil se rezolvau toate deciziile legate de exercitarea autoritatii parintestii după divorț. În acest moment există în România multe familii divorțate care sunt într-un astfel de aranjament de tip custodie unică.

Termenul legal era cel de incrementare a copilului spre creștere și educare. Conform legii vechi incrementarea se facea doar unuia dintre cei doi parinti fiind imposibil ca autoritatea parintescă după divorț să se exercite în comun.

Să se nouă legislație e posibil ca instanta să considere că e în interesul copilului ca exercitarea autoritatii parintestii să se facă în mod unic, dar aceste situații sunt excepționale.

In cazul custodiei unice, copilul locuiește cu și este îngrijit de parintele custodian care exercita singur autoritatea parintescă și

## ABOUT CUSTODY OF CHILD – PARENTAL PLAN THROUGH MEDIATION

**C**ustody of the child represents all rights and duties related to a child's care after divorce or separation of parents.

The type of custody chosen determines who will take important decisions in a child's life, such as those related to education, religion, travelling outside a country and medical interventions, etc.

Custody also concerns the physical care given to the child and especially the place where the child lives.

Custody of the child can be given to one or to both parents. In exceptional cases, custody may be exercised by persons other than parents (aunts and uncles, grandparents, etc.).

**LEGAL JOINT CUSTODY** - is the current predominant way to solve decisions regarding the exercise of parental authority after divorce.

This means that both parents continue to collaborate on major decisions.

Although both are custody parents, the child mainly lives with one of the parents, making impossible for parental authority after divorce to be exercised jointly.

Under the new legislation, it is

possible the court might find it to the child's interest to give sole parental authority, but these situations are exceptional.

In sole custody cases, the child lives with and is cared for by the custodial parent exercising parental authority by him/herself and one has the right to take any or, in short, decisions concerning the child, but is obliged to notify the other parent. Resident parent is the one usually defined by the court with



Caravana Medierii - Buzău | iulie 2012

latii personale cu minorul care de regula se reflecta prin :

- dreptul de a vizita pe copil la locuinta acestuia;
- dreptul de a gazdui temporar pe copil anumite perioade de timp,
- dreptul de a purta corespondenta cu copilul,
- dreptul de a fi informat cu privire la deciziile majore referitoare la copil luate de catre parintele custodian,
- dreptul de a primi informatii detaliate despre situatia scola-sa si medicala a copilului.

Chiar daca in acest moment esti parinte necustodian pentru ca nu ti s-a incredintat copilul spre crestere si educare, conform legii vechi, poti apela la instanta pentru a obtine custodie comună asupra minorului, deoarece sentințele privitoare la raporturile dintre parinti si copii nu sunt niciodata definitive, iar intrarea in vigoare a legii noi reprezinta un motiv suficient de reanalizare a modului de exercitare a autoritatii parintesti.

**PROGRAMELE DE LEGATURI PERSONALE** – interesul superior al copilului reclama ca acesta sa creasca inconjurat de ambii parinti chiar daca acestia au decis sa se desparta. De aceea legislatia actuala din Romania, ca de altfel din majoritatea tarilor civilizate porneste de la premiza ca autoritatea parintescasca trebuie exercitata in comun (custodie comună fizica sau custodie comună legală), iar parintele cu care copilul nu locuiește in mod statornic trebuie sa aiba un drept de interactiune cu copilul "rezonabil si generos". ■

**PROGRAMUL REGLEMENTAT PRIN NEGOCIERI** – este varianta prin care parintii au reusit sa ajunga la un acord cu ajutorul unui mediator si au reusit sa concretizeze intelegera intr-un plan parental care descrie in detaliu locuinta minorului, ora, locul si durata interactiunilor dintre parintele nerezident si copil. Cea mai buna intelegera cu privire la stabilirea locuintei si stabilirea programului de legaturi personale al minorului cu parintele nerezident este cea pe care tu si partenerul tau o puteti incheia si accepta de comun acord.

**MEDIATORUL** – este o persoana care va ajuta sa incheiati o convenie privind stabilirea locuintei copilului si dreptul de vizita. El este independent si nu poate nici sa va sustina, nici sa ia decizii in locul dumneavostra. Poate totusi sa va ajute sa fiti si unul si altul mai obiectivi cand negociați.

Mediatorul ia nota de cele agreeate de parinti in timpul medierii dupa care redacteaza un document (acord de mediere), care descrie lucrurile asupra carora parintii s-au pus de acord.

"Acordurile de mediere incheiate de parti, in cauzele/conflictele ce au ca obiect exercitiul drepturilor parintestii, contributia parintilor la intretinerea copiilor si stabilirea domiciliului copiilor, imbraca forma unei hotarari de expedient". (Legea 192/2006 privind medierea si organizarea profesiei de mediator) ■

rights to maintain personal relationships with the minor, which usually reflects in:

- the right to visit the child at his/her home;
- the right to temporarily accommodate the child during certain periods of time,
- the right to have correspondence with the child,
- the right to be informed of major decisions taken by the custodial parent regarding the child,
- the right to receive detailed information about the child's school and medical situation.

Even if you are a noncustodial parent at the moment, because the child was not entrusted to you for upbringing and education, under the old law, you can appeal to courts to obtain joint custody of the minor, because the sentences referring to the relationship between parents and children are never final and the entry into force of the new law is a sufficient reason for reviewing the way in which parental authority is exercised.

**PERSONAL RELATIONSHIPS PROGRAMS** - best interests of the child require that the child grows up surrounded by both parents even if they have decided to separate. Therefore, the current legislation in Romania, as well as in most civilized countries, starts from the premise that parental authority should be exercised in common (physical joint custody or legal joint custody) and the parent with whom the child does not live constantly should have a

"reasonable and generous" right of interaction with the child.

**PROGRAM REGULATED BY NEGOTIATIONS**-is the version by which the parents were able to reach agreement with the help of a mediator and managed to translate their understanding into a parental plan that describes in detail the child residence, time, place and duration of interactions between non-resident parent and the child . The best understanding regarding the residence and the personal relationships program with the non-resident parent is that you and your partner can sign and accept mutually.

**THE MEDIATOR** - is the person who will help you sign an agreement on setting the child's residence and visiting rights. He/she is independent and can neither sustain nor make decisions for you. However, this person may help you be more objective when negotiating.

The mediator takes note of what the parents agreed during mediation, then drafts a document (mediation agreement), which describes things over which the parents agreed.

"Mediation agreements concluded by the parties, in cases / conflicts concerning the exercise of parental rights, parents' contribution to bringing up children and the residence of children, takes the form of an expedient decision". (Law 192/2006 on mediation and the mediator profession) ■

**SPATARU IONEA**  
Authorized mediator

## sc Wine Distribution SRL

Office: Str. Elena Văcărescu  
98UVX

Corp A, Intrare IA  
Bucuresti 012931  
0040.21.222.1446

contact@wine-distribution.ro  
www.wine-distribution.ro

## ARGUMENTE PRO MEDIERE

"Idee de justitie se regaseste atat in fiecare individ cat si in organizarea cetatii. Omul nu trebuie sa raspunda la o nedreptate cu alta, nici la rau cu rau, orice i-ar face alt om." Platon

**M**artin Luther King spunea că „oamenii se urâsc pentru că se tem unii de alții; se tem pentru că nu se cunosc; nu se cunosc pentru că nu comunică.” Cea mai frecventă cauză care generează conflictul este lipsa de comunicare sau comunicarea deficitară.

Aici intervine rolul esențial al mediatorului – o terță persoană, neutră și imparțială, care are menirea să faciliteze dialogul părților, astfel încât acestea să ajungă împreună la o înțelegere mutual acceptată, în vederea încheierii conflictului mediat. Pe tot parcursul medierii părțile comunica, pe cand pe timpul procesului comunicarea nu există, iar la finalul acestuia dispare definitiv, fiind înlocuită de o stare conflictuală și mai accentuată, intrucât spre deosebire de acțiunea în instanță, la mediere ambele părți vor ieși în castig.

Procesele aflate pe rolul instanțelor de judecată sunt alimentate de orgolii, fiind surse continue de stres, dezamăgiri și de lupte imaginare cu un “inamic” mai mult inventat decât real. Diferența esențială față de mediere, pe parcursul căreia părțile comunică, este că la finalul procesului comunicarea dintre părți dispare, fiind înlocuită de o stare conflictuală și mai accentuată, deoarece, spre deosebire de mediere, în instanță există învinși și învingători. sarcina mediatorului este de a identifica aşteptările fiecărei părți și de a încerca să le aduca într-un punct convergent precum și de a descoperi temerile părților și a le înlătura pe cele nefundamentate prin facilitarea dialogului dintre ele.

Mediatorul va efectua gratuit, informarea, ca procedura prealabilă obligatorie și numai în cazul în care părțile hotărasc că vor să își rezolve conflictul prin procedura medierii, se poate discuta de plata unui onorariu care se imparte în mod egal partilor aflate în conflict dacă părțile nu hotărasc altfel. Medierea, fiind mai puțin formală decât căile litigioase oferă posibilitatea părților aflate în conflict să își realizeze interesele, soluțiile fiind durabile, costurile semnificativ mai reduse, iar procedura confidențială. Fiind mai puțin formală decât căile litigioase, medierea, castiga noi

adepti intrucât părțile își realizează interesele, soluțiile sunt durabile, costurile sunt semnificativ mai reduse și procedura este confidențială.

Există o mulțime de argumente ce pot determina părțile să aleagă medierea drept prima încercare de rezolvare a diferențelor dintre ele.

Cele mai convingătoare dintre aceste argumente ar fi:

- Durata rezolvării unui conflict prin mediere, dacă părțile doresc într-adevar acest lucru, este semnificativ mai mică decât durata rezolvării conflictului în instanță: cateva zile fata de cateva luni sau chiar câteva ani.
- Părțile pot alege de comun acord mediatorul la care să apeleze, fapt ce nu se poate întâmpla în cazul unui proces; alegerea mediatorului de către

**Caravana Medierii - Buzău | iulie 2012**



părțile să le da o mai mare încrere în obținerea rezultatului dorit.

- Procedura de mediere se desfășoară rapid și usor. Detaliile de procedură în cazul medierii sunt net avantajoase comparativ cu cele din cazul procesului:
- Fixarea datei și a orei la care are loc sedinta de mediere este stabilită de părți împreună cu mediatorul, în funcție de agenda acestora și poate fi reprogramată în cazul în care părțile solicită acest lucru; în proces, termenele de judecată sunt impuse de instanță. Sediul de mediere nu este limitat în timp, medierea putând să se finalizeze după o singură întâlnire.

## PRO MEDIATION ARGUMENTS

"The idea of justice is found in both the individual and the organization of the city. Man should not respond to injustice with another injustice, nor to evil with evil, regardless of other man is doing to him". Plato

**M**artin Luther King said that "people hate because they fear each other, they fear for not knowing each other, they do not know each other because they do not communicate". The most common cause that generates conflict is lack of communication or poor communication.

Here comes the crucial role of the mediator – a third party, neutral and impartial, who aims to facilitate dialogue of parties, so that they reach together a mutually acceptable agreement, in order to end the conflict. Throughout medi-

iator's task is to identify expectations of each party and try to bring them to a convergent point and discover the fears of the parties, removing those unsubstantiated by facilitating dialogue between them.

The mediator will conduct the information session for free, as a prior mandatory procedure and only if the parties decide they want to settle their conflict through mediation the issue of a fee comes to discussion, a fee that will be divided equally between the conflicting parties unless the parties decide otherwise.

Mediation, being less formal than the litigious methods, allows parties in conflict to achieve their interests, solutions are durable, costs significantly lower and procedure confidential. Being less formal than a litigation,

mediation is gaining new followers, as the parties achieve their interests accomplishing their goals, solutions are sustainable, costs are significantly reduced and the procedure is confidential.

There are plenty of arguments that can make parties choose mediation as a first attempt to resolve their differences.

The most convincing arguments are:

- Time for resolution of conflict through mediation, if the parties really want this, is significantly lower than conflict resolution in court: a few days compared to several months or even years
- The parties may jointly choose the mediator, which cannot happen in court; selecting the mediator gives the parties greater confidence in getting the desired result.
- The mediation takes place quickly and easily. Procedure details of mediation are clearly advantageous when compared to the court:
- date and time for mediation session is determined by the

- Solutia amiabila la care ajung partile in urma medierii este considerata drept reciproc avantajoasa; ea nu este impusa de mediator.
- - Mediatorul nu judeca partile si nu da verdicte. Menirea lui este sa faciliteze dialogul dintre parti in urma caruia acestea sa genereze optiuni in vederea solutiei divergentelor existente. In cadrul unei actiuni in instanta, solutia este impusa partilor de catre judecator.
- In urma medierii, conflictele existente intre parti se stinge si se creeaza conditiile pentru preintampinarea aparitiei altora noi. Medierile se pot solda si cu intelegeri partiale, situatie in care este posibila, pentru definitivarea solutiei conflictului, programarea unei alte sedinte de mediere la o data ulterioara.

- Medierea se desfasoara intr-un cadru privat si este confidentiala, problemele partilor nu ajung la cunostinta altor persoane, intrucat la sedinta de mediere este permisa numai prezenta partilor si a persoanelor agreate de acestea. In acest caz stresul emotional ce apare in orice situatie de conflict este mult redus. Sedinta de judecata este publica.

► Medierea permite abordarea conflictului in intregul sau pe cand calea judiciara raspunde la o singura intrebare care poate fi doar partea vizibila a unui conflict.

► Din punct de vedere finanziar, medierea este mai putin costisitoare decat un proces in instanta. La mediere se plateasc numai onorariul mediatorului si eventualele cheltuieli efectuate in interesul medierii si cu acordul partilor, in schimb la judecata, se plateasc taxe de timbru judiciar si

cheltuieli de judecata.

► Apelarea la mediere nu anuleaza accesul la justitia clasica. Daca partile nu reusesc sa isi solutioneze conflictul prin mediere, au posibilitatea de a se adresa instantei de judecata, la fel cum o aveau si inainte de a apela la mediere.

► Daca partile decid sa recurga la mediere dupa declansarea actiunii civile in instanta:

- judecarea cauzei de catre instanta va fi suspendata la cererea partilor, in conditiile prevazute de art. 242 alin. 1 pct. 1 din Codul de procedura civila. Cursul termenului perimetric este suspendat pe durata desfasurarii procedurii de mediere, dar nu mai mult de 3 luni de la data semnarii contractului de mediere.

Daca conflictul nu a fost solutionat prin mediere, cererea de repunere pe rol este scutita de taxa judiciara de timbru.

- In cazul in care conflictul a fost solutionat pe calea medierii, instanta va pronunta, la cererea partilor, o hotarare, potrivit dispozitiilor art. 271 din Codul de procedura civila;odata cu pronuntarea hotararii, instanta va dispune, la cererea partii interesate, restituirea taxei judiciare de timbru platite pentru investirea acesteia.

In concluzie,

Medierea este o cale de rezolvare a conflictului pe cand solutia judiciara ramane o cale de infrantare.



**TĂNASĂ GABRIEL GEORGE**  
Mediator autorizat

parties together with the mediator, depending on their agenda and may be rescheduled if the parties request so, while in a trial hearings are settled by the court. Mediation session is not limited in time, mediation can finish after a single meeting.

- Amicable solution reached by the parties in mediation is decided by themselves and is considered mutually beneficial; it is not imposed by the mediator.
- The mediator does not judge the parties and gives no verdicts. His mission is to facilitate dialogue between the parties in order to generate options for solving the existing differences. During a court action, the solution is imposed on the parties by the judge.

- Following mediation, conflicts existing between the parties are terminated and there are being created conditions for preventing the appearance of new ones. Mediation may result in a partial agreement, and in this case, to finalize the settlement of the conflict, there is scheduled another mediation session at a later date.

- Mediation takes place in a private environment and is confidential. The parties' problems never risk being exposed to others, because in the mediation session only parties and people approved by them are allowed. In this case, the emotional stress that occurs in any situation of conflict is greatly reduced. The court hearing is public.

► Mediation allows addressing the conflict as a whole, while the court responds to one question

that can only be the visible part of the conflict.

► From a financial perspective, mediation is less expensive than a trial in court. Fees are paid only to the mediator, plus any other expenses incurred in the interest of mediation and with the agreement of the parties, unlike court, where there are stamp and court costs.

► Turning to mediation does not cancel access to classic justice. If the parties fail to settle their conflict through mediation, they still have the opportunity to address the court, just as they had before resorting to mediation.

► If the parties decide to resort to mediation after the onset of civil action in court:

- court proceedings will be suspended at the request of the parties, as provided by art. 242 paragraph. 1 point 1 of the Civil Procedure Code. Hearings are suspended during the duration of the mediation process, but no longer than 3 months after the signing of the mediation contract.

If the conflict was not resolved by mediation, the request for resuming in court would be exempted from paying the stamp duty.

- If the conflict was settled by mediation, the court will rule on the request of the parties, a decision according to Art. 271 of Civil Procedure Code; with its ruling, the court will order, at the request of the interested party, reimbursement of judicial stamp duties paid for its investment.

Therefore,  
Mediation is a way to resolve the conflict, while the judicial solutions remains a challenge way.

**TĂNASĂ GABRIEL GEORGE**  
Authorized Mediator

## GHIDUL MEDIATORULUI PROFESIONIST

### MEDIEREA FACILITATIVA TEHNICA ASCULTARII ACTIVE\*

\*Craiova, Editura Consensus, 2010, ISBN 978-973-88401-3-3  
(partea a 6-a)

### RECADRAREA

**A** gândi înseamnă a cădru, a conferi semnificații. Dând un nume la ceva, îl identificăm, adică îl punem într-un cădru. Când un nou născut face acest lucru, el începe să își populeze lumea – „jucarie”, „cuțu”, „mami”, „tată”, „ochi”, „deget”. În acest fel

creăm înțelesurile care devin lumea în care trăim. Pe măsură ce numim lucrurile, creăm un vocabular de termeni.

Acest lucru răspunde la întrebările fundamentale: „Ce este X?”, „La ce e bun X?”, „De unde vine X?”, „Mommy”, „Daddy”, „eyes”, „finger”. Schimbarea cărului unei ex-

## THE GUIDEBOOK OF PROFESSIONAL MEDIATOR

### FACILITATIVE MEDIATION ACTIVE LISTENING TECHNIQUE\*

\*Craiova, Consensus Printing House, 2010, ISBN 978-973-88401-3-3  
(part 6)

### REFRAMING

**T** o think is to frame, to give meaning. Giving a name to something, we identify it, i.e. we put it in a frame. When a newborn does so, he begins to populate his world – “toy”, “dog”, from?”

“Mommy”, “Daddy”, “eyes”, “finger”. In this way, we create the

meanings that become the world we live in. While naming things, we create a vocabulary of terms.

This answers to fundamental questions: “What is X?”, “What good is X?”, “Why is X coming from?”

Changing the frame of an experience can have a major influence

majoră asupra felului în care percepem, interpretăm și reacționăm la acea experiență.

Dacă nî se pare că avem o oră la dispoziție ca să efectuăm o anumită sarcină, faptul va avea ca rezultat o anumită abordare, stare emoțională și calitate a muncii.

Dacă ni s-ar fi spus că avem la dispoziție o săptămână pentru a realiza aceeași sarcină, rezultatele – din punct de vedere emoțional, dar și al calității – ar fi fost diferite.

Acest simplu fapt ilustrează felul în care o schimbare de cadru (în acest caz, cadrul temporal) poate avea un impact semnificativ asupra alegerilor noastre.

Schimbarea cadrului de referință poartă numele de **reacdrare**.

Scopul recadrării este de a ne ajuta să trăim acțiunile noastre, impactul credințelor noastre, dintr-o perspectivă diferită (“cadru”) și, potențial, să avem mai multe resurse sau să avem mai multe opțiuni de a acționa.

Un exemplu, oferit de Milton Erikson: un părinte exasperat de comportamentul fizicei și-a adus fată – pe care o considera ca fiind extrem de încăpățânată – la o consultăție și i-a spus terapeutului: “Fata nu mă mai ascultă nici pe mine, nici pe mama ei. De fiecare dată își exprimă o părere personală, de cele mai multe ori diferită de a noastră”. După ce părintele a terminat de povestit toate exemplele de încăpățânanare ale fetei, Erikson a spus: “Nu-i aşa că e foarte bine să știi că ea va putea să stea pe propriile picioare atunci când va crește și va pleca de acasă?”

Din exemplul de mai sus rezultă că recadrarea este modificarea înțelesului sau a valorii a unei prin modificare contextului sau a descrierii. În consecință, recadrarea este un instrument puternic, mai ales ca vector al schimbării. Prin recadrare ne putem schimba percepțiile, iar această schimbare ne va afecta – cu siguranță – acțiunile.

Conceptul de recadrare a fost lansat, aşa cum am afirmat mai sus, de către Gregory Bateson. Dar și-a atins “zilele de glorie” și i-s-a relevat adevarata valoare abia atunci când a fost dezvoltat în cadrul Programării Neuro-Lingvistice (NLP).

NLP operează la mai multe niveluri logice: ca o practică de terapie sau auto-terapie și ca un proces de modelare.

#### BIBLIOGRAFIE SELECTIVĂ:

1. Bandler, Richard, Structure of Magic I,
2. Bandler, Richard, Structure of Magic II,
3. Bandler, Richard & Grinder, John, Reframing: NLP and the Transformation of Meaning, Moab, Utah: Real People Press, 1982.
4. Ellerton, Roger, Live Your Dreams – Let Reality Catch Up: NLP and Common Sense for Coaches, Managers and You, Renewal Technologies Inc., Ottawa, Ontario, Canada, 2004.

on how we perceive, interpret and react to that experience. perceptions and this change will – certainly – affect our actions.

If we think that we have one hour available to perform a certain task, this will lead to a particular approach, emotional state “glory days” and its true value was revealed only when developed in the Neuro-Linguistic Programming (NLP).

NLP operates on several levels of logics: as a therapy or self-therapy practice and as a modeling process.

#### SELECTIVE BIBLIOGRAPHY:

1. Bandler, Richard, Structure of Magic I,
2. Bandler, Richard, Structure of Magic II,
3. Bandler, Richard & Grinder, John, Reframing: NLP and the Transformation of Meaning, Moab, Utah: Real People Press, 1982.
4. Ellerton, Roger, Live Your Dreams – Let Reality Catch Up: NLP and Common Sense for Coaches, Managers and You, Renewal Technologies Inc., Ottawa, Ontario, Canada, 2004.
5. Haley, Jay, Uncommon Therapy: The Psychiatric Techniques of Milton Erikson MD, 2nd edition, New York, W.W.Norton, 1986.
6. Kolb, David, Experiential Learning Englewood Cliffs NJ, Prentice-Hall, 1984
7. Korzybski, Alfred, Science and Sanity: an Introduction to Non-Aristotelian Systems and General Semantics, Institute of General Semantics, 5th edition, 1994.
- 8.\*\*\* <http://www.neurosemantics.com>
- 9.\*\*\* <http://www.businessballs.com>

spective (“frame”) and, potentially, to have more resources or more options to act.

An example offered by Milton Erickson: a father exasperated by his daughter's behavior – whom he considered to be extremely stubborn – brought her to therapy and told the therapist: “This girl no longer obeys me, or her mother. Each time she expresses a personal opinion, often different from ours”. After the father finished giving examples of his daughter's stubbornness, Erikson said: “Isn't it very good to know that she will be able to stand on her own when she grows up and leaves home?”

The example above shows that reframing is to change the meaning or value of something by modifying its context or description. Therefore, reframing is a powerful tool, especially as a vehicle for change. By reframing our perceptions we can change

Non-Aristotelian Systems and General Semantics, Institute of General Semantics, 5th edition, 1994.

8.\*\*\* <http://www.neurosemantics.com>

9.\*\*\* <http://www.businessballs.com>

#### PARAPHRASING

Paraphrasing is the ability to respond to the content and meaning of a verbal statement provided by another person. By paraphrasing, the listener clarifies statements in terms of accuracy and communicates to the other person that is being heard.

Using this technique, you can check whether the assumptions you make about what you hear are consistent with what the other person intended to communicate to you. Your response expresses interest in what is being said.

Paraphrasing has to do primarily with the content communica-



**Caravana Medierii - Buzău | iulie 2012**

5. Haley, Jay, Uncommon Therapy: The Psychiatric Techniques of Milton Erikson MD, 2nd edition, New York, W.W.Norton, 1986.
6. Kolb, David, Experiential Learning Englewood Cliffs NJ, Prentice-Hall, 1984
7. Korzybski, Alfred, Science and Sanity: an Introduction to Non-Aristotelian Systems and General Semantics, Institute of General Semantics, 5th edition, 1994.
- 8.\*\*\* <http://www.neurosemantics.com>
- 9.\*\*\* <http://www.businessballs.com>

#### PARAFRAZAREA

Parafrazarea reprezintă abilitatea de a răspunde la conținutul și la înțelesul declarației verbale a unei alte persoane. Prin parafrazare, ascultătorul clarifică cele afirmate pentru acuratețe și îi comunică celelalte persoane că este auzită.



## UNIUNEA CENTRELOR DE MEDIERE DIN ROMANIA (U.C.M.R.)

**Uniunea Centrelor de Mediere din Romania (UCMR)**  
**Hellenic Mediation & Arbitration Centre**  
[www.ucmro.ro](http://www.ucmro.ro)  
[www.hellenic-mediation.gr](http://www.hellenic-mediation.gr)  
 6 Iulie 2012

Stimate Doamna/ Domnule,

Am placerea sa va invit, pe dumneavoastra sau un membru al organizatiei dumneavoastra, la Workshop-ul "Caravana Medierii - Medierea Aproape de Tine!", care va avea loc in Kerkyra (Corfu City - Aghios Nikolaos Entrance - Faliraki), Grecia, pe 23 August 2012 de la 11.00 a.m. la 17.00 p.m.

Agenda Comisiei Europene pentru anul 2012 prevede adoptarea unui instrument legislativ privind ADR pentru disputele business-to-business pana la finalul anului.

Strategia U.C.M.R. pentru 2011-2013 impartaseste aceasta viziune si intlege sa stabileasca o buna cooperare cu institutiile nationale si europene, pentru a promova medierea nu numai in randul in cetatenilor si afacerilor, dar si pentru comunitatile locale si intreprinderile de stat. Medierea este modalitatea universala de solutie a disputelor, iar mediatorul este pacificatorul care

Cu deosebita consideratie,

**Mugur Mitroi**  
 Presedinte U.C.M.R.

abordeaza medierea dintr-o perspectiva transfrontaliera. Astfel, termenul ADR poate fi tradus si ca "Appropriate Dispute Resolution".

In acest context, Uniunea Centrelor de Mediere din Romania, in parteneriat cu The Hellenic Mediation & Arbitration Centre, organizeaza un workshop cu participarea mai multor experti in mediere si a unor personalitati ale vietii publice din Romania, Grecia si din alte state membre. Obiectivul workshop-ului este intelegerea modului in care medierea poate fi utilizata cu succes in rezolvarea conflictelor, cu accentuarea perspectivei transfrontaliere.

Speram ca veti impartasi cunoștințele de expert si experienta personala in cadrul discutiilor, in care noi dorim sa avem un schimb fructuos de bune practici. Gasiti atasata agenda provizorie a evenimentului.

Va rugam sa confirmati prezenta dumneavoastra sau a unui membru al organizatiei dumneavoastră prin e-mail adresat doamnei Florentina Stanescu (office@ucmro.ro, florentina.stanescu@info-medieri.ro, telefon +40(74)5136637), pana pe 20 August 2012.



## ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ & ΔΙΑΙΤΗΣΙΑΣ

## HELLENIC MEDIATION&ARBITRATION CENTRE

**Union of Mediation Centres of Romania (UCMR)**  
**Hellenic Mediation & Arbitration Centre**  
[www.ucmro.ro](http://www.ucmro.ro)  
[www.hellenic-mediation.gr](http://www.hellenic-mediation.gr)  
 6 July 2012

Dear Sir/Madam,

We have the pleasure to invite you or a member of your organisation to the Workshop "Mediation Caravan - Mediation Close to You!", which will take place in Kerkyra (City of Corfu - Aghios Nikolaos Entrance - Faliraki), Greece, on 23 August 2012 from 11.00 a.m. to 17.00 p.m.

The European Commission Work Program for 2012 foresees the adoption of a legislative instrument on ADR for business-to-business disputes by the end of the year.

The UCMR strategy for 2011-2013 meets this vision and has sought to establish a good cooperation with national and European institutions in order to promote mediation not only amongst citizens and businesses, but also for local communities and state enterprises. Mediation is considered a universal tool of dispute resolution and the mediator is the peacemaker who approaches mediation in a trans-border

Sincerely,

**Mugur Mitroi**  
 U.C.M.R. President

perspective. Therefore, the term ADR can be translated also as "Appropriate" Dispute Resolution.

In this context, the Union of Mediation Centres of Romania in partnership with the Hellenic Mediation & Arbitration Centre organize a workshop with the participation of experts and public life personalities from Romania, Greece and other EU Member States. The objective of the workshop is to understand how mediation can be successfully used to resolve disputes, with accent on cross-border perspective.

We hope that you will accept to share your expertise and your experience with us during the workshop as we expect a fruitful exchange of best practices. Please find enclosed for your information the draft agenda of the workshop.

Please confirm your attendance or the attendance of a member of your organisation by e-mail to Mrs. Florentina Stanescu (office@ucmro.ro, florentina.stanescu@info-medieri.ro, tel. +40(74)5136637), by 20 August 2012.

**Dr. Ioanna Anastassopoulou**  
 President of the Hellenic Mediation & Arbitration Centre

**Dr. Ioanna Anastassopoulou**  
 President al Hellenic Mediation & Arbitration Centre



Uniunea  
Centrelor de Mediare  
din România

- CARAVANA

# Medie aproape

The Mediation Caravan –  
Kerkyra, Greece  
23 August 2012

ALEXANDRU MARINA-IO  
Bucharest, 1st D. Marinescu

District +40(73)3984154

avocat\_marinaalexandru@

President The Centre of Mediation

Baia-Mare, president The Central

Commission of the Mediation

CALCAN MĂDĂLINA ANGELA

Bucharest, 29 Dr. L. Varnal

District +40(72)2.239.261

madalina.calcan@yahoo.co

www.fmmm.ro

www.mediareatehnicaasiar

www.portalmediere.ro

www.medieretv.ro

Editor professional magazin

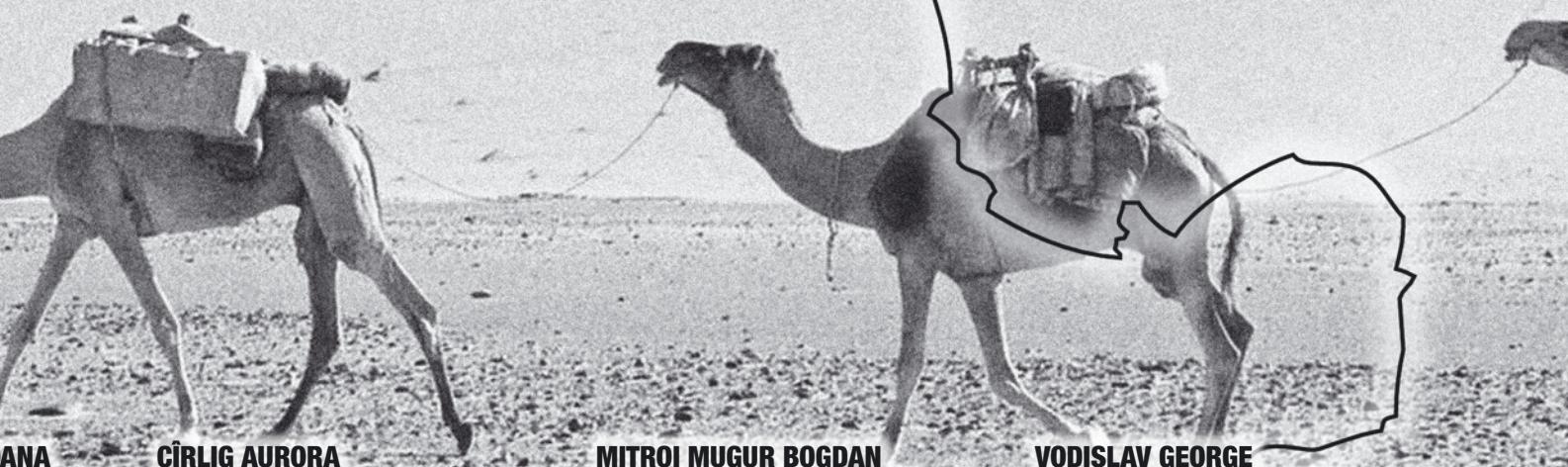
"Tehnica si Arta", Departmen



ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ  
ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ & ΔΙΑΙΤΗΣΙΑΣ

MEDIERII -

ereea  
de tine!



ANA  
cu Str., 2nd

@yahoo.com  
mediators

Consultative  
on Council

ELICA  
i Str., 1st

om

ta.ro

ne "Medierea  
nt PR UCMR

**CIRLIG AURORA**  
Cluj-Napoca, Cluj County  
+40(74)3.566.096

aurora.cirlig@mediere-nv.ro  
aurora.cirlig@gmail.com

**COCIU-ANGHEL RODICA**  
Ploiești , 9 Piata Victoriei, floor 1,  
bureau 3  
+40(244)521688  
+40(74)5767060  
Vicepresident of The Mediation Centre  
Prahova

**ENACHE LUCIAN MARIAN**  
Constanta, 11 Constantin Brătescu Str.  
+40(74)4586292  
euroconsultingcta@yahoo.com  
Vicepresident of U.C.M.R., vicepresi-  
dent of The Mediation Centre Constanta

**MITROI MUGUR BOGDAN**  
Bucharest, 29 Dr. L. Varnali Str., 1st  
District  
+40(75)3.103.613  
mugurmi@yahoo.com  
www.fmmm.ro  
www.mediareatehnicasiarta.ro  
www.portalmediere.ro  
www.medieretv.ro  
President UCMR, member of The Medi-  
ation Council of Romania

**VIŞAN OANA**  
Cluj-Napoca, Cluj County  
+40(73)5535999  
oana.visan@mediere-nv.ro  
oana.visan@gmail.com

**VODISLAV GEORGE**  
Bucharest, 98UVX Elena Văcărescu Str.,  
building A, ap. 1A, 1st District  
+40(72)3815952  
george\_vodislav@yahoo.com

Vicepresident STARS Association

**PLOPEANU CONSTANTIN-CRISTIAN**  
Rosiori de Vede, 6 Oituz Str., Teleorman  
County  
+40(76)9297718  
plopeanu\_cristi@yahoo.com



**UNIUNEA CENTRELOR DE MEDIERE DIN ROMANIA (U.C.M.R.)**



**ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ  
ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ & ΔΙΑΙΤΗΣΙΑΣ**

**HELLENIC MEDIATION&ARBITRATION CENTRE**

## **WORKSHOP „CARAVANA MEDIERII – MEDIEREA APROAPE DE TINE!” 23 AUGUST 2012**

**11:00 – 17:00**

*Locatie: Kerkyra (Corfu City – Aghios Nikolaos Entrance – Faliraki), Grecia*

### **AGENDA**

#### **11:00 Inregistrarea participantilor**

#### **11:30 Bun-venit si introducere**

- Mugur Bogdan Mitroi – presedinte al Uniunii Centrelor de Mediere din Romania, membru al Consiliului de Mediere din Romania; mediator, avocat, formator in mediere, evaluator-examinator in mediere
- Ioanna Anastassopoulou – presedinte a Centrului Elen de Mediere si Arbitraj; avocat

#### **11:45 Discutie: De ce mediere? Rolul mediatorului**

- Aurora Cirlig – vicepresedinte a Colegiului Mediatorilor din Regiunea de Nord-Est din Cluj; manager
- Oana Visan – membru a Colegiului Mediatorilor din Regiunea de Nord-Est din Cluj; consilier parlamentar
- Evdokia Katechi – avocat in Baroul Corfu

#### **12:15 Discutie: Medierea, instrument de management al diferențelor inter-culturale**

- Rodica Cociu-Anghel – vicepresedinte a Centrului de Mediere Prajova; economist, avocat

#### **12:45 Coffee break**

#### **13:00 Discutie: Medierea on-line a disputelor**

- Catherine Cotsaki – presedinte a Uniunii Elene a Mediatorilor

#### **13:30 Discutie: Standarde in medierea disputelor transfrontaliere**

- Marina Alexandru – presedinte a Centrului Mediatorilor Profesionali Baia-Mare; presedinte a Comisiei Consultative din cadrul Consiliului de Mediere din Romania

#### **14:00 Pauza de pranz**

#### **15:30 Discutie: Medierea pentru afaceri, instrument de management. Costurile medierii**

- Madalina Calcan – Departament PR al UCMR, editor al revistei profesionale “Medierea Tehnica si Arta”; avocat
- George Vodislav – vicepresedinte al asociatiei STARS; inginer; manager
- Spyros Dragomanovits – avocat in Baroul Corfu / mediator acreditat CiArb

#### **16:00 Discutie: Elemente procedurale cheie care fac medierea atractiva pentru IMM-uri**

- Lucian Enache – vicepresedinte UCMR, vicepresedinte al Centrului de Mediere Constanta; avocat

- Mugur Bogdan Mitroi – presedinte al Uniunii Centrelor de Mediere din Romania, membru al Consiliului de Mediere din Romania; mediator, avocat, formator in mediere, evaluator-examinator in mediere

- Anastasia Michailaki – avocat in Baroul Corfu / mediator acreditat CEDR

#### **17:00 Inchiderea lucrarilor**

## **WORKSHOP “MEDIATION CARAVAN – MEDIATION CLOSE TO YOU!” 23 AUGUST 2012**

**11:00 – 17:00**

*Venue: Kerkyra (City of Corfu – Aghios Nikolaos Entrance – Faliraki), Greece*

### **DRAFT AGENDA**

#### **11:00 Registration of participants**

#### **11:30 Welcome and introduction**

- Mugur Bogdan Mitroi – president of UCMR, member of The Romanian Mediation Council; attorney, trainer in mediation, expert-examiner
- Ioanna Anastassopoulou – president of The Hellenic Mediation & Arbitration Center; attorney

#### **11:45 Discussion: Why mediation? Role of the mediator**

- Aurora Cirlig – vice-president of The College of Mediators for the North-West Region of Cluj; entrepreneur
- Oana Visan – member of The College of Mediators for the North-West Region of Cluj; chief of staff at Parliamentary cabinet
- Evdokia Katechi – lawyer in the Corfu Bar

#### **12:15 Discussion: Mediation, tool of management of inter-cultural differences**

- Rodica Cociu-Anghel – vice-president of The Mediation Center Prajova; economist, attorney

#### **12:45 Coffee break**

#### **13:00 Discussion: On-line dispute resolution matters**

- Catherine Cotsaki – president of the Hellenic Union of Mediators

#### **13:30 Discussion: Standards in mediation of cross-border disputes**

- Marina Alexandru – president of The Center of Professional Mediators Baia-Mare, president of the Consultative Commission of The Romanian Mediation Council

#### **14:00 Lunch break**

#### **15:30 Discussion: Mediation for business, management tool. Costs of mediation**

- Madalina Calcan – PR Director of UCMR, editor at “Medierea Tehnica si Arta” professional magazine; attorney
- George Vodislav – vice-president of STARS Association; engineer; manager
- Spyros Dragomanovits – lawyer in the Corfu Bar / CiArb accredited mediator

#### **16:00 Discussion: Key procedural elements that make mediation attractive to SME's**

- Lucian Enache – vice-president of UCMR, vice-president of The Mediation Centre of Constanta; attorney

#### **16:30 Discussion: Information and access to mediation procedure**

- Mugur Bogdan Mitroi – president of UCMR, member of The Romanian Mediation Council; attorney, trainer in mediation, expert-examiner
- Anastasia Michailaki, lawyer in the Corfu Bar / CEDR accredited mediator

#### **17:00 End of workshop**

Cu ajutorul acestei tehnici, puteți verifica dacă presupunerile pe care le faceți cu privire la ceea ce auziți sunt conforme cu ceea ce a intenționat celalăt persoană să vă comunice. Răspunsul vostru exprimă interes față de ceea ce se spune.

Parafrarea are de-a face, în primul rând, cu conținutul comunicat – fapte, informații, idei, opinii, sau circumstanțe care sunt descrise de vorbitor.

Răspunsul poate suna în felul următor:

"Te-am auzit spunând că..."  
"Din câte înțeleg, spui că..."  
"Vrei să spui că..."

Un exemplu de parafrazare poate arăta după cum urmează:

**SOTIA:** "Astăzi, la birou, am participat la cel mai interesant curs de calificare la locul de munca. Vorbitorul a prezentat o metodă de selectare a solicitantilor prin teste de personalitate, metodă care poate fi de o valoare inestimabilă pentru mine. Ar putea schimba în mod drastic actualul sistem de angajări al companiei."

**SOTUL:** (folosind parafrarea) „Dacă am înțeles bine, această nouă metodă de testare ar putea schimba actualul ritm de lucru din biroul vostru. Așa este?”

Spre deosebire de ascultarea activă, parafrarea are de-a face doar cu informațiile împărtășite, nu și cu simțăminte.

Ascultătorul încearcă să înțeleagă informațiile și le trimită înapoi, uneori sub formă de întrebări, pentru verificare.

Prin aceasta poate manifesta interes față de ceea ce-ți este împărtășit, evitând, în același timp, repetarea frazelor vorbitorului asemenea unui papagal.

Interpretarea clară a mesajului transmis de cuvinte este importantă în toate relațiile. Multe neînțelegeri, care încep într-un mod nevinovat, ar putea fi evitate, dacă ascultătorul ar verifica ce a înțeles.

Nancy L. Van Pelt – Secretele Comunicării

## REZUMATUL

### Rolul rezumatului

Rezumatul este un instrument esențial în gestionarea procedurii de mediere.

Procedura medierii este împărtășită de mediator, iar părțile aderă la aceasta datorită stilului de rezumare a pozițiilor sau nevoilor acestora într-un mod optim de transmitere a mesajului care se rezumă.

Astfel, dacă rezumatul se va formula în termeni pozitivi și neutri, dar având în vedere, prin decriptarea mesajului, ca partea

să răspundă pozitiv la primirea acestuia, mediatorul va asigura părților calea de dezvoltare de noi soluții prin conectarea acestora la efectul procedurii medierii, acela de generare de opțiuni destinate stingerii conflictului.

Procedura medierii se respectă prin impunerea unei discipline a discursului, acceptată voluntar de ambele părți, actori ai conflictului.

Tonul neutru în care se verbalizează rezumatul, dublat de celelalte elemente ale comunicării, paraverbalul și non verbalul, împun o conduită strictă de exprimare a părților, care se realizează prin mimetism și asigură conformul necesar unei desfășurări optime a procedurii.

Rezumatul este, de asemenea, un element de coordonare a părților către un punct acceptat.

Prin rezumat, mediatorul solicită părților să înțeleagă mișcarea consecventă a acestora către o soluție comună bazată pe nevoi și interese.

Rezumatul parcurge o trajecțorie ascendentă, de la simplu spre complex, de la enunțarea pozițiilor inițiale bazate pe dorințe, la expunerea nevoilor și intereselor.

Rezumatul clarifică pozițiile inițiale, starea de fapt percepție a părții, dar și pozițiile finale, starea de fapt identificată de părții în timpul procedurii medierii.

Rezumatul reprezintă un instrument de clarificare a priorităților.

Rezumatul, prin repetarea elementelor comunicate de părți și prin aranjarea acestora de către mediator, raportat la modul de reacție al părților, prezintă mediatorului ierarhia pe care o au părțile în realizarea cu prioritate a solicitărilor, omisiunea intenționată a parte din cereri devenind un instrument eficient pentru mediator în a realiza ce și cât își dorește o parte și de ce are nevoie acea parte.

Rezumatul constituie și izvorul ofertei.

Rezumatul este formulat astfel încât partea care îl ascultă să-l accepte și să-l confirme ca fiind expus chiar de aceasta.

Rezumatul devine ofertă în momentul în care este transmis către celalăt parte, acesta pierzându-și caracteristica inițială, prioritarea solicitărilor fiind modificată prin rearanjarea acestora astfel încât să existe o succesiune de concesii și solicitări.

Rezumarea capacitează părțile, menținându-le permanent atenția.

Pe principiul reciprocității, dacă rezumatul este formulat în consens cu expunerea părților, presupune o ascultare activă a

cated - facts, information, ideas, course, voluntarily accepted by opinions, or circumstances which both sides, actors of the conflict. are described by the speaker.

The answer may sound something like:

"I heard you saying that..."

"As far as I understand, you are saying that..."

"You want to say that..."

An example of paraphrasing looks as follows:

**WIFE:** "Today, at the office, I attended the most interesting training-on-the-job course. The speaker presented a method for selecting applicants through personality tests, a method that can be invaluable to me. It could drastically change the current system of employment in the company".

**HUSBAND:** (using paraphrasing) "If I understand correctly, this new testing method could change the current pace of work in your office. Am I right?"

Unlike active listening, paraphrasing is dealing only with shared information, not with feelings.

The listener tries to understand the information and sends it back, sometimes as a question, for verification.

By this, you show interest to whatever is shared with you, avoiding at the same time repeating like a parrot the speaker's sentences.

Clear interpretation of the message conveyed by words is important in all relationships. Many misunderstandings, which start in an innocent way, could be avoided if the listener would check what he/she has understood.

Nancy L. Van Pelt – Secrets of Communications

## SUMMARY

### Role of summary

Summary is an essential tool in managing the mediation process.

Mediation procedure is imposed by the mediator, and the parties adhere to it because of style in summarizing their positions and needs in an optimal way as to deliver the message that is summarized.

Thus, if the summary is conducted in positive and neutral terms, but also considering that the receiving side responds positively to it after decrypting the message, the mediator will ensure the parties the way to develop new solutions by linking them to the effect of mediation procedure, that is the generation of options for conflict settlement.

Mediation procedure is met by imposing a discipline of dis-

cated – facts, information, ideas, course, voluntarily accepted by both sides, actors of the conflict.

A neutral tone that verbalizes the summary, coupled with other elements of communication, paraverbal and non-verbal speech, impose a strict behavior in parties' speech, being achieved through mimicry and ensuring the necessary comfort for a proper functioning of the procedure.

Summary is also an element of parties' coordination towards an agreed point.

Through summary, the mediator asks the parties to understand their consistent movement towards a joint solution based on needs and interests.

Summary goes on an upward trend, from simple to complex, from stating the initial positions based on desires, to exposing needs and interests.

Summary clarifies original positions, the state of facts perceived by the parties, but also the end positions, the facts identified by the parties during the mediation process.

Summary is a tool for clarification of priorities.

Summary, by repeating the information provided by parties and by arranging these pieces of information by the mediator, in relation to the reaction of the parties, shows the mediator what is the hierarchy parties use to achieve their claims, intentional omission of certain requests becoming an effective tool for mediator to realize what and how much a party wants and what that party needs.

Summary is also the source of offer.

Summary is formulated so that the party who listens accepts it and confirms it as being told precisely by that party.

Summary becomes an offer the moment it is sent to the other party, losing its original characteristic, the prioritization of requests being changed by rearranging them so that there is a series of concessions and demands.

Summarization enables the parties, permanently making them attentive.

According to principle of reciprocity, if the summary is made in line with the exposure of the parties, this entails an active listening from the mediator, asking the parties to provide the same way of listening.

### Structure of summary

It includes the aspects that are not challenged and the issues to be clarified.

Summary will be made with the consent of the parties, asking them to confirm that it is consist-

mediatorului, solicitând din parte acestora aceeași manieră de ascultare.

### Structura rezumatului

Cuprinde aspectele care nu sunt contestate și aspectele care urmează a fi clarificate.

Rezumatul se formulează cu acceptul părților și solicitându-se confirmarea acestora că este conform cu cele relatate, având și rolul de a clarifica zonele de acceptare sau consens, cât și cele de dezaprobație sau dezacord.

Acesta cuprinde sursa argumentației părților.

Atât dorințele, cât și nevoile părților sunt argumentate, izvorul argumentelor fiind identificat în cele trei categorii de surse: ethos, pathos, logos.

Prin rezumat, mediatorul încearcă schimbarea percepției părților prin substituirea surselor de argumentație sau prin comparația acestora.

Cuprinde justificările acțiunilor mediatorului.

Rezumatul pregătește etapele procedurale ale medierii, mediatorul justificând atitudinea prin chiar formularea acestuia, argumentând scopul sesiunilor separate sau sesiunii comune intermmediare, de clarificare sau sesiuni comune finale, momentul în care rezumatul devine sursa acordului de mediere.

Cuprinde sarcinile care sunt preluate de părți.

Fiecare solicitare a mediatorului îndreptată către părți va fi justificată și dublată de o sarcină pe care va trebui să o îndeplinească partea căreia i se adresează.

Sarcina are rolul de a ține parte conecțată la procedura medierii în timpul sesiunilor separate, iar aceasta se formulează în cadrul rezumatului care pregătește intrarea în sesiunile separate.

### Scopul rezumatului

Prezintă progresul părților în stingerea disputei.

Rezumatul este tehnica prin care partea verifică mesajul care a ajuns la mediator, verifică dacă acest mesaj a fost decodificat de către mediator și interpretat de acesta în sensul dorit.

Rezumatul asigură mediotorului controlul reacțiilor părților prin analizarea feed-back-ului, asigură pârghiile de facilitare a comunicării dintre părți prin reformularea termenilor ultimativi. Prin rezumat se gestioneză și se rationalizează cererile părților, prin rezumat se dezvoltă toate celelalte tehnici de comunicare.

Rezumatul capacitează atenția părților și identifică eventualele sarcini pe care părțile să le accepte.

Conturează acordul de mediere.

Rezumatul, atât cel formulat separat pentru fiecare parte, cât și cel comun, reprezintă forma incipientă a acordului de mediere, în conținutul acestuia regăsindu-se foarte multe elemente, construcții sintactice care au fost formulate de mediator prin rezumare.

Rezumatul structurează viitorul acord de mediere prin ieșirizarea eventualelor clauze contractuale care sunt stipulate, valorificând punctele de convergență și atenuând efectul punitiv al acestora.

ent with those reported, also with the role to clarify both the areas of acceptance or consensus, and the disapproval or disagreement.

This includes the source of the parties' argumentation.

Both desires and needs of the parties are motivated, the source of arguments being identified in three categories: ethos, pathos, logos.

By summary, the mediator tries to change the parties' perception, substituting sources of argumentation and comparing them.

terpreted in the desired direction.

Summary provides the mediator with the control on parties' reactions by analyzing feed-back, providing the means to facilitate communication between them by rephrasing the ultimatum terms. Through summary, the demands of parties are managed and streamlined, and all other communication techniques are developed.

Summary enables the parties' attention and identifies the tasks the parties would be likely to accept.



**Caravana Medierii - Buzău | iulie 2012**

### OFERTA

#### Rolul ofertei

Comunicarea către partea căreia i se transmite a solicitărilor inițiale și a concesiilor succesive, dar și a zonelor de acceptare reciproce.

Debloarea comunicării și depășirea momentelor de relativă poziționare a părților pe locuri fixe.

Modul de formulare și prezentare a ofertei constituie catalizatorul concesiilor viitoare, identifică și dezvoltă alte zone de soluționare a disputei prin valorificarea elementelor pozitive și ale construcțiilor argumentate pe justificări percepute de părți.

#### Structura ofertei

Oferta se transmite într-un mod acceptat optim de partea care o receptionează, și anume succesiv concesii/solicitări/concesii sau veste bună/ veste mai puțin bună/ veste bună.

Mediatorul are în vedere că oferta trebuie construită din restructurarea rezumatului și, dacă acesta a fost formulat inițial să fie acceptat de partea căreia i se rezumă, în momentul metamorfozării în ofertă, acesta își pierde rolul

It includes explanations for the mediator's actions.

Summary prepares the procedural stages of mediation, the mediator justifying attitude by its very expression, arguing the purpose of separate sessions or joint intermediary session, for clarification or final joint session, when the summary becomes the source of the mediation agreement.

It includes the tasks that are taken over by the parties.

Each request of the mediator directed towards the parties will be justified and backed by a task that will have to be fulfilled by the party to which it is being addressed.

The task's role is to keep the party connected to the mediation procedure in separate sessions, and this is formulated in the summary that prepares the entry into separate sessions.

#### Purpose of summary

It shows the progress gained by the parties in settling the dispute.

Summary is the technique by which the party verifies that the message reached the mediator, checks that this message was positive and building justifications perceived by the parties.

It shapes up the mediation agreement.

Summary, both the one formulated separately for each side, and the common one, represents an early form of the mediation agreement, its content including numerous items, syntactic constructions which were formulated by the mediator by summarizing.

Summary structures the future mediation agreement by hierarchizing any contractual terms that are stipulated, valorizing the points of convergence and reducing their punitive effect.

### OFFER

#### Role of offer

Communication to the side which receives initial requests and subsequent concessions, and areas of mutual acceptance.

Unlocking communication and overcoming moments of relative positioning of parts on fixed sites.

Wording and presentation of the offer represent further concessions catalyst, identify and develop other areas to resolve the dispute by making elements positive and building justifications perceived by the parties.

prioritizării solicitărilor, oferta fiind formulată pentru a fi acceptată de partea căreia i se transmite.

Oferta va fi amplificată prin maniera de formulare prezentată anterior, mediatorul aplicând metoda veste bună/ veste mai puțin bună/ veste bună (vb/vr/vb).

### Scopul ofertei

Scopul ofertei este motivarea părților în a accepta o soluție de rezolvare a disputei.

Fără ofertă nu există înțelegere, lipsa convenției duce la menținerea relațiilor conflictuale.

Existența ofertei nu presupune stingerea acestora, dar oferta este rezultatul progresului părților spre o viitoare disipare a tensiunilor create de existența lipsei de comunicare.

Oferta reprezintă supapa prin care este evacuată presiunea acumulată prin obturarea canalelor de comunicare acționând ca un regulator de presiune care se află în posesia mediatorului.

Motivarea părților în a face concesii reciproce.

Mediatorul este dator să adauge valoare solicitărilor care sunt vehiculate la masa medierii și pentru a realiza acest lucru folosește tehnica concesiilor reciproce accentuând renunțările convenite și evaluatează prin argumentele părților punctele de convergență stabilind acordurile comune parțiale care s-au realizat în procedura medierii.

Scopul ofertei îl reprezintă motivarea părților în a genera noi soluții de stingeră a conflictului.

Nu întotdeauna oferta cuprinde în conținutul său încarcatura emoțională a celor comunicate de părți, iar mediatorul este dator să filtreze atitudinile care pot bloca comunicarea, prin transmiterea cererilor în varianta pozitiv/negativ/pozitiv, aplicând tehnica reformularii și a prioritizării, tehnici folosite la momentul construirii rezumatului.

Prin evidențierea concesiilor reciproce și prin adăugarea unor elemente care au rezultat din prioritizarea rezumatului ca fiind mai puțin importante dar nu neglijabile, generează la nivelul părților viitoare zone de identificare a soluțiilor de compromis.

O concesie poate fi făcută condiționat de adăugarea la oferta expusă a unor solicitări care au fost

enunțate pe parcursul procedurii, dar neglijate ulterior de părți ca fiind mai puțin importante.

Este momentul prielnic pentru mediator de a apela la generarea de variante de soluționare prin brainstorming.

Există patru reguli în brainstorming, menite să reducă inhibițiile care apar în grupuri și prin urmare să stimuleze generarea de noi idei. Rezultatul așteptat este o sinergie dinamică, care va mări în mod semnificativ creativitatea grupului.

- Focalizarea pe cantitate. Ideea este că din cantitate poate rezulta calitate, această regulă favorizează creativitatea divergentă, căci, dacă ar crește numărul de idei, ar crește și probabilitatea unei soluții eficiente pentru problema existentă.
- Fără critici. Critica în această etapă este descurajată, în loc să se gândească la ce ar fi rău la aceea idee, părțile sunt încurajate să se gândească la idei cât mai neobișnuite și se creează o atmosferă constructivă.
- Ideile trăznite sunt binevenite. Pentru a se obține o listă bună și lungă de idei, ideile neobișnuite sunt binevenite încrucișând ele ar putea inspira soluții mai bune decât ideile obișnuite, de asemenea ele pot crea noi perspective sau diminua prejudecările.
- Combină și îmbină și atât de multe idei. Ideile bune pot fi combinate pentru a obține o idee foarte bună, după cum sugerează și sloganul „1+1=3”. Această abordare conduce la idei mai bune și complete decât lucrul individual și se crede că stimularea ideilor se face prin asociere. ■

—continuarea în numarul următor—

**MUGUR MITROI**  
Președinte UCMR,  
membru al Consiliului  
de Mediare din România



### Structure of offer

The offer is transmitted in an acceptable manner to the receiving party, namely successive concessions / requests / concessions or good news / less good news / good news.

The mediator needs to bear in mind that the offer must be built from the restructuring of the summary and, if it was made originally in a way to be accepted, when transforming into an offer, it loses its role of prioritizing requests, the offer being made to be accepted by the party to which it is transmitted.

The offer will be enhanced by the formulation presented above, the mediator using the method good news / less good news / good news.

### Purpose of offer

The purpose of the offer is to motivate the parties in accepting a solution to resolve the dispute.

Without offer there is no agreement, no convention preserves conflict relations.

The existence of offer does not mean these conflict relations are settled, but the offer is in fact the progress of parties towards a future dissipation of tensions created by the lack of communication.

Offer is the valve for evacuating pressure cumulated by filling in the channels of communication, acting as a pressure regulator that the mediator possesses.

Motivating parties to make mutual concessions.

The mediator is bound to add value to the requests that are transmitted at the mediation table and to do this, the mediator uses the technique of mutual concessions emphasizing the agreed giving-ups and evaluating the points of convergence through the parties' arguments, setting partial agreements that were achieved in mediation proceedings.

The purpose of the offer is to motivate parties in generating new solutions to settle the conflict. The offer's content does not

always include the emotional charge of facts communicated to the parties and the mediator is supposed to filter the attitudes that can block communication by sending requests in the variant positive / negative / positive, applying the techniques of rephrasing and prioritization, techniques used when constructing the summary.

By highlighting mutual concessions and by adding some elements resulted from prioritizing summary as being less important but not negligible, the mediator generates future areas to identify compromise solutions at parties' level.

A concession may be made conditional on the addition to the offer displayed of some requests that were stressed during the procedure, but subsequently neglected by the parties as being less important.

It is the perfect time for the mediator to use the generation of resolution options through brainstorming.

There are four rules in brainstorming, meant to reduce inhibitions that occur in groups and therefore stimulate the generation of new ideas. The expected result is a dynamic synergy that will significantly increase the creativity of the group.

- Focus on quantity. The idea is that quantity may result in quality, this rule stimulating divergent creativity, because if the number of ideas were to increase, there would also increase the likelihood of efficient solutions for existing problem.
- No criticism. Criticism at this stage is discouraged, instead of thinking what is wrong with that idea, parties are encouraged to think of most unusual ideas, thus a constructive atmosphere is created.
- Crazy ideas are welcomed. To obtain a good and long list of ideas, unusual ideas are welcomed as they could inspire better solutions than regular ideas, or they can create new opportunities or minimize bias.
- Combine and improve ideas. Good ideas can be combined to obtain a very good idea, as suggested by the slogan “1 + 1 = 3”. This approach leads to better and complete ideas than individual work and is believed that stimulation of ideas is done by association.

—to be continued—

**MUGUR MITROI**  
President of UCMR,  
member in the Mediation Council  
of Romania

# MEDIAREA ÎN CAUZELE PENALE UTIL PENTRU MEDIATORI

## PRELIMINARII

Odată cu adoptarea legii privind modificarea legii nr. 192/2006 a medierii, se introduce, ca principiu pentru un număr de tipuri de cauze, obligativitatea participării la ședința de informare privind avantajele medierii. Printre aceste tipuri de cauze se află și infracțiunile pentru care acțiunea penală se pune în mișcare la plângerea prealabilă și împăcarea părților în lătură răspunderei penale.

Formularea legii este următoarea: *În litigiile ce pot face, potrivit legii, obiect al medierii sau al altrei forme alternative de soluționare a conflictelor, părțile și / sau partea interesată, după caz, sunt ținute să facă dovada că au participat la ședința de informare cu privire la avantajele medierii, în următoarele materii: g) în cazul infracțiunilor pentru care acțiunea penală se pune în mișcare la plângerea prealabilă a persoanei vătămate și împăcarea părților în lătură răspunderei penale, după formularea plângerii, dacă făptuitorul este cunoscut sau a fost identificat, cu condiția ca victima să își exprime consimțământul de a participa la ședința de informare împreună*

## cu făptuitorul.

Condiționarea pe care legea o impune este unică, și logică, din perspectiva situației speciale în care părțile se află după săvârșirea unei infracțiuni. Vom prezenta mai jos infracțiunile și condițiile procedurale care se aplică unei astfel de medieri, însă înainte să prezintăm rațiunea reglementării legale.

Pe de o parte, alegerea infracțiunilor s-a făcut ținându-se seama de principiul oficialității, potrivit căruia infracțiunea odată săvârșită, urmărirea penală și toate actele ministerului public se pun în mișcare din oficiu, adică fără necesitatea implicării părții vătămate. De la acest principiu, există excepții, atunci când, de exemplu, plângerea prealabilă a persoanei vătămate este introdusă ca o condiție de procedibilitate. Menționăm că plângerea prealabilă este diferită de plângere, ca act de seizura a organului de urmărire penală, are condiții mai multe și mai complexe, și o semnificație mai importantă. De asemenea, în cazul unor infracțiuni, formularea plângerii prealabile elimină piedica la procedibilitate și acțiunea penală revine la caracterul său oficial, acțiunea penală nefind în principiu disponibilă. Și la acest principiu există o excepție, în ca-

# MEDIATION IN PENAL CAUSES USEFUL FOR MEDIATORS

## PREAMBLE

With the adoption of the amendment of Law no. 192/2006 of mediation, it is introduced as a principle for a number of types of cases, mandatory participation in a briefing meeting regarding the advantages of mediation. Between these types of cases there are criminal offenses for which criminal proceedings shall be initiated with the prior complaint and the reconciliation of the parties removes criminal liability.

The exact words of the law are as follows: *In disputes that can, by law, be the subject of mediation or other alternative forms of dispute resolution, parties and / or interested party, as appropriate, are required to prove that they attended the briefing meeting regarding the benefits of mediation, on the following subjects: g) the offenses for which criminal proceedings are initiated on the prior complaint of the victim and the reconciliation of the parties removes the penal charges, after formulating the complaint, if the perpetrator is known or has been identified, provided that the victim agrees to participate to the briefing meeting together with the offender.*

The conditioning that the law requires is unique, and logical, in terms of the special situations where parties are placed after committing a crime. We will present below the offenses and procedural requirements applicable to such mediation, but before we shall present the legal reason for the settlement.

On one hand, the choosing of the crimes was made by taking into account the principle of formality, according to which once the offense was committed, prosecution and acts of the public prosecutor shall be started, e.g. without the need to involve the victim. From this principle, there are exceptions when, for example, the prior complaint of the injured person is introduced as a procedural condition. We note that the prior complaint is different from the complaint as a notification of the criminal investigation body, it has more conditions and they are more complex, and have a more important significance.

Also, for some crimes, the formulation of the prior complaint removes the procedural obstacle and the prosecution returns to its official character, the prosecution not being, in principle, available. And this principle has an exception too, for crimes where



zul infracțiunilor unde împăcarea părților înălțări răspunderea penală. Numai când ambele condiții sunt îndeplinite este posibilă o mediere atât pe latura civilă, cât și cea penală a acțiunii, deoarece numai în atare condiții părțile pot negocia util cu privire la toate efectele săvârșirii infracțiunii.

Ce infracțiuni sunt cuprinse în această prevedere?

Tinând cont că Noul Cod Penal este încă în aşteptare, cu privire la intrarea lui în vigoare, ne vom referi la actualul Cod Penal, în forma sa la zi. El prevede următoarele infracțiuni unde acțiunea penală se pune în mișcare la plângerea prealabilă, iar împăcarea părților înălțări răspunderea penală:

1. Lovirea sau alte violențe (art. 180 CPen);
2. Vătămarea corporală (art. 181 CPen);
3. Vătămarea corporală din culpă în varianta simplă și în varianta în care vătămarea corporală simplă este urmarea nerespectării dispozițiilor legale sau a măsurilor de prevedere pentru exercițiul unei profesii sau meserii, ori pentru îndeplinirea unei anume activități (art. 184 alin. (1), (3) și (5));
4. Violarea de domiciliu în varianta simplă (art. 192 CPen);
5. Amenințarea (art. 193 CPen);
6. Violarea secretului corespondenței (art. 195 CPen);
7. Divulgarea secretului profesional (art. 196 CPen);
8. Insulta (art. 205 CPen);
9. Calomnia (art. 206 CPen) (Menționez că pentru ambele infracțiuni eu susțin aplicarea deplină a Deciziei Curții Constituționale potrivit căreia incriminarea lor este încă în vigoare)

10. Furtul săvârșit între soți ori rude apropiate, sau de către un minor în paguba tutorelor său, ori de către cel care locuiește împreună cu persoana vătămată sau este găzduit de aceasta (art. 210 CPen);

11. Abuzul de încredere, dacă bunul este proprietate privată (art. 213 alin. (2) CPen);

12. Distrugerea, când bunul este proprietate privată (art. 217 alin. (6) CPen);

13. Abandonul de familie (art. 305 CPen);

14. Nerespectarea măsurilor privind încrințarea minorului (art. 307 CPen);

15. Tulburarea folosinței locuinței (art. 320 CPen).

Menționăm că dacă infracțiunea are caracter flagrant, organul de urmărire penală este obligat să constate săvârșirea acesteia, chiar în lipsa plângerii prealabile, persoana vătămată fiind întreba-

tă ulterior dacă face sau nu această plângere (art. 280 CProcCiv).

După cum se observă, infracțiunile se referă la fundamentele relațiilor interumane: integritatea fizică și psihică, integritatea domiciliului, încrederea și relațiile de familie. Ca atare, medierile din aceste domenii sunt foarte capabile de a fi încărcate de emoție, de reacții dure și de resentimente, rolul mediatorului fiind crucial dar greu.

Când este obligatorie participarea la ședința de informare privind medierea?

Există următoarele condiții, care trebuie îndeplinite cumulativ:

1. Să fie vorba despre o infracțiune dintre cele arătate mai sus;
2. Să se fi formulat plângerea prealabilă;
3. Să fie cunoscut sau identificat făptuitorul;
4. Victimă să-și exprime consimțământul de a participa la ședința de informare împreună cu făptuitorul.

Condițiile sunt logice, tinând cont că, dacă nu există plângere prealabilă, nu se poate pune în mișcare acțiunea penală, deci nu există o „cauză” de rezolvat; dacă nu există făptuitor cunoscut sau identificat, nu ai cu cine să intri în mediere; și dacă victimă nu și-ar exprima consimțământul ar fi negat dreptul său la viață privată și la respectarea durerii psihice produse de infracțiune, prin evitarea contactului cu făptuitorul.

Trebuie menționat că această ultimă condiție nu împiedică o mediere ulterioară. De exemplu, în instanță, după ce acțiunea penală este în mișcare, victimă poate să ajungă la un dialog civilizat cu făptuitorul (de exemplu, acesta își recunoaște fapta), situație în care părțile se pot adresa medierii în timpul procesului penal.

Ce trebuie să știe mediatorul referitor la procedura plângerii prealabile și la împăcarea?

Sediul materiei se află în art. 131 și 132 CPen și art. 279-286 CProcPen. Plângerea prealabilă se adresează **de persoana vătămată** organului de cercetare penală sau procurorului. A se vedea notele de mai sus privind infracțiunile flagrante. Ea produce efectul său special numai pentru infracțiunile prevăzute expres, pentru cele la care acțiunea penală se pune în mișcare din oficiu, ea neputând constitui o piedică de procedibilitate.

Plângerea prealabilă trebuie să cuprindă 1) descrierea faptei; 2) indicarea autorului; 3) arătarea mijloacelor de probă; 4) indicarea adresei părților și a martorilor; 5) precizarea dacă persoana vătămată se constituie parte civilă; și 6) (dacă este cazul) indicarea per-

the criminal liability is removed through the reconciliation of the parties. Only when both conditions are met a mediation is possible both in the civil and the criminal action, because only in such circumstances the parties may negotiate regarding all the effects of the crime.

What offenses are covered by this provision?

Given the fact that the new Penal Code is still pending, on its entry into force, we will refer to the current Penal Code, in its current form. It provides the following offenses where criminal proceedings shall be initiated at the prior complaint and that reconciliation removes the criminal liability:

1. Hitting or other violence (art. 180 Penal Code);
2. Injury (Article 181 Penal Code);
3. Negligent injury in the simple version and the version in which the injury is the result of failure to comply with legal or precautionary measures for exercising a profession or a job, “cause” to be solved; if there is no known or identified offender, activity (art. 184 paragraph (1), you don't have someone to go to (3) and (5));
4. Trespassing in the simple version (art. 192 Penal Code);
5. Threat (Art. 193 Penal Code);
6. Violation of secrecy of correspondence (art. 195 Penal Code);
7. Disclosure of professional secrecy (Article 196 Penal Code);
8. Insult (Article 205 Penal Code);
9. Defamation (Art. 206 Penal Code) (I mention that I support full implementation of the Constitutional Court's decision that their criminalization is still in force, for both crimes)
10. Theft from spouse or close relative, or made by a minor in the loss of his guardian, or by one who lives with the person injured or is hosted by it (art. 210 Penal Code);

11. Breach of trust, if the good is a private property (Art. 213 paragraph. (2) Penal Code);
12. Destruction, when the good is private property (Article 217 paragraph. (6) Penal Code);
13. Family abandonment (Art. 305 Penal Code);
14. Failure to respect the child custody provisions (art. 307 Penal Code);
15. Disturbing the use of home (art. 320 Penal Code).

We note that if the offense has a flagrant character, the prosecution is required to note it even without the prior complaint, and the injured person shall be asked after that whether or not he/she wants to file the complaint (Article 280 CProcCiv).

As shown, the offenses relate to the fundamentals of human relationships: physical and mental integrity, the integrity of the home, trust and family relationships. As such, mediation of these areas is very capable of being loaded with emotion, with harsh reactions and resentment and the mediator's role is crucial but difficult.

When is participation in briefing meeting on mediation mandatory?

There are following requirements to be met at once:

1. To be an infringement of the ones presented above;
1. The prior complaint has to be filed;
1. The offender has to be known or identified;
1. The victim has to express their consent to participate in the briefing meeting with the perpetrator.

The conditions are logical, given that, unless there is a prior complaint, no prosecution can take any action, so there is no known or identified offender, would not express consent his/her right to a private life and to the respect for the mental grief caused by the crime would be denied, by not being able to avoid contact with the perpetrator.

Note that this last condition does not preclude a subsequent mediation. For example, in court, after the prosecution started its actions, the victim can reach a civilized dialogue with the offender (for example, the offender recognizes the deed), situation in which parties may go to mediation during the trial.

What should a mediator know about the procedure of prior complaint and reconciliation?

The material is in Articles 131 and 132 of the Penal Code and Articles 279-286 Penal Procedural Code. The complaint is addressed **by the injured person** to the criminal investigation body or prosecution. See previous notes regarding flagrant crime. It produces its effect only for offenses expressly provided, for those in which the criminal proceedings shall be initiated ex officio and it cannot be a procedural barrier.

The prior complaint must include 1) description of the offense, 2) mention of the author, 3) showing evidence, 4) indicating the addresses of the parties and of the witnesses; 5) indication of whether the injured party is a **civil part**, and 6) (if applicable) indicating the civilly responsible person (e.g. employer).

soanei responsabile civilmente (de exemplu, angajatorul).

Punctul 5 este deosebit de important, deoarece în funcție de asta mediatorul știe dacă se poate negocia asupra despăgubirilor, în cadrul acțiunii civile.

Plângerea prealabilă se depune în 2 luni din ziua când persoana vătămată (ori persoana îndreptățită a reclama, dacă cea vătămată este minor sau incapabil) a știut cine este făptuitorul, fiind valabilă chiar dacă a fost introdusă în termen la un organ necompetent, plângerea fiind trimisă administrației organului competență.

Există o situație specială, când plângerea prealabilă sunt alt moment de introducere. Aceasta este atunci când se pornește cercetarea penală pentru o infracțiune unde acțiunea penală se pornește din oficiu, după care se constată că fapta poate fi încadrată numai ca o infracțiune dintre cele pentru care este necesară plângerea prealabilă. Într-o asemenea situație, persoana vătămată este întrebată dacă face plângere, ocazie cu care i se poate propune și medierea.

O situație specială apare atunci când există mai multe persoane vătămate, sau mai mulți făptuitori. Regula este că este suficient ca plângerea prealabilă să existe (să nu fie lipsă sau retrasă) față de minim un făptuitor și de la minim o parte vătămată, indiferent de căte persoane vătămate și făptuitori există. De aceea, într-o asemenea situație, este necesar pentru eficiența medierii, ca toți cei implicați să fie părți la aceasta.

Referitor la împăcarea părților, se arată că ea înlătură răspunderea penală și stinge acțiunea civilă. Ea poate interveni numai până la rămânerea definitivă a hotărârii instanței penale. Este important, deci, ca în acordul de mediere intervenit să se arate în

mod corect întreaga înțelegere dintre părți, deoarece partea vătămată nu poate reveni ulterior asupra deciziei sale. În fine, arătăm că informațiile expuse mai sus sunt valabile în situația în care toate părțile sunt majori cu capacitate deplină de exercițiu, în caz contrar situația fiind mai complicată, fiind necesar atât acordul reprezentanților legali, cât și, la împăcare, prezenta apărătorului. Mai mult, în astfel de cazuri, unele drepturi civile ar putea să fie indisponibile, sau acordul de mediere ar putea fi supus și aprobării instanței (organului) de tutelă, ceea ce complice procedura.

Ar fi util ca mediatorii nejuriști să parcurgă cursuri de informare privitoare la acțiunea penală și la principiile acțiunii civile, pentru ca să fie în temă privitor la desfășurarea acestora și, cel puțin,

Point 5 is particularly important because, depending on this, the mediator knows if it can be sufficient if it exists (not missing or withdrawn) against at least one perpetrator and from at least one victim, regardless of how many people are injured and how many offenders. Therefore, in such a situation, it is necessary for the effectiveness of the mediation procedure that all those involved are part in it.

About the reconciliation of the parties, it is shown that it removes criminal liability and extinguishes the civil action. It can occur only up to a final criminal court decision. It is important therefore that in the mediation settlement intervened, the entire agreement between the parties is correctly shown because, the injured party cannot return after making a decision. Finally, we show that the above information applies where all parties are adults with full legal capacity; otherwise the situation is more complicated, requiring the consent of legal representatives and, at reconciliation, the presence of the counsel. Moreover, in such cases, some civil rights might not be available, or the mediation settlement may be subject to court approval and (body) of guardianship, thing that complicates the procedure.

There is a special case, when the prior complaint has another entry point. This is when you start the criminal investigation of an offense where criminal proceedings are started by default, and after this it is found that the act can



**Caravana Medierii - Constanța | iulie 2012**

la definițiile, structura și prejudecările produse de infracțiunile cuprinse în noua reglementare, precum și la procedura penală în care devin adevărați parteneri. ■

**IOAN-LUCA VIAD**  
Mediator

be classified only as an offense requiring the prior complaint. In such a case, the injured person is asked whether he/she wants to file the complaint, during which you can propose mediation as well.

A special situation occurs when there are several people injured,

or more perpetrators. The rule is that the prior complaint is sufficient if it exists (not missing or withdrawn) against at least one perpetrator and from at least one victim, regardless of how many people are injured and how many offenders. Therefore, in such a situation, it is necessary for the effectiveness of the mediation procedure that all those involved are part in it.

About the reconciliation of the parties, it is shown that it removes criminal liability and extinguishes the civil action. It can occur only up to a final criminal court decision. It is important therefore that in the mediation settlement intervened, the entire agreement between the parties is correctly shown because, the injured party cannot return after making a decision. Finally, we show that the above information applies where all parties are adults with full legal capacity; otherwise the situation is more complicated, requiring the consent of legal representatives and, at reconciliation, the presence of the counsel. Moreover, in such cases, some civil rights might not be available, or the mediation settlement may be subject to court approval and (body) of guardianship, thing that complicates the procedure.

It would be useful if the mediators that are not legal experts would attend courses of information on criminal proceedings and civil action principles, for them to know the issues regarding their conduct and if not, at least, the definitions, the structure and damage caused by an offense within the new regulatory criminal proceedings in which they become true partners. ■

**IOAN-LUCA VIAD**  
Mediator

## TAXELE APLICATE MEDIATORILOR SE ÎNTORE LA MEDIATORI. DESCENTRALIZAREA ATRIBUȚIILOR CONSILIULUI DE MEDIERE DIN ROMÂNIA – PROPUNERE:

### 1. FUNDAMENTARE PROPUNERE:

Anul 2012 reprezintă pentru metodele ADR punctul în care totul se schimbă. Medierea reprezintă metoda alternativă de soluționare a disputelor în care s-a investi-

tit interes substanțial la nivel european, dar și național. Europa, se pare, a înțeles că economia este susținută de IMM-uri și de aceea dorește să sprijine companiile de dimensiuni medii și micii în vederea soluționării eventualelor dispute care apar.

## THE TAXES THAT THE MEDIATORS HAVE TO PAY RETURN TO THE MEDIATORS. THE DECENTRALIZATION OF THE ROMANIAN MEDIATION COUNCIL'S RESPONSIBILITIES – PROPOSAL:

### 1. THE MOTION'S FUNDAMENTALS:

The year 2012 represents the point where everything changes for the ADR methods. Mediation is an alternative method of dispute resolution in which substantial interest has been invested, in

Europe, but also nationwide. It seems that Europe has understood that the economy is supported by SMEs and therefore wants to support small and medium sized companies in order to settle any disputes that may arise.

Astfel, pana la sfarsitul anului 2012, Uniunea Europeană dorescă elaborarea unei Directive care să impună ca toate disputele din domeniul protecției consumatorului să fie rezolvate prin mediere. De asemenea, Uniunea Europeană își propune ca pana la sfârșitul anului curent să emite un Regulament prin care metodele ADR, cu precădere medierea, să devină proceduri prealabile obligatorii în toate litigiile comerciale transfrontaliere și naționale. Cele două acte legislative sunt private ca un instrument de sprijin a relansării economiei europene prin creșterea eficienței economice a companiilor.

La nivel național, legislația română în domeniul medierii încercă o remodelare prin introducerea acestei proceduri prealabile obligatorii în diferite tipuri de cauze. Modificările legislative au fost adoptate și de către Camera Deputaților, camera decizională, în 19 iunie 2012.

Având în vedere tendința generală, se impune descentralizarea atribuțiilor Consiliului de Mediere prin mandatarea parțială a competentelor acestuia către entități nou-create cu personalitate juridică în fiecare unitate administrativ teritorială a țării, entități subordonate Consiliului („consiliu de mediere județene”).

Nevoia descentralizării reiese din necesitatea unei organizări eficiente **la nivel de județ**, pentru o administrare directă a activității de mediere, cai și în vederea unei **relaționari coerente cu instituțiile județene** (instante civile, A.N.P.C., etc.). Instantele civile sunt organizate la nivelul fiecarui județ, iar A.N.P.C. are entități cu personalitate juridică la nivelul fiecarui județ.

Lipsa reprezentanților **județeni** ai Consiliului de Mediere va duce la un blocaj în activitate prin lipsa organizărilor similare din teritoriul. Astfel, instantele civile dintr-un județ nu vor avea un corespondent în acel județ în mediere, iar ANPC nu va avea un corespondent județean în mediere.

Pentru a evita astfel de blocăje, Consiliul de Mediere trebuie să se organizeze administrativ în entități județene care pot relaționa direct și care se pot angaja juridic în colaborare teritoriale.

Entitățile descentralizate ale Consiliului de Mediere trebuie să aibă capacitate de exercițiu, cai și de folosinta a drepturilor, pentru ca acordurile încheiate cu instituțiile județene să-si poată produce efecte.

In calitatea mea de membru în Consiliul de Mediere cred că este

oportun să ne unim eforturile pentru ca profesia să se dezvolte în concordanță cu legislația europeană și să încercăm să corelăm normele interne cu cele europene. Trebuie avut în vedere faptul că legislația europeană trebuie aplicată statelor membre și cred că este momentul să renunțăm la dorința de supracentralizare excesivă administrativă, fiind în contradicție cu politica europeană, aplicabilă și României.

## 2. PROPUNERE MODIFICARE REGULAMENT DE ORGANIZARE SI FUNCTIONARE AL CONSILIULUI DE MEDIERE:

### ART. 1

Consiliul de mediere adoptă prin hotărare înființarea de organisme județene, cu denumirea de „consiliu județean de mediere”, organe cu personalitate juridică proprie.

Consiliul județean de mediere este un organism teritorial care cuprinde toti mediatorii autorizați ce fac parte din corpul profesional ale caror sedii principale de desfășurare a activității se află în raza administrativă a unui județ.

Consiliul județean de mediere este condus de 3-5 mediatori autorizați desemnati la propunerea asociațiilor profesionale sau a mediatorilor neafiliati.

Pentru municipiul București denumirea structurii organizatorice este Consiliul de mediere al Municipiului București, iar conducederea este asigurată de o strucutură formată din 7 membri.

Consiliile județene de mediere și Consiliul de mediere al Municipiului București au urmatoarele atribuții principale:

- a. indeplinește atribuții de reprezentare la nivel local ale corpului mediatorilor în relație cu autoritatile și instituțiile județene
- b. indeplinește atribuții desemnate prin hotărari ale Consiliului de mediere
- c. colectează taxa profesională și vizează  $\frac{1}{2}$  din cantumul acestia Consiliului de mediere
- d. pun în aplicare hotărările Consiliului de mediere
- e. organizează activitatea de redactare și publicare a propriilor materiale
- f. colectează date statistice și le transmit trimestrial Consiliului de mediere
- g. tin evidența punctelor profesionale acumulate de mediatori și anual transmit situația Consiliului de mediere
- h. oferă consultanță la întocmirea dosarelor de autorizare și percepă taxe pentru această activitate cu avizul Consiliului

Thus, by the end of 2012, the European Union wants to develop a directive requiring that all disputes regarding consumer's protection shall be resolved through mediation. Also, the EU aims to issue by the end of this year a regulation concerning ADR methods, especially mediation, to become mandatory prior procedures in all national and cross-border commercial disputes. The two laws are seen as a support tool to launch, once more, the European economy by increasing the economic efficiency of the companies.

### On a national level, the Romanian legislation in the field of mediation attempts to remodel it by entering this prior procedure required in different types of cases.

The legal changes were adopted by the Chamber of Deputies, Decisive Chamber on the 19<sup>th</sup> of June 2012.

Given the general trend, it is necessary to decentralize the Mediation Council's responsibilities by partial mandating of its duties to newly created entities with legal personality in each administrative unit of the country, entities that are subordinated to the Council (**“County boards of mediation”**).

The need for decentralization is shown by the need for effective organization at a **county level** for direct administration of the mediation activity, and in the perspective of a **coherent relationship with county institutions** (civil, A.N.P.C., etc.). Civil courts are organized in each county, and the A.N.P.C. has legal entities in each county.

The lack of county representatives of the Mediation Council will lead to a blockage of the activity due to the lack of similar organizations in the territory. Thus, civil courts in a county will have a correspondent in that county in mediation and, A.N.P.C. will not have a county correspondent in mediation.

To avoid such deadlocks, the Mediation Council must administratively organize itself into county entities that can directly relate and which can engage in legal territorial cooperation.

Decentralized entities of the Mediation Council must have exercise capacity, and usage of rights, so that the settlements with county institutions are able to take effect.

As for me, being a member of the Mediation Council, I think it is desirable to combine our efforts for the profession to grow in line with the European legislation and try to correlate the inter-

nal rules with the European ones. We must bear in mind the fact that European legislation should be applied for all the Member States and I think it's time to give up the desire for an excessive administrative over-centralization, this being in contradiction with the European policy, applicable in Romania as well.

## 2. MOTION FOR AMENDING THE FUNCTIONING AN ORGANISATIONAL REGULATION OF THE MEDIATION COUNCIL:

### ART. 1

The Mediation Council adopts by decision the establishing of the county bodies under the title of “county board of mediation”, bodies with legal personality.

The County Board of Mediation is a territorial body that includes all authorized mediators that are part of the professional body, whose principal place of business is located in the county administrative area.

The County Council is led by 3-5 authorized mediators, appointed on the proposal of non-affiliated mediators or professional associations.

For Bucharest, the organizational structure's name is Mediation Council of Bucharest, and leadership is provided by a structure consisting of 7 members.

The county boards of mediation and the Mediation Council of Bucharest have the following main responsibilities:

- a. perform the representing duties of the body of mediators, at a local level, in dealing with county authorities and institutions
- b. fulfil the responsibilities designated by decisions of the Mediation Council
- c. collect professional fees and pay half of its amount to the Mediation Council
- d. implement the decisions of the Mediation Council
- e. organize the drafting and publication of their materials
- f. collect statistical data and transmit them every quarter of the year, to the Mediation Council
- g. keep track of professional points earned by mediators and annually forward the situation to the Mediation Council
- h. provide advice on preparing files for authorization and charge for this activity with the authorization from the Mediation Council
- i. work with professional associations to protect the mediators' interests

- de mediere  
i. colaboreaza cu asociatiile profesionale in vederea protejarii intereselor mediatorilor  
j. pun in aplicare planul de activități anuale adoptat de Consiliul de mediere  
k. adopta bugetul anual de venituri și cheltuieli și Raportul de bilanț finanțier-contabil anual  
l. colaboreaza cu institutiile de resort in vederea transpunerii legislatiei nationale si europene  
m. controleaza modul de functionare al formelor de exercitare a profesiei, conformitatea acestora cu normele in vigoare si se poate autosesiza pentru abateri disciplinare  
n. asigura transmiterea tipizator catre formele de exercitare a profesiei  
o. primește sesizările în legătură cu săvârșirea unei abateri din cele prevăzute la art. 38 din Lege, stabilește condițiile privind constituirea și constituie comisiile de disciplină, după caz,  
p. analizează și aproba sanctiunile stabilite de Comisia de disciplină și răspunde de aplicarea acestora  
q. indeplinește orice alte atributii ce le revin din descentralizarea atributiilor Consiliului de mediere prin hotarare ale acestuia  
r. soluționează plangerile împotriva deciziilor președintelui

**ART.2**

Consiliile județene de mediere și cel al Municipiului Bucuresti sunt conduse de un președinte și un vicepreședinte ales din rândul membrilor sau prin vot secret în conformitate cu prevederile Legii și ale regulamentului.

**ART.3**

Consiliile de mediere județene beneficiază în masura posibilităților bugetare de un secretariat tehnic compus din maximum 3 persoane. Consiliul de mediere al

Municipiului Bucuresti beneficiază de un secretariat tehnic compus din maximum 5 persoane.

**ART.4**

Veniturile proprii ale consiliilor județene de mediere precum și cele ale consiliului de mediere al municipiului Bucuresti se compun din:

- ½ din taxa profesională achitata anual de fiecare mediator din județ, respectiv Bucuresti
- ½ din taxa de autorizare pentru profesia de mediatori pentru mediatorii autorizați în județ, respectiv Bucuresti
- taxe proprii locale instituite cu avizul consiliului de mediere
- taxe provenind din activitatea de consultanta pentru întocmirea dosarelor de autorizare
- venituri din vânzarea publicațiilor proprii
- venituri din vânzarea tipizatorilor
- venituri din donații, sponsorizări
- orice alte venituri prevăzute de lege sau prin hotărari ale Consiliului de mediere

**ART.5**

In exercitarea atributiilor ce le revin consiliile județene de mediere, respectiv consiliul de mediere al municipiului Bucuresti emit hotărari.

In exercitarea atributiilor ce ii revin, președintele acestor orgaismi emite decizii.

Impotriva hotărârilor consiliilor județene de mediere, respectiv al municipiului Bucuresti mediatorii nemultumiti pot face plângere în termen de 15 zile de la comunicare sau luare la cunoștință.

Deciziile președintelui pot fi atacate cu plângere în termen de 15 zile de la comunicare sau luare la cunoștință la consiliul județean de mediere, respectiv al municipiului Bucuresti. ■

**MUGUR MITROI**

j. implement the annual work plan adopted by the Mediation Council  
k. adopt the annual budget of income and expense and the annual accounting balance report

- l. collaborate with relevant institutions in order to transpose the national and European legislation  
m. controls the functioning way of the forms of practicing this profession, the compliance with the rules in force and may submit a motion for disciplinary deviations  
n. ensure the delivery of forms to those practicing the profession  
o. the commission receives the complaints about violations of those under Art. 38 of the Act, lays down the constitution conditions and constitutes the discipline commissions, as appropriate,  
p. consider and approve the sanctions established by the discipline commission and is responsible for their application  
q. fulfil any other prerogatives they might have due to the decentralization of the Mediation Council's responsibilities, by its decision.  
r. settle complaints against decisions of the President

**ART. 2**

County Mediation Boards and Bucharest Mediation Board are led by a president and a vice president elected from among its members by secret vote in accordance with the Law and the Regulation.

**ART.3**

County Mediation Boards benefit, if it is possible from a county budget's point of view, of a technical Secretariat composed of up to 3 people. Bucharest Mediation

Council benefits from a Technical Secretariat composed of up to 5 people.

**ART. 4**

The income of the County Mediation Boards and that of Bucharest Mediation Council consists of:

- a. ½ of professional fee paid annually by each mediator in the county, and also in Bucharest
- b. half of the authorization fee for the mediator profession for the mediators authorized in the county, and also in Bucharest
- c. local own taxes imposed by the authorization of the mediation council
- d. fees from consulting activities for the preparation of authorization dossiers
- e. income from the sale of its publications
- f. income from the sale of forms
- g. income from donations, sponsorships
- h. any other income provided by law or by decisions of the Mediation Council

**ART. 5**

In performing their duties, the county boards of mediation and also Bucharest Mediation Council issue decisions.

In performing its tasks, the president of these bodies makes decisions.

Against decisions of county boards of mediation, respectively Bucharest Mediation Council, those that are dissatisfied can file a complaint within 15 days after the notification or acknowledgment.

The president's decisions can be appealed within 15 days after the notification or acknowledgment from the county board of mediation, respectively Bucharest Mediation Council. ■

**MUGUR MITROI**

## MEDIEREA SI NOUL COD DE PROCEDURĂ CIVILĂ

**C**odul de procedură civilă a fost decretat la 9 septembrie 1865, promulgat la 11 septembrie 1865 și pus în aplicare la 1 decembrie 1865. El s-a aplicat inițial numai pe teritoriul vechilor principate, iar după 1918 s-a extins pe întregul teritoriu al țării prin Decretul nr. 3406 din 1 octombrie 1938 și Legile nr. 39 din 23 iunie 1943 și nr. 260 din 1945. Acest cod a suferit numeroa-

se modificări, cele mai importante prin Decretul nr. 1228 din 15 mai 1900, republicat în M.O.F. nr. 45 din 24 feb. 1948, prin trei legi de accelerare a judecății: din 19 mai 1925, 11 iulie 1929 și 23 iunie 1943, prin Legea nr. 59 din 23 iulie 1993, publicată în Monitorul Oficial nr. 177 din 26 iulie 1993.

Noul Cod de procedură civilă a fost adoptat, promulgat și publicat în Monitorul Oficial al Româ-

## MEDIATION AND THE NEW CIVIL PROCEDURE CODE

**T**he Civil Procedure Code was enacted on September 9, 1865, promulgated on September 11, 1865 and implemented on December 1, 1865. It initially applied only to the old principalities, and since 1918 it has spread throughout the country by decree no. 3406 of October 1, 1938 and Laws no. 39 of June 23, 1943 and no. 260 in April 1945. This code has undergone

many changes, most important by Decree no. 1228 of May 15, 1900, republished in the Official Gazette no. 45 of February 24, 1948, by three laws on justice acceleration: of May 19, 1925, July 11, 1929 and June 23, 1943, by Law no. 59 of July 23, 1993, published in the Official Gazette no. 177 of July 26, 1993.

The new Civil Procedure Code was adopted, promulgated and

niei, Partea I, nr. 485 din 15 iulie 2010 ca Legea nr. 134/2010, iar intrarea sa în vigoare are loc, potrivit art. 81 din Legea nr. 76/2012, la 1 septembrie 2012, cu excepția dispozițiilor art. 512-514 care se vor aplica de la 1 ianuarie 2013.

De la 1 septembrie 2012 Noul Cod de Procedură Civilă își propune să revoluționeze sistemul judiciar prin accelerarea proceselor și simplificarea procedurilor în fața completului de judecată, unicitatea căilor de atac și introducerea medierii și a arbitrajului. De asemenea, sunt introduse și alte dispoziții cu caracter de noutate cu privire la calitatea părților, atribuții ale judecătorilor, competența Înaltei Curți de Casată și Justiție.

Astfel, noile prevederi legislative ar trebui să accelereze procesele care durează cu anii, prin simplificarea procedurilor în fața completului, prin alternativa la procedura clasica a unui proces (medierea și arbitrajul) sau prin unicitatea căilor de atac.

Mediul de afaceri va fi ajutat în primul rând de celeritatea procedurilor, apoi de predictibilitate și, nu în ultimul rând, de faptul că se oferă o alternativă: alături de apelul la instanță se va putea opta pentru arbitraj și mediere, ceea ce conduce la un rezultat corect, cu costuri mai reduse.

Înainte de prezentarea articolelor identificate, cu incidentă în materia medierii, aş vrea să fac o scurtă descriere a Noului Cod de Procedură Civilă, din punct de vedere al structurii acestuia. Așadar, Codul debutează cu Titlul preliminar, în care se stabilesc domeniul de reglementare, principiile fundamentale și regulile de aplicare a legii de procedură civilă. După Titlul preliminar urmează şapte cărți: Cartea I – Dispoziții generale, Cartea II – Procedura contencioasă, Cartea III – Procedura necontencioasă judiciară, Cartea IV – Despre arbitraj, Cartea V – despre executarea silită, Cartea VI – Proceduri speciale și Cartea VII – Procesul civil internațional.

În ceea ce privește medierea, spre deosebire de Vechiul Cod de

Procedură Civilă în Noul Cod de 2010 Procedură Civilă este menționată posibilitatea părților de a-și rezolva diferențele litigioase prin mediere și arbitraj. În Titlul preliminar. Domeniul de reglementare al Codului de procedură civilă și principiile fundamentale ale procesului civil, Capitolul II. Principiile fundamentale ale procesului civil, prin art. 21 NCPC, se regle-

published in the Official Gazette of Romania, Part I, no. 485 of July 15, 2010 as Law no. 134/2010, helped primarily by the speed and its entry into force takes place, according to art. 81 of Law no. 76/2012, on September 1, 2012, with the exception of art. 512-514 which will apply starting January 1, 2013.

Starting September 1, 2012 the new Civil Procedure Code

uniqueness of appeals. Business environment will be helped primarily by the speed of procedure, then by its predictability and, not least by the fact that it offers an alternative: apart from court, people will have the option to choose arbitration and mediation, which leads to a correct result, with lower costs.

Before presenting the articles with implications in the field of mediation, I would like to make a brief description of the new Civil Procedure Code, in terms of its structure. Hence, it begins with a preliminary Title, which establishes the regulatory field, the fundamental principles and rules for enforcement of civil procedure law. After the preliminary Title, there are seven books: Book I – General provisions, Book II – Contentionary procedure, Book III – Legal court procedures, Book IV – About arbitration, Book V – About enforcement, Book VI – Special procedures and Book VII – International civil trial.

Regarding mediation, unlike the old Civil Procedure Code, the new version mentions that the parties may resolve their differences through mediation and arbitration. In the Preliminary Title. Regulatory domain of the Civil Procedure Code and the fundamental principles of civil trial, Chapter II. Fundamental principles of civil trial, art. 21 NCPC, regulates the parties' attempt to reconcile. The judge will advise the parties to amicably

menteață încercarea de împăcare a părților. Judecătorul va recomanda părților soluționarea amiabilă a litigiului prin mediere, potrivit legii speciale, iar în tot cursul procesului, va încerca împăcarea lor, dându-le îndrumările necesare.

Deasemenea, în Cartea I. Dispoziții generale. Titlul II. Participanții la procesul civil, Capitolul I. Judecătorul. Incompatibilitatea, art. 40 alin. (2), în privința cazurilor de incompatibilitate, se regăsește și mediatorul: „..... nu poate lua parte la judecată cel care a fost martor, expert, arbitru, procuror, avocat, asistent judiciar, magistrat-asistent sau mediator

aims to revolutionize the justice system by speeding up and simplifying processes in front of the court, uniqueness of appeal means and introduction of mediation and arbitration. There are also other new provisions introduced with reference to quality of parties, powers of judges, the jurisdiction of the High Court of Appeals and Justice.

Also, in Book I. General provisions. Title II. Participants in the civil trial, Chapter I. Judge. Incompatibility, art. 40 paragraph (2), referring to cases of incompatibility, the mediator is also mentioned: “..... the trial cannot be attended by that person who was witness, expert, judge, prosecutor, lawyer, legal assistant, assistant judge or mediator in the same case”. This provision appears as a novelty,



în aceeași cauză." Această prevedere apare ca o noutate, întrucât în Vechiul Cod de Procedură Civilă nu este menționat mediatorul printre persoanele incompatibile.

O subliniere aparte aș vrea să fac în legătură cu prevederile art. 182, articol care acordă o importanță deosebită atât încălcării obligațiilor privind desfășurarea procesului, cât și sanctiunilor. Printre faptele săvârșite în legătură cu procesul și pe care instanța poate să le sanctioneze cu amendă judiciară de la 100 lei la 1000 lei se numără și **refuzul părții de a se prezenta la ședința de informare cu privire la avantajele medierii, în situațiile în care a acceptat, potrivit legii;** această prevedere se regăsește în cuprinsul Cărții I, Titlul VI. Amenzi judiciare și despăgubiri, prin art. 182 alin. (1) pct. 1 lit. f). Aici vreau să fac o precizare, și anume că atât în Vechiul Cod de procedură civilă cât și în Noul Cod de procedură civilă (așa cum s-a publicat în 2010 ca Legea nr. 134/2010) nu există această reglementare, lit. f) de la art. 182 alin (1) pct. 1, fiind introdusă prin Legea nr. 76/2012 pentru punerea în aplicare a Legii nr. 134/2010 privind Codul de procedură civilă. Faptul că legiuitorul a prevăzut această sanctiune, reprezentă un pas important în privința medierii.

Reglementări privitoare la mediere se regăsesc și în Cartea a II-a. Procedura contencioasă. Titlul I. Procedura în fața primei instanțe. Capitolul II. Judecata, Secțiunea 1. Dispoziții generale, art. 222. Prezența personală a părților în vederea soluționării amiabile a litigiului. Potrivit dispozițiilor alin. (1) din articolul menționat, judecătorul va încerca împăcarea părților, în tot cursul procesului, dându-le îndrumările necesare, potrivit legii. În acest scop, el va solicita înfrâșțarea personală a apărătorilor, chiar dacă acestea sunt reprezentate, dispozițiile art. 236 alin. (3) fiind aplicabile, aceasta însemnând că judecătorul poate stabili pentru părți, precum și pentru alți participantă în proces, îndatoriri în ceea ce privește prezantarea dovezilor cu înscrișuri, relații scrise, răspunsul scris la interogatoriul comunicat potrivit art. 349, asistarea și concursul la efectuarea în termen a expertizelor, precum și orice alte demersuri necesare soluționării cauzei.

Din cuprinsul alin. (2) al aceleiași articol, reiese faptul că, judecătorul poate invita părțile să participe la o ședință de informare cu privire la avantajele folosirii acestei proceduri, iar atunci când consideră necesar, ținând cont de circumstanțele cauzei, va



**Caravana Medierii - Constanța | iulie 2012**

recomanda părților să recurgă la mediere, în vederea soluționării litigiului pe cale amabilă, în orice fază a judecății. Totodată, se precizează că medierea nu este obligatorie pentru părți.

Atunci când judecătorul recomandă medierea, părțile se vor prezenta la mediator, în vederea informării lor cu privire la avantajele medierii. După informare, părțile vor decide dacă acceptă sau nu soluționarea litigiului prin mediere. Astfel, până la termenul fixat de instanță, care nu poate fi mai scurt de 15 zile, părțile depun procesul-verbal întocmit de mediator cu privire la rezultatul ședinței de informare. (art. 222 alin. (3) din Noul Cod de procedură civilă).

Prevederile alin. (3) nu sunt aplicabile în cazul în care părțile au încercat soluționarea litigiului prin mediere anterior introducerei acțiunii.

În cazurile în care părțile se împacă, în condițiile art. 222 alin. (1) sau (2), judecătorul va constata la înțelegerea lor în cuprinsul hotărârii pe care o va da, dispozițiile art. 434 fiind aplicabile, în sensul că hotărârea care consfințește tranzacția intervenită între părți poate fi atacată, pentru motive procedurale, numai cu recurs la instanța ierarhic superioară.

Tot în cuprinsul Cărții a II-a. Procedura contencioasă. Titlul I. Procedura în fața primei instanțe. Capitolul II. Judecata, Secțiunea a 2-a. Cercetarea procesului, Subsecțiunea a 3-a. Probele, 3. Proba cu martori, II Administrarea probei cu martori, apare și art. 311. Persoanele scutite de a depune

as the old Civil Procedure Code to the law. For this purpose, the does not mention the mediator among incompatible people.

A special emphasis I would like to make in connection with Art. 182, article that assigns great importance to both breach of obligations on the trials and sanctions. Among the acts committed in connection with the trial, the court may penalize the parties with a judicial fine from 100 lei to 1000 lei, also including the refusal of a party to be present at briefing on the benefits of mediation, where the party has accepted, according to the law; this provision is found in Book I, Title VI. Court fines and damages, in art. 182 par. (1) point 1. f).

I want to underline here that both the old and the new Civil Procedure Code (published in 2010 as Law no. 134/2010) did not include such regulation, letter f) of art. 182 paragraph (1) point 1 being introduced by Law no. 76/2012

for the implementation of Law no. 134/2010 on Civil Procedure Code. The fact that the law maker provided this penalty represents an important step to mediation.

Regulations relating to mediation are found in Book II also. Contentious procedures. Title I. The procedure before the first court. Chapter II. Judgment, Section 1. General provisions, Art. 222. Personal presence of the parties to settle the dispute amicably. Under paragraph. (1) of that Article, the judge will attempt a reconciliation of parties, Judgment, Section 2. Investigation of the case, Subsection 3. Evidence, 3. Witnesses hearing,

judge will require the personal attendance, even if parties are represented, the provisions of art. 236Paragraph (3) being applicable in this case, meaning that the judge may settle for the parties and for other participants in trial, some tasks related to the presentation of documentary evidence, written answer to the communicated interrogatory according to art. 349, assistance and help in conducting the expertise in time, as well as any other steps necessary to solve the case.

Submit the minutes prepared by the mediator on the outcome of the information meeting. (Art. 222 paragraph (3) of the new Civil Procedure Code).

The provisions of paragraph (3) do not apply if the parties have tried to resolve their dispute through mediation before the court action.

In cases where the parties reconcile, in accordance with Art. 222, paragraph (1) or (2), the judge will take note on their agreement in his/her decision, the provisions of Art. 434 being applicable, meaning that the decision confirming the transaction between the parties can be challenged, for procedural reasons, only with an appeal to a higher court.

Also in Book II. Contentious proceedings. Title I. The procedure at first court. Chapter II. Judgment, Section 2. Investigation of the case, Subsection 3. Evidence, 3. Witnesses hearing,

mărturie; potrivit alin. (1), pct. 1, printre persoanele scutite de a fi martori sunt și mediatorii. Excepția de la această regulă este prevăzută în art. 311 pct. 2, astfel că în afara slujitorilor cultelor, celelalte persoane prevăzute la alin. (1) pct. 1, vor putea depune mărturie, dacă au fost dezlegate de secretul de serviciu ori profesional de persoana interesată la păstrarea secreteului, în afară de cazul în care prin lege se dispune altfel.

Medierea mai este incidentă în materia tranzacției dintre părți (art. 435 NCPC), în procedura divorțului (art. 904 NCPC) și în procedura partajului judiciar (art. 968 NCPC).

În cazul tranzacției între părți, dispozițiile privitoare la hotărârea prin care se încuviințează învoiala părților, se aplică, în mod corespunzător și atunci când învoiala părților este urmarea procedurii de mediere.

În Cartea a VI-a, Titlul I, Capitolul I este reglementată procedura divorțului. Astfel, art. 904 alin. (4) prevede că la cererea de divorț se poate alătura, după caz, înțelegerea soților rezultată din mediere cu privire la desfacerea căsătoriei și la rezolvarea aspectelor accesoriei divorțului.

La fel ca procedura divorțului, procedura partajului judiciar este menționată ca fiind procedură specială, regăsind-o în cuprinsul Cărții a VI-a, Titlul V, art. 965-980 NCPC. Potrivit prevederilor art. 968 în tot cursul procesului, instanța va sărbători ca părțile să împartă bunurile prin bună învoială, iar în alin. (4) al aceluiași articol se precizează că dispozițiile art. 432-435 sunt aplicabile, ceea ce înseamnă că reglementările privitoare la hotărârea prin care se încuviințează învoiala părților se aplică și în cazul partajului judiciar, respectiv în procedura medierii.

În afara reglementărilor menționate în privința medierii, ce se regăsesc în cuprinsul Noului Cod de Procedură Civilă cu ultimele modificări aduse prin Legea nr. 76/2012 (publicată în Monitorul Oficial nr. 365 din 30 mai 2012) și care va intra în vigoare la data de 1 septembrie 2012, Legea nr. 76/2012 pentru punerea în aplicare a Legii nr. 134/2010 privind Codul de procedură civilă modifică și completează, de la data de 1 septembrie 2012, 58 de acte normative, printre care și Legea nr. 192/2006 privind medierea și organizarea profesiei de mediator. Modificările privesc două articole, respectiv: **articolul 59 și articolul 63**.

**Articolul 59** are două alineate. În alin. (1) se prevede faptul că părțile pot solicita notarului pu-

blic autenticarea înțelegerii lor, iar alin. (2) stabilește că părțile se pot înfățișa la instanța judecătoarească pentru a cere să se dea o hotărâre care să consfințească înțelegerea lor. Competența aparține fie judecătoriei în a cărei circumscriptie își are domiciliul sau reședința ori, după caz, sediul oricare dintre părți, fie judecătoriei în a cărei circumscriptie se află locul unde a fost încheiat acordul de mediere. Hotărârea prin care instanța încuviințează înțelegerea părților se dă în camera de consiliu și constituie titlu executoriu în condițiile legii. Dispozițiile art. 432-434 din Codul de procedură civilă se aplică în mod corespunzător, așa cum am arătat și în cazul tranzacției între părți și în cazul procedurii speciale a partajului judiciar.

Articolul 63 cuprinde tot două alineate. Astfel, potrivit alin. (1) atunci când litigiul a fost soluționat pe calea medierii, instanța va pronunța, la cererea părților, o hotărâre, fiind aplicabile dispozițiile art. 432-434 din Codul de procedură civilă. Alin. (2) prevede că odată cu pronunțarea hotărârii, instanța va dispune, la cererea părții interesate, restituirea taxei judiciară de timbru, plătită pentru investirea acesteia, cu excepția cazurilor în care conflictul solutionat pe calea medierii este legat de transferul dreptului de proprietate și/sau constituirea altui drept real asupra unui bun imobil. În privința restituirii taxei judiciară de timbru există două excepții:

- transferul dreptului de proprietate;

- constituirea de drepturi reale asupra bunurilor imobile.

Pe cale de consecință, în alte cazuri, în afară de cele menționate, taxa judiciară de timbru se restituie.

Acestea sunt reglementările identificate în cuprinsul Noului Cod de procedură civilă și care, sper, din tot sufletul, să-și găsească aplicabilitatea în procedura medierii. În speranța utilității acestui articol, doresc să le urez tuturor practicienilor în domeniul: Cât mai multe medieri și succes deplin în activitatea desfășurată!

### LILIANA TUDOSE

Mediator

Membru Centrul de Mediere  
Ploiești

II witnesses for evidence, there is also included art. 311. Persons exempt from submitting evidence; according to paragraph (1), section 1, mediators are included among those exempt from being witnesses. The exception to this rule is provided in art. 311 Section 2, therefore apart from religious servants, the other persons mentioned in paragraph (1) will be able to testify if they were released from professional secrecy by the person interested in keeping the secret, except when the law provides otherwise.

Mediation is also mentioned in transactions between the parties (art. 435 NCPC), in divorce proceedings (art. 904 NCPC) and in the judicial partition proceedings (art. 968 NCPC).

Concerning the transaction between the parties, the provisions regarding the ruling acknowledging the agreement between parties are applied properly when the parties' agreement is the result of mediation.

Book VI, Title I, Chapter I regulates the divorce procedures. Thus, art. 904, paragraph (4) provides that the application for divorce can be attached, as appropriate, the spouses' agreement resulting from mediation on divorce and related issues.

Similar to divorce proceedings, the judicial partition procedure is referred to as special procedure, being found in Book VI, Title V, art. 965-980 NCPC. According to art. 968 stipulations, throughout the trial, the court will insist to split the goods by agreement, and par. (4) of the same article states that the provisions of art. 432-435 are applicable, which means that the regulations regarding the decision on the transfer of ownership and / or setting up another real right on immovable property. In the case of judicial stamp fees return, there are two exceptions:

- transfer of ownership;
  - establishment of real rights over immovable property.
- Consequently, in other cases than those mentioned, the judicial tax is refunded.

These are the rules identified in the new Civil Procedure Code and I truly hope they will find applicability in the mediation procedure. Hoping this article is helpful, I want to wish all practitioners in the field: I hope you will have numerous mediations and success in your work!

### LILIANA TUDOSE

Mediator

Member in Ploiești Mediation Center



## CENTRUL DE MEDIERE PLOIEȘTI NEWSLETTER

**A**sociația profesională Centrul de Mediere Ploiești a fost constituită la inițiativa unui grup de 17 membri fondatori, mediatori autorizați, fiind o organizație neguvernamentală, cu caracter nelucrativ, autonom și apolitic, înființată în temeiul O.G. din România împreună cu alte 26/2000, modificată și completată. Constituirea a fost recunoscută prin Încheierea din 17 aprilie 2012 și înscrisă în Registrul asociațiilor și fundațiilor de la Judecătoria Ploiești.

Unul dintre scopurile principale ale asociației profesionale Centrul de Mediere Ploiești constă în asigurarea organizării și exercitării unitare în județul Prahova a profesiei de mediator și consacrarea principiului că profesia de mediator, cu organizarea și funcționarea ei structural - sistemică, este o componentă complementară a sistemului judiciar național.

Totodată, Centrul de Mediere Ploiești își propune să militeze pentru asigurarea unui cadru organizatoric pentru mediatori, astfel încât, aceștia să dispună de condiții adecvate pentru mediatizarea și practicarea acestei profesii, avanaje, cadrul legislativ etc. dar într-o sferă cât mai cuprinzătoare și o analiză în concret a activității de mediere în condițiile modicărilor aduse Legii 192/2006.

Potrivit scopului declarat al Asociației Centrul de Mediere Ploiești, respectiv promovarea profesiei de mediator, de Legea medierii și a profesiei de mediator, membrii acestia au organizat, joi, 26.07.2012, la Biblioteca Județeană Nicolae Iorga din Ploiești, evenimentul derulat sub denumirea - Medierea - Tehnica și Artă, sesiune informativă gratuită despre mediere și avantajele ei, eveniment care s-a bucurat de o prezență numeroasă din partea publicului larg, urmarea a derulării unei campanii intensive de mediatisare a evenimentului, în străză, la sediile instituțiilor publice și private precum și la instanțe, prin distribuirea de materiale informative, afișarea la sediile instituțiilor de materiale care anunțau evenimentul și nu în ultimul rând prin comunicarea verbală făcută cu aceste ocazii.

Sala de lectură care a găzduit evenimentul a fost plină cu oameni dornici să se informeze și să cunoască mai multe în legătură cu tema anunțată : Medierea - Tehnica și Artă. Că această ocazie, participanții au primit revista ce a nongovernmentală, poartă același nume, editată de Uniunea Centrelor de Mediere apolitic, înfăntată în temeiul O.G. din România împreună cu alte 26/2000, modificată și completată. Constituirea a fost recunoscută prin Încheierea din 17 aprilie 2012 și înscrisă în Registrul asociațiilor și fundațiilor de la Judecătoria Ploiești.

### Caravana Medierii - Constanța | iulie 2012



## PLOIEȘTI MEDIATION CENTER NEWSLETTER

**T**he professional association Ploiești Mediation Center was established by a group of 17 founding members, authorized mediators, as a nongovernmental, non-profit, autonomous and apolitical organization, set up according to Ordinance 26/2000, as amended. The establishment was recognized by Decision dated April 17, 2012 and entered in the Register of Associations and Foundation with the Ploiești Court.

The Reading room that hosted the event was filled with people eager to get informed and learn more about the topic announced: mediation, technique and art. On this occasion, participants received the magazine with the same name, published by the Union of Mediation Centers in Romania together with other informative materials, namely excerpts of Law 115/2012 and the New Civil Procedure Code.

The event was structured in two parts, first part consisting of an overview of the work, concepts, advantages, legislative framework etc. but also a concrete analysis of mediation and performance of the mediator profession in Prahova County and to strengthen the principle that the mediator profession, with its structural - systemic organization and functioning, is a complementary component of the national legal system.

Also, the Ploiești Mediation Center aims to advocate for providing an organizational framework for mediators so that they have adequate conditions for coverage and practice of this profession, in a various range of community types.

According to the stated purpose of the Ploiești Mediation Center Association, namely the promotion of mediation and the mediator profession, its members organized on Thursday, 26.07.2012, at Nicolae Iorga County Library in Ploiești, a session on topics introduced by guests, open debates on certain issues related to promotion of mediation as an alternative to court, analysis of various types of litigation or hypothe-

mediere etc.

În scopul cunoașterii gradului de informare a celor invitați cu privire la activitatea de mediere, la finalul evenimentului, invitaților li s-a adresat rugămintea de a completa chestionarele –sondaj de opinie, cuprinzând următoarele întrebări:

1. Ați aflat despre instituția medierii?
2. Știți că de la 1 octombrie 2012 informarea cu privire la avantajele medierii este obligatorie pentru părți? Știți că trebuie să faceti dovada la instanță cu privire la această informare?
3. Considerați utile și necesare sesiunile de informare gratuită cu privire la mediere și avantajele medierii? Știți că vă puteți informa gratuit cu privire la avantajele soluționării conflictelor prin mediere?
4. Ce recomandări aveți în legătură cu organizarea de evenimente privind promovarea medierii?

Astfel, a reieșit, urmare a analizei făcute după evaluarea chestionarelor –sondaj de opinie, ideea, unanim însușită, că, prin mediere, se poate ajunge la pacea socială. Majoritatea celor care au completat chestionarele au avut ca recomandări promovarea

medierii prin diferite mijloace (mass-media, sesiuni gratuite de informare) în vederea conștiințizării populației cu privire la importanța medierii în societate și la avantajele pe care le oferă procedura medierii.

Din toate aceste puncte de vedere considerăm că evenimentul, a fost un succes.

În aceste condiții, având în vedere prevederile Legii 115/2012, care instituie obligația în sarcina părților, ca procedură prealabilă la instanța de judecată, de a se informa cu privire la avantajele pe care le poate oferi medierea în soluționarea litigilor, participând în acest sens la o ședință de informare despre mediere, dar și dorința și nevoia publicului larg de a fi informat, mediatorii – membri ai Centrului de Mediere

Ploiești consideră atât necesară, cât și oportună organizarea unor astfel de sesiuni informative, cea de joi fiind prima dintr-o serie ce urmează a se desfășura lunar atât în Ploiești, cât și în alte localități din județ. ■

**ANDA PAUŞAN**

Mediator

Președinte Centrul de Mediere  
Ploiești

tical or actual cases that can be solved through mediation by different means (media, free

In order to assess the guests' information sessions) to raise awareness about the importance of mediation in society and the benefits offered by the mediation procedure.

questions:

1. Have you heard about mediation? I consider the event was a success.
2. Do you know that starting October 1, 2012 information on the benefits of mediation will become mandatory? Do you know that you must prove to the court in reference to this information session?
3. Do you think free information sessions on mediation and the benefits of mediation are useful and necessary? Did you know that you can get free information on the benefits of conflict resolution through mediation?
4. What are your recommendations about the organization of events on the promotion of mediation?

The analysis of the survey showed a widely spread idea, according to which mediation can lead to social peace. Most of those who filled in the questionnaires had recommended

In these circumstances, given the provisions of Law 115/2012, which impose the parties' obligation to become informed on the benefits of mediation in dispute resolution prior to resorting to court, for this participating to an information session on mediation, but also the desire and need of the public to be informed, mediators – members of the Ploiești Mediation Center consider both necessary and desirable to organize such information sessions, therefore Thursday hosts the first session in a series which will be held monthly both in Ploiești, and in other cities in the county. ■

**ANDA PAUŞAN**

Mediator

Ploiești Mediation Center  
Chairwoman



## PROGRAM DE ACȚIUNI COMUNE UNMR, AMB, CMO, CMB

### PENTRU ANUL 2011

În baza Parteneriatului de colaborare și parte a acestuia, în urma consultarilor asociatiilor semnatare pentru realizarea obiectivelor comune, s-au convenit semnarea și elaborarea următoarelor acțiuni concrete:

1. Schimb reciproc de informații, prin sedinte lunare organizate în ultima zi de joi a fiecarei luni calendaristice, la orele 15:00, zarea prezentelor acțiuni, având

catre asociațiile partenere a protocoalelor încheiate până în prezent, publicarea și actualizarea tabloului mediatorilor, precum și a altor activități necesare.

Pentru fiecare sedință lunar, Grupa de Lucru desemnată prin Parteneriatul de Colaborare va întocmi un proces verbal de sedință referitor la desfășurarea și realizarea

sedințe care se vor desfășura prin rotație la sediul asociațiilor semnatare ale parteneriatului.

2. Organizarea în comun pe baze reglementate de seminare, conferințe de presă, mese rotunde, etc. menite să dezvolte medierea prin încheierea de protocoale cu principalele instituții în mod special cu:

- Judecătoriile din județul Bihor;
- Tribunalul județul Bihor;
- Curtea de Apel Bihor;
- Parchetele de pe langa instituțiile mai sus amintite;
- Baroul Bihor;
- Colegiul Consilierilor Juridici Bihor;

• Camera Notarilor Publici Bihor; scop concis, finalizarea acestora.

De asemenea, fiecare membru al Grupei de Lucru va depune maximum de diligente necesare pentru îndeplinirea și concretizarea prezentelor acțiuni, aceasta atât în calitate de mediator autorizat, cat și de membru al Asociațiilor Partener al Protocolului de Colaborare.

3. Colaborarea în identificarea surselor de finanțare posibile: fonduri europene nerambursabile;
- sponsorizari și alte surse posibile de finanțare;

4. Completarea și semnarea de UNMR Bihor • CMO • AMB • CMB

## JOINT ACTIONS PROGRAMME UNMR, AMB, CMO, CMB

### FOR THE YEAR 2011

Following Collaborative Partnership and part of it, after consultations between the associations, in order to achieve the common objectives, the signing and developing of the following concrete actions were agreed:

1. Mutual information exchange through monthly

- The Court of Appeal Bihor;
- Prosecution of the institutions mentioned above;
- Bihor Bar;
- Bihor College of Legal Advisers;
- Bihor Chamber of Public Notaries;
- Bihor Police Department;
- Municipality of Oradea;
- Bihor Chamber of Commerce;

• Other public and private institutions which will be decided later.

3. Collaboration in identifying possible funding sources:

- European funds;
- sponsorships and other possible sources of funding;

4. Completion and signing by the partner associations of the protocols signed to date; publication and updating of the tables of the mediators, and other necessary activities.

For each monthly meeting, the Working Group appointed by the partnership will prepare a report of the meeting on the development and implementation

meetings held on the last of these actions, having as a Thursday of each month at goal their conclusion.

3 p.m.; the sessions would be held, by rotation, at the headquarters of the sign- due diligence to meet the ing associations.

- Also each member of the Working Group will take the benchmarks for these actions.
2. Joint organization of semi-tions, both as a mediator, nars,, press conferences, and as member of a Partner round tables, etc. designed Association, part of the Proto to promote and develop tocol of Cooperation. ■ mediation by signing pro-tocols with key institutions in particular with:

- Bihor County Courts;

14.12.2010

UNMR Bihor • CMO • AMB • CMB

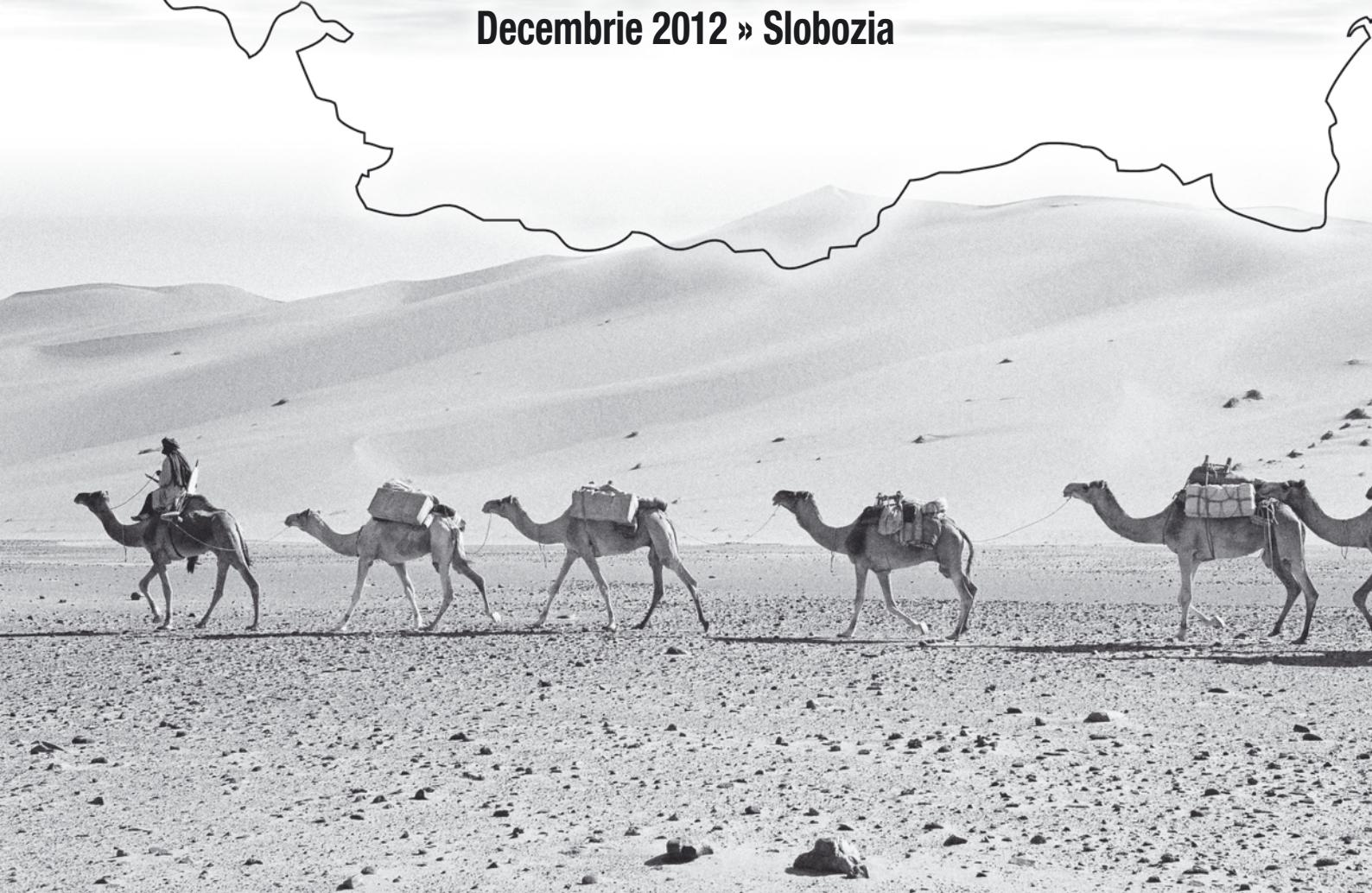


Caravana Medierii - Constanța | iulie 2012

- CARAVANA MEDIERII

# Medierea aproape de tine!

August 2012 » Resita ■ Septembrie 2012 » Sibiu  
Octombrie 2012 » Targu-Jiu ■ Noiembrie 2012 » Zalau  
Decembrie 2012 » Slobozia



the NATIONAL CONSULTING BUREAU  
of ROMANIA

# Registrul Național al MEDIATORILOR<sup>©</sup>

*ediția I*

2013



# portalmediere.ro

Portal web dedicat promovarii gratuite a birourilor individuale si a asociatiilor profesionale de mediatori, constituind o baza de date in domeniu atat pentru profesionistii ADR, cat si pentru publicul larg.

- Despre mediere
- Modele de acte birou mediator
- Dictionar
- Inscrisere gratuita a birourilor de mediatori
- Articole
- Legislatie
- Birouri de informare gratuita
- Stiri

Web portal dedicated to free promotion of individual offices and associations of mediators, becoming a data base in the field both for ADR professionals but also for the wide audience.

- About mediation
- Mediator offices documentation
- Dictionary
- Free enrolment on mediator offices
- Articles
- Legislation
- Free information offices
- News

**www.portalmediere.ro**  
**office@portalmediere.ro**



„Traditional litigation is a mistake that must be corrected... For some disputes trials will be the only means, but for many claims trials by adversarial contest must in time go the way of the ancient trial by battle and blood. Our system is too costly, too painful, too destructive, too inefficient for really civilized people.” Chief Justice Warren E. Burger, (Ret.)  
U.S. Supreme Court

## BIROU DE MEDIATOR MUGUR MITROI

Adresa: Bucureşti, sector 1  
Telefon: +40(75)3.103.613  
mugurmii@yahoo.com

## BIROU DE MEDIATOR MĂDĂLINA CALCAN

Adresa: Bucureşti, sector 1  
Telefon: +40(72)2.239.261  
madalina.calcan@yahoo.com

**Practica a medierii** in toate tipurile de conflicte, cu **expertiza** de abordare fie individual, fie ca echipa.

Know-how si competenta necesare abordarii unei vaste tipologii de conflicte care cuprinde **domeniul litigiilor in instanta (civil, comercial, insolventa, familie, penal, asigurari s.a.m.d.)** anterior, in timpul si ulterior apelarii la instanta de judecata, dar **si domeniul gestionarii disputelor ne-litigoase si a blocajelor in managementul conflictelor (deal mediation, settlement counsel s.a.m.d.)**, procedura medierii fiind preferata de parti, persoane si institutii pe care complexitatea relatiilor sociale si economice ii plaseaza la un moment dat in situatii adversariale diverse.

Existenta pe piata romaneasca a fost marcata de implicarea in mai multe proiecte majore ce au obtinut recunoasterea in domeniul ADR din Romania si international, precum si consolidarea pozitiei in topul celor mai performante servicii de mediere din tara, prin asistenta de cea mai inalta calitate acordata unor companii si grupuri reputate din Romania.



Website dedicat demonstratiilor practice si emisiunilor TV despre metodele ADR.

Website dedicated to practical demonstrations and TV shows on ADR methods.

**www.medieretv.ro**  
**office@medieretv.ro**



„Traditional litigation is a mistake that must be corrected... For some disputes trials will be the only means, but for many claims trials by adversarial contest must in time go the way of the ancient trial by battle and blood. Our system is too costly, too painful, too destructive, too inefficient for really civilized people.” Chief Justice Warren E. Burger, (Ret.)  
U.S. Supreme Court

## BIROU DE MEDIATOR MUGUR MITROI

Adresa: Bucureşti, sector 1  
Telefon: +40(75)3.103.613  
mugurmii@yahoo.com

## BIROU DE MEDIATOR MĂDĂLINA CALCAN

Adresa: Bucureşti, sector 1  
Telefon: +40(72)2.239.261  
madalina.calcan@yahoo.com

**Mediation practice** in all types of conflicts, with **expertise** in individual or team approach.

Know-how and necessary competence to approach a wide typology of conflicts, comprising: **court litigations (civil, commercial, insolvency, family, criminal, insurances and so on)**, before, during and after the resort to a court, but also **the management of non-litigious disputes and blockages in conflict management (deal mediation, settlement counsel etc.)**, the mediation procedure being preferred by parties, persons and institutions that the complexity of social and economic relations place them in different opposing positions, at a certain point in time.

The existence on the Romanian market has been marked by the involvement in several major projects, which obtained recognition inADRarea in Romania and internationally, as well as consolidation of the position in top of the most performing mediation services in the country, due to the best qualitative assistance delivered to notorious companies and groups in Romania.

# ASOCIAȚIA MEDIATORILOR AUTORIZAȚI CARAŞ-SEVERIN

REŞIȚA, STR. ION VIDU, NR. 10

## Bako Lella-Isabelle

Bd. I. L. Caragiale, nr. 16, Reșița, jud. Caraș-Severin  
0255.217.013, 0720.540.282  
lelia.bako@yahoo.com

## Bejat Iulia

Cal. Caransebeșului, nr 9, sc 2, et 3, ap 16, Reșița,  
jud. Caraș-Severin  
0355.809.546, 0732.043.303  
iulia\_mara77@yahoo.com

## Benda Marius-Ionel

Str. Fîntînilor, nr 5, sc 1, et 9, ap 33., Reșița,  
jud. Caraș-Severin  
0751.203.395, 0722.932.344  
marius.benda@gmail.com;  
marius.benda@yahoo.com

## Berbencea Maria-Elena

Aleea Tineretului nr.5, ap.72, Reșița,  
jud. Caraș-Severin  
0720.151.296, 0749.078.433  
berbenceam@yahoo.com

## Bursuc Marcel

Str. Efreu Zăcan, bl.2A, ap.1, Caransebeș,  
jud. Caraș-Severin  
0726.247.434  
bursuc.marcel@gmail.com

## Canea Rebeca

Str. Ion Corvin, bl. 4, et.1, ap. 6, Reșița,  
jud. Caraș-Severin  
0722.255.806  
cn.rebeca@gmail.com

## Clurel Aurel

Str. Revoluției din Decembrie nr.35B, sc.1, ap.2,  
Reșița, jud. Caraș-Severin  
0355.410.441, 0722.558.567  
cael1717@yahoo.com  
fax: 0355.805.551

## Davidescu Daciana-Gratiela

Str. Revolutia din Decembrie, nr. 32, sc. 2, ap.14,  
Reșița, jud. Caraș-Severin  
0770.516.967, 0722.763.407  
email: daciana\_davidescu@yahoo.com

## Manolache Aurel-Danel

Bld. Revoluției din Decembrie nr. 35B, sc.1, ap.2,  
Reșița, jud. Caraș-Severin  
0355.806.444, 0756.282.768  
fax: 0355.806.444

## Miron Stefan-Silviu

Str. Rodnei, nr 11, bl 11, sc A, et 1, ap 3., Reșița,  
jud. Caraș-Severin  
0744.337.165  
mironstefan@gmail.com

## Rotariu Marinela-Viorica

Aleea Tușnad, bl 7 sc 2, ap 7, Reșița,  
jud. Caraș-Severin  
0355.803.186, 0727.344.241  
fax: 0255.226.659  
marinelarotariu@yahoo.com

## Spătaru Ionela

Str. Petru Maior, bl 800, et IV, birou 423, și 424,  
Reșița, jud. Caraș-Severin  
0255.217.333, 0729.905.526  
fax: 0255.217.333  
ionela\_spataru66@yahoo.com

## Sturz Daniel

P-ța. 1 Decembrie 1918, nr. 25, ap 25, et 2, ap. 5,  
Reșița, jud. Caraș-Severin  
0723.663.564  
danielsturz@yahoo.com

## Tănăsă Gabriel-George

Ale. Narcisei, nr 4, sc 3, et 1, ap 8, Reșița,  
jud. Caraș-Severin  
0355.803.158, 0748.666.336  
fax: 0355.803.158  
tanasa.gabriel@gmail.com

## Vaștag Dana-Simona

Str. Cibinului, bl 1, sc 1, et 1, ap 1., Reșița,  
jud. Caraș-Severin  
0744.763.444  
simonavastag@yahoo.com